

ELEVATE



Kanada više nije daleko

CANADA IS NO LONGER FAR AWAY

**BUDI KAO
VODA.
MENJAJ SE.**



Rosa. Prirodna, baš kao i promena.

BRŽE I JEDNOSTAVNIJE FASTER AND SIMPLER

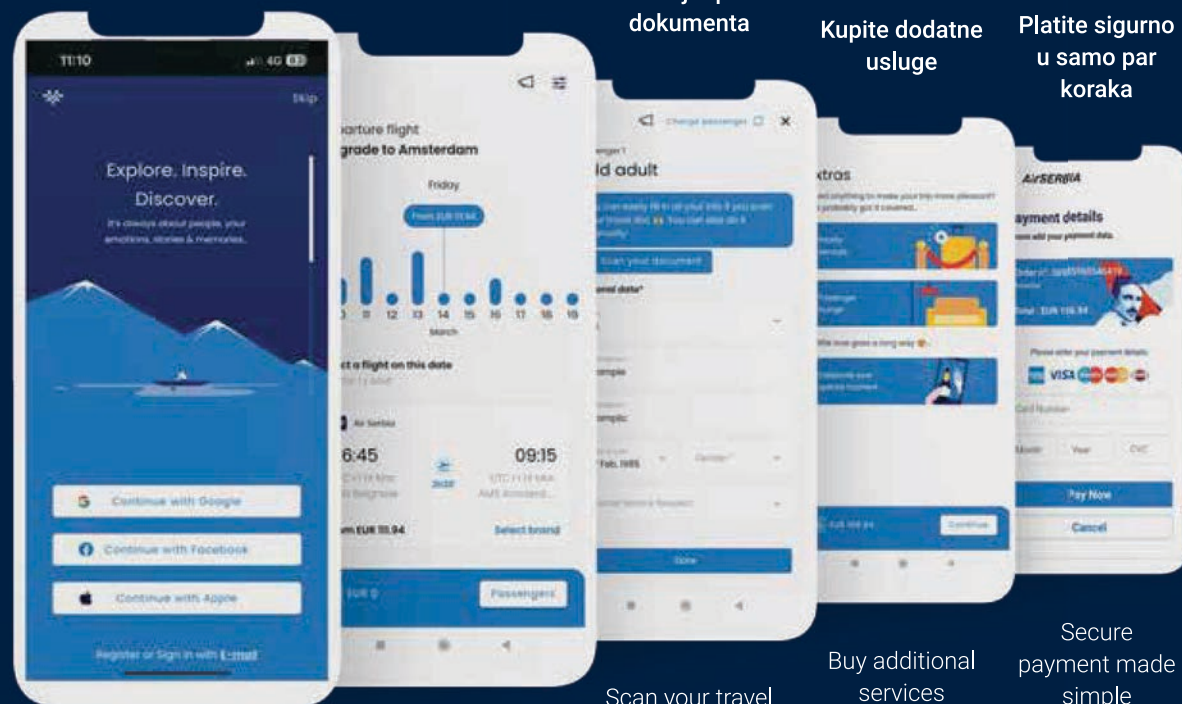
Registrujte se
jednim klikom

Lako pronađite
najpovoljnije cene

Skenirajte putna
dokumenta

Kupite dodatne
usluge

Platite sigurno
u samo par
koraka



Register with
one click

Quick search for
the best price

Scan your travel
documents

Buy additional
services

Secure
payment made
simple

MOBILNA APLIKACIJA MOBILE APP



NOVIK / EDITORIAL

Novembar November



Autumn travel schedule

Dear passengers,

November is the month during which we're gradually preparing for the holiday season – a period when travel takes on new warmth and meaning. We are especially pleased to announce that Toronto is once again part of our destination network. After a break of more than 30 years, Air Serbia is re-establishing direct flights twice a week between Belgrade and Toronto. This route holds great significance for our company, but also for the Serbian diaspora living in Canada. Toronto is among the world's key hubs of culture and business, and this new connection further strengthens ties between our two countries, communities and cultures.

Air Serbia continues to grow and modernise. Our fleet will soon be further expanded with two new Embraer E-195 aircraft, reaffirming our commitment to quality, flight comfort and continuous progress.

Air Serbia will be taking you to some of Europe's most beautiful destinations this November, during a month when cities offer unique experiences through local festivals and events. Visitors to Prague can enjoy a festival dedicated to champagne and Budapest has an event celebrating wine and cheese, while northern Italy hosts the famous White Truffle Festival in Alba. These events mark the beginning of the holiday season, when the squares of European cities shimmer with the festive spirit of Christmas and New Year.

In this edition of Elevate, you can learn more about Amsterdam – a city that never ceases to inspire with its openness, art and innovation. Its majestic canals, museums and coffee shops make it a place where the past and future blend in perfect harmony.

Wherever you fly this November, may your journey be filled with inspiration, new flavours and stories worth sharing. This is the perfect time to discover some of the 80 destinations that have direct connections with Belgrade – like Athens, Lisbon, Vienna, Barcelona or Venice.

Welcome aboard.

JIRŽI MAREK / JIRI MAREK
GENERALNI DIREKTOR / CEO
ER SRBIJA / AIR SERBIA

Jesenji ritam putovanja

Dragi putnici,

U novembru se polako pripremamo za putnike i za vreme kada putovanja dobijaju novu toplinu i smisao. Posebno nas raduje što je Toronto ponovo deo naše mreže destinacija. Nakon više od 30 godina Er Srbija uspostavlja direktne letove između Beograda i Toronta, dva puta nedeljno. Ova linija ima veliki značaj za našu kompaniju, ali i za srpsku dijasporu u Kanadi. Toronto je jedan od najvažnijih svetskih centara kulture i poslovanja, a nova ruta dodatno povezuje dve zemlje, zajednice i kulture.

Er Srbija nastavlja da raste i modernizuje se. Naša flota će uskoro biti bogatija za dva nova „embraer E-195“ aviona, što potvrđuje posvećenost kvalitetu, udobnosti letenja i kontinuiranom napretku.

Er Srbija vas i ovog novembra vodi do najboljih evropskih destinacija, u vreme kada gradovi nude jedinstveni doživljaj kroz lokalne festivale i manifestacije. U Pragu se održava festival posvećen šampanjcu, u Budimpešti manifestacija u znaku vina i sireva, dok se na severu Italije, u Albi, odvija čuveni Festival belih tartufa. Ovi događaji uvod su u prazničnu sezonu, kada trgovci evropskih gradova zasijaju u duhu božićnih i novogodišnjih marketa.

U ovom izdanju magazina „Elevejt“ možete saznati nešto više o Amsterdamu, gradu koji ne prestaje da inspiriše svojom otvorenosću, umetnošću i inovacijama. Njegovi kanali, muzeji i kafići čine ga mestom gde se prošlost i budućnost skladno prepliću.

Kud god da letite ovog novembra, neka vaše putovanje bude ispunjeno inspiracijom, novim ukusima i pričama koje vredi prepričavati. Ovo je idealan trenutak da otkrijete neke od 80 destinacija do kojih se iz Beograda leti direktno – Atinu, Lisabon, Beč, Barselonu ili Veneciju.

Dobro došli na let.



Belgrade's Most Coveted Address

40% of phase one residences are sold

Prices starting from 3.550 EUR /m²



The Dorcol Residence

FIRST PHASE SALES: MOVE-IN MARCH 2028

171 APARTMENTS | 300+ PARKING SPACES

thedorcolresidence.com | +381 63 224 224



Discover the new standard of Belgrade living at The Dorcol Residence. In the heart of the city's most prestigious quarter, contemporary elegance meets curated amenities designed for how you truly live. Located in the heart of Belgrade, The Dorcol Residence offers contemporary luxury living just minutes from the city centre.

With views overlooking the Danube and direct access to Belgrade's new Linear Park, enjoy 24/7 concierge services as well as curated boutiques and restaurants that bring daily conveniences right to your doorstep. Step into a home of refined comfort and modern convenience.



U FOKUSU
IN FOCUS

10. Nakon više od 30 godina: Direktnim letom do **Toronta!** / After more than 30 years: direct flights to Toronto!

PUTUJTE PAMETNO
SMART TRAVEL

16. **Vodimo vas u Amsterdam** / We're taking you to Amsterdam



INTERVJU
INTERVIEW

38. **Dženifer Lopez, ekskluzivno iz Holivuda: Konačno sam ostvarila svoj san** / Hollywood exclusive - Jennifer Lopez: I finally fulfilled my dream

KULTURA
CULTURE

44. **Van Gog, Rembrant i Vermeer: Tragovima holandskih genija** / Van Gogh, Rembrandt and Vermeer: in the tracks of Dutch geniuses
52. **Festival autorskog filma: Film kao ogledalo stvarnosti** / Auteur Film Festival: Film as a mirror of reality
54. **Kris Hemsvort: Samo ritam disanja i dodir zemlje pod nogama** / Chris Hemsworth: Just the rhythm of the breath and earth underfoot



ER SRBIJA
AIR SERBIA

62. **Najbolji septembar u istoriji Er Srbije** / Best September in Air Serbia's history
64. **Er Srbija i Er Baltik: Erbas A220-300 uskoro u floti Er Srbije** / Air Serbia and airBaltic: airbus A220-300 set to join Air Serbia fleet

MODA
FASHION

68. **Modna renesansa: Večna privlačnost bele košulje** / Fashion renaissance: the white shirt's eternal appeal



REFLEKTOR
SPOTLIGHT

76. **Dolazak Svetog Nikole, festival svetla i holandski izumi** / The arrival of St. Nicholas, the Festival of Lights and Dutch inventions
86. **Ukusi Amsterdama: Uživajte u gradu sira, haringi i slatkih zalogaja** / The flavours of Amsterdam: city of cheese, herring and sweet delights

RITAM GRADA
RHYTHM OF THE CITY

72. **Beograd miriše na vruće kestenje i kuvano vino** / Belgrade carries the scent of roasted chestnuts & muled wine



RITAM SRBIJE
RHYTHM OF SERBIA

96. **Vodimo vas u Čačak: Između trube i manastirske tišine** / We're taking you to Čačak: between trumpets and monastic serenity

SPORT
SPORTS

108. **Abu Dabi Grand Prix: Finale sezone pod svetlima** / Abu Dhabi Grand Prix: floodlit season finale



Posle 30 godina ponovo letimo do **Toronta** / After 30 years, we're once again flying to Toronto

ELEVATE

The inflight magazine of Air Serbia

Glavna urednica i direktorka izdavaštva / Editor-in-chief and publishing director
Jelena Isaković

Izvršna urednica / Executive Editor
Jelena Pantović

Urednički odbor Er Srbije / Air Serbia Editorial Committee

Marketing i korporativni poslovi / Marketing and corporate affairs

Šef tehničke redakcije / Chief of the design and layout team
Zoran Stojković

Tehnički urednik / Design and layout editor
Aleksa Vasović

Dizajn i ležaut / Design and layout
Milica Vasović, Bojana Stanojević

Urednik fotografije / Photo Editor
Mladen Šurjanac

Fotografije / Photography
Đorđe Kojačinović, Mitar Mitrović, Milan Ilić, Nenad Mihajlović, Oliver Bunić

Foto-agencije / Photo agencies
Profimedia.rs, Depositphotos

Lektura / Copy editing
Bojana Đurić, Jovana Subotić

Prevod na engleski / Translation to English
Mark Pullen

Lektura za engleski / English Copy Editing
Mark Pullen

Oglašavanje / Advertising
Media Impact Srbija
Snežana Stojasavljević, izvršni menadžer prodaje oglasnog prostora
/ Executive Advertising Manager
snezana.stojasavljevic@mediaimpact.rs, elevate@mediaimpact.rs

Izdavač / Publisher
Ringier Srbija
Kosovska 10, 11000 Beograd
elevate@ringier.rs

Ringier

Generalni direktor
Ringier Srbija /
CEO Ringier Serbia
Jelena Drakulić Petrović

Štampa / Print
Rotografika Subotica

rotografika

Distribucija / Distribution
Besplatno na svim letovima Er Srbije
Free of charge on all Air Serbia flights

Materijali objavljeni u ovom izdanju vlasništvo su izdavača ili *Er Srbije* i ne mogu se reprodukovati bez pisanog odobrenja izdavača. Stavovi izneti u tekstovima su stavovi autora i ne mogu se dovoditi u vezu sa *Er Srbijom* ili izdavačem. Izdavači i *Er Srbije* odriču se odgovornost za sadržaj oglasa.
All material is copyrighted and all rights are reserved. No part of this publication may be reproduced in whole or in part without the written permission of the publisher. Opinions expressed are those of the authors and cannot be related to Air Serbia. Air Serbia does not accept responsibility for advertising content.

Air Serbia Review - besplatno na svim letovima Er Srbije / Air Serbia Review - free of charge on all Air Serbia flights / CIP - Каталогизација у публикацији Народна библиотека Србије, Београд • 659 • ELEVATE : the inflight magazine of Air Serbia / glavni i odgovorni urednik Jelena Isaković. - 2014 (avg.) - . - Beograd : Ringier Axel Springer Srbija, 2014. (Subotica : Rotografika). - 27 cm • Mesečno. - Tekst uporedo na srp. i engl. jeziku. - Je nastavak: Air Serbia Review • ISSN 2466-4073 • Elevate (Beograd) • COBISS.SR-ID 222113804 • Copyright 2013 © Air Serbia All rights reserved

Broj / Issue No. 381
Naslovna strana / Cover
Profimedia.rs

NAKON VIŠE OD 30 GODINA

AFTER A BREAK OF MORE THAN 30 YEARS

DIREKTNIM LETOM DO TORONTA DIRECT FLIGHTS TO TORONTO

Er Srbija najavljuje uspostavljanje direktnih letova između Beograda i Toronta (Aerodrom „Toronto Pirson YYZ“), od 23. maja 2026. godine

Air Serbia has announced the establishing of direct scheduled flights between Belgrade and Toronto (Toronto Pearson International Airport YYZ) as of 23rd May 2026

FOTO: Depositphotos / Ameroll Stefano

Nova ruta do Toronta predstavlja jednu od najznačajnijih etapa razvoja Er Srbije u novijoj istoriji i od izuzetnog je značaja za putnike, turizam i privredu. Letovi između Beograda i Toronta će se realizovati dva puta nedeljno, i to sredom i subotom, avionima „erbas A330 – 200“, a avio-karte su već u prodaji.

– Nakon direktnih avio–linija do Njujorka i Čikaga, Toronta je treća destinacija Er Srbije u Severnoj Americi. Svoj poslednji let za Toronta JAT je imao u maju 1992. godine. Sada, nakon više od 30 godina, sa ponosom najavljujemo ponovno uvođenje direktnih letova Beograd–Toronta. Ovaj strateški

iskorak je početak novog poglavlja u istoriji naše kompanije i predstavlja nastavak ekonomskog, privrednog i kulturnog razvoja Srbije. Ujedno, želim da podsetim da je Toronta jedna od najvažnijih svetskih destinacija u kojoj živi veliki broj predstavnika srpske dijaspor, tako da važnost ovog direktnog leta prevazilazi ekonomske i privredne okvire – kaže Jirži Marek, generalni direktor Er Srbije. On je dodao da godinama postoji inicijativa srpske dijaspor za uspostavljanje direktne avio–linije između Beograda i Toronta.

– Ova ruta ne povezuje samo dve zemlje već i dve kulture i dve zajednice,

olakšava kontakte i unapređuje mogućnosti brže i lakše komunikacije. Posebno me raduje što će mnogim putnicima Srbije i regiona olakšati dolazak do njihovih porodica i prijatelja. Osvajanje tržišta Severne Amerike je realizacija naše vizije da Beograd ima ulogu tranzitnog centra i da povezuje Evropu i Severnu Ameriku. Trudićemo se da i u narednom periodu razvijamo svoju mrežu destinacija i interkontinentalno prisustvo, kako bismo ostali na liderskom vrhu kompanija u regionu kada je avio–saobraćaj u pitanju. Na taj način učinimo Srbiju poželjnom i lakše dostupnom destinacijom za dalja investiranja i privredna ulaganja.

The new line to Toronto represents one of the most significant milestones in Air Serbia's recent development and marks an exceptionally important addition for passengers, tourism and business. Flights between Belgrade and Toronto will operate twice a week, on Wednesdays and Saturdays, using Airbus A330 200 aircraft. And tickets are already available. "Following the establishing of direct flights to New York and Chicago, Toronto is Air Serbia's third destination in North America. JAT operated its final flight to Toronto in May 1992. Now, after more than 30 years, we are proud to announce the reintroduction of a direct service between Belgrade and Toronto. This strategic step

marks the beginning of a new chapter in the history of our company and represents a continuation of Serbia's economic, commercial and cultural development. Toronto is known as one of the world's most important destinations, while it has a large Serbian diaspora, which is why the significance of this direct service extends beyond economic and commercial considerations," says Air Serbia CEO Jiří Marek, adding that the Serbian diaspora has for years been advocating for the establishment of a direct air bridge between Belgrade and Toronto. "This route not only connects two countries, but also two cultures and two communities, facilitating contacts and

improving opportunities for faster and easier communication. I'm particularly pleased that it will make it easier for many passengers from Serbia and the region to reach their families and friends. Establishing a strong presence in the North American market is accomplishing our vision for Belgrade to become a transit hub, linking Europe and North America. We will strive to continue developing our network of destinations and intercontinental presence in the future, so that we remain at the forefront of companies in the region in terms of air transport, making Serbia a desirable and more accessible destination for further investment and business opportunities."



FOTO: Depositphotos

PRVI PUT U TORONTU?

Toronto nije samo najveći kanadski grad – on je čitav svet u jednoj metropoli. Kada sletite prvi put, biće vam jasno zašto ga mnogi zovu „Njujork sa manirima“. Ulice su prepune jezika, mirisa i boja iz svih krajeva planete, ali sve funkcioniše sa kanadskom smirenošću i osmehom koji nikad ne deluje iznuđeno.

Za početak – nebo. „CN Tower“ je nezaobilazan. Nekada najviša građevina na svetu, i dalje je najbolja tačka za prvi pogled na grad i jezero Ontario. Ako ste dovoljno hrabri, prošetajte „EdgeWalkom“ – stazom oko vrha tornja, 356 metara iznad zemlje. Potom se spustite do Harborfronta uz obalu. Zimi se ovde kliza uz pogled na snegom posute brodove, a leti sve preplavi miris ulične hrane i zvuk džeza. Malo se udaljite i čekaju vas Ostrva Toronto – savršen beg od gradske vreve, sa pogledom na liniju horizonta koja izgleda kao razglednica.

Kada oglasnite, Toronto je raj za gurmane. Od italijanskog „Little Italy“ i grčkog „Danforth“, do kineskog i korejskog kvarta – svaka nacija ima svoj kutak i ponosno čuva svoje ukuse. U veganskim restoranima, kojih ima na svakom koraku, probaćete jela koja ni najposvećeniji mesožderi neće želeći da dele.

Za umetnost, tu su „Art Gallery of Ontario“ i „Royal Ontario Museum“, a ako volite boemski duh – „Kensington Market“ je obavezna stanica. Vintidž prodavnice, ulični murali, kafe sa dušom – to je Toronto u svom najopuštenijem izdanju. A večernji izlazak? Skoknite do „Distillery Districta“, nekadašnjeg industrijskog kompleksa pretvorenog u romantični lavirint galerija, pivnica i svetlucah lampica. Toronto će vas osvojiti svojom raznolikošću, ali i toplinom. To je grad koji vas ne gleda kao turistu, već kao nekog ko se upravo doselio.

FIRST TIME IN TORONTO?

Toronto isn't only Canada's largest city – it represents the entire world in a single metropolis. When you land there for the first time, you'll understand why many call it "New York with manners". The streets are filled with different languages, aromas and colours from all corners of the world, but everything functions in accordance with Canadian coolness and a smile that never seems forced. For starters there's the sky. Visiting the CN Tower is a must. Once the world's tallest building, it remains the best observation point to view the city and Lake Ontario for the first time. If you're brave enough, experience the "EdgeWalk" – a walk on a ledge cycling the top of the tower, 356 metres above the ground. Next head down to the Harbourfront neighbourhood, where Toronto breathes more easily along the waterfront. Here you can ice skate with a view of snow-covered ships in the winter, while in the summer months everything is taken over by the aromas of street food and the sounds of jazz. Head a little further on and you'll come across the Toronto Islands – offering the perfect escape from the hustle and bustle of the city, but also a picture postcard view of the city's skyline.

When hunger strikes, Toronto becomes a foodie's paradise. From Little Italy and The Danforth Greek town, to Chinatown and Koreatown – every nation has its own little quarter and proudly preserves its authentic flavours. Meanwhile, at the city's ubiquitous vegan restaurants you'll sample dishes that even the most dedicated meat-eaters would keep for themselves.

When it comes to art, there's the Art Gallery of Ontario and the Royal Ontario Museum, while Kensington Market is a must for those with a bohemian spirit. Vintage shops, street murals, cafés with a soul – this is Toronto in its most chilled attire. And evenings out? Hop over to the Distillery District, a former industrial complex that's been transformed into a romantic labyrinth of galleries, bars and sparkling lights. Toronto will win you over with its diversity, but also with its warmth. This is a city that doesn't view you as a tourist, but as someone who's just moved here.



FOTO: Depositphotos / Marina Dagysseva



FOTO: Depositphotos

NIJAGARINI VODOPADI

Od Toronta do Nijagarinih vodopada ima tek nešto više od sat i po vožnje (oko 130 kilometara) i put se sam po sebi pretvara u izlet – uz obalu jezera Ontario, kroz vinograde i slikovita mesta poput Niagara-on-the-Lake. A onda ste na mestu na kojem je nemoguće ostati ravnodušan. Moć vode koja se obrušava sa visine od 57 metara stvara huk koji se oseća u grudima, a magla i kapljice lepe se za lice kao da vas pozdravljaju. Iako ih je „otkrio“ francuski istraživač Samjuel de Šamplen davne 1604. godine, vodopadi su za starijima bili sveto mesto mnogo pre dolaska Evropljana. Danas ih čine tri dela: „Horseshoe Falls“ (na kanadskoj strani), „American Falls“ i „Bridal Veil Falls“ (na američkoj), koji zajedno tvore jedan od najpoznatijih prizora na planeti.

Najpoznatiji deo, „Horseshoe“, oblikovan je poput potkove i nosi najveći deo vodene mase – više od 2.800 kubnih metara vode u sekundi! Taj prizor najbolje se doživljava iz neposredne blizine, tokom vožnje brodom „Niagara City Cruises“. Ponesite kabanicu – biće vam potrebna, jer magla i sitne kapi padaju sa svih strana, i to je deo čarolije. Ako više volite pogled odozgo, uspnite se na toranj „Skylon“ ili posetite platformu „Journey Behind the Falls“, gde možete doslovno stati iza vodene zavese i osetiti svu moć prirode. Za potpuni doživljaj planirajte da ostanete do večeri – tada se vodopadi osvetle u duginim bojama, dok se leti spektakl završava vatrometom.

NIAGARA FALLS

Niagara Falls is only around a 90-minute drive (approx. 130 kilometres) from Toronto, and the journey itself turns into an excursion – along the shore of Lake Ontario, through vineyards and picturesque towns like Niagara-on-the-Lake. And then you arrive in a place where it's impossible to feel indifferent. The power of the water falling from a height of 57 metres creates a roar that you can feel in your chest, while mist and water droplets stick to your face as if greeting you. Despite being formally "discovered" by French explorer Samuel de Champlain back in 1604, these falls represented a sacred site for the native people long before the arrival of Europeans. They today consist of three parts: the Horseshoe Falls (on the Canadian side), the American Falls and Bridal Veil Falls (on the American side), which together form one of the world's most famous sights. The most famous section, the Horseshoe Falls, also carries the most water – with a flow rate exceeding 2,800 cubic metres per second! This sight is best experienced up close as part of a Niagara City Cruise. Bring a raincoat for this boat ride – you're sure to need it, with mist and tiny droplets falling from all sides, but that's all part of the magic. If you'd rather view the falls from above, clamber to the top of the Skylon Tower or visit the Journey Behind the Falls observation deck, where you can literally stand behind the curtain of water and feel all the power of nature. For the full experience, plan to stay until the evening hours – when the falls are illuminated in rainbow colours, while the spectacle ends with fireworks during the summer months.

“

Ovaj strateški iskorak je početak novog poglavlja i predstavlja nastavak ekonomskog, privrednog i kulturnog razvoja Srbije – Jirži Marek

This strategic step marks the beginning of a new chapter and represents a continuation of Serbia's economic, commercial and cultural development ~ Jiří Marek

LUŠTICA BAY

A NEW VIEW ON COASTAL & GOLF-SIDE LIVING

LIMITED COLLECTION OF TOWNHOUSES AT THE PEAKS



There are some mornings when life’s intangibles seem to beautifully align and you instinctively know that it will be a good day; a feel-alive day. It’s into this air of unhurried grace that a limited collection of 11 townhouses emerges in The Peaks – the jewel of the Luštica Bay project – positioned around Montenegro’s future signature 18-hole golf course. Stretching along a coastline affectionately dubbed the Adriatic Riviera, Luštica Bay covers 690 hectares - four times the footprint of Monaco - with 90% of its land dedicated to preserving the natural landscape. Around €1.6 billion will be invested in the town by 2033, making this the largest greenfield investment in Montenegro and one of the most significant in Southeast Europe, yet Luštica Bay is already a dynamic Mediterranean destination well beyond its years. Whether you arrive by yacht or via the nearby Tivat Airport that’s just a 15-minute drive away, Luštica Bay’s appeal lies in its inherent balance: a harmony between nature and design, simplicity and sophistication. There is no manufactured glamour or mimicry. Just a town with its own distinctive identity, where life unfolds at an unhurried pace and the backdrop is silently stunning.

PLAY WILD, LIVE BEAUTIFUL

Located on the prestigious outskirts of the UNESCO-protected Bay of Kotor, The Peaks is set to become one of the world’s most coveted golf communities, with these new townhouses in a prime position overlooking the upcoming course’s fifth hole and the Bay of Kotor itself. While the townhouses are an elevated sanctuary, residents remain connected to the lively Marina Village with its curated boutiques and sophisticated dining, as well as Centrale’s growing urban piazza, complete with essential amenities. “When you’ve designed around 130 golf courses on five different continents, you see a lot of wonderful views. I’ve really never seen a more beautiful place than this. If I had to have a house on any golf course in the world, this would be my place.” Those are the words of Gary Player, who designed the magnificent 18-hole, par-72 course that anchors The Peaks. Townhouse owners will have full access to the course and The ClubHouse - a focal point for community life, with its stylish restaurant, comprehensive golf services, expert coaching and state-of-the-art golf simulator.

MORNINGS LOOK A LITTLE DIFFERENT NOW

Designed by internationally acclaimed architect NRA Atelier, these townhouses blend Mediterranean elegance with Montenegro’s rich architectural heritage. Locally sourced stone and wood have been used to form a timeless aesthetic that brings the past into the present, preserving cultural character while embracing modern functionality. Arranged across two levels to create a natural distinction between social spaces and private dominions, each townhouse features three en-suite bedrooms, light-filled and open-plan interiors, a striking double-height ceiling and expansive glazing that serves to connect indoor and outdoor living. Warm and earthy finishes abound, with owners offered a choice of two fitted-furniture packages. These provide a convenient foundation for immediate living and flexibility for future interior customisation. Truly distinguishing these townhouses are their near-constant invitation to spend time outdoors and in nature. Green-roof terraces are accessible from the master bedroom in select townhouses, while landscaped gardens range from 184 to 590m², thus further extending the living space outdoors. All townhouses are enveloped by the scents of lavender and lime. These can be enjoyed from the tranquillity of one’s private swimming pool in the morning, or beneath a sun-dappled pergola made for year-round al fresco dining that lasts long into the night.

INVESTING IN A FLOURISHING MARKET AND COMMUNITY

Montenegro’s strategic location, healthy climate, coastal beauty and burgeoning innovation make it an attractive prospect for those looking to invest, stay, or live the Mediterranean way. Less than a three-hour flight from London, the county’s EU-candidate status, low-tax environment and rising global profile make it one of Europe’s most promising property markets. And Luštica Bay leads the way in this endeavour, drawing international buyers with its proven capital growth potential.



Average annual property appreciation sits at 13%, with further uplift expected as the golf course takes shape. However, this destination isn’t merely a financial investment. It’s an investment in a sustainable, impactful place with a real purpose. Orascom Development Holding – a leader in the development of tight-knit communities in self-sustaining destinations – is the driving force behind Luštica Bay, and its founder, Samih Sawiris, has always reiterated his vision for this to be a fully integrated town, and not just a hotel complex or holiday resort. Perhaps that’s why the town is already home to a cosmopolitan community of over 700 families from more than 50 countries. Their life here centres around the popular marina, with its collection of shops, restaurants and yachting facilities, as well as direct access to the Adriatic coastline. Clear waters, five pristine beaches and two sea lounges create a daily ritual of sun, while a range of activities, events and experiences

cater to all ages and passions. The offer includes padel courts, paddleboarding, scenic hikes and engaging kids’ clubs with magic shows, followed by operatic showcases.

TOWNHOUSES WITH PRIME VIEWS OF THE GOLF COURSE AND BAY OF KOTOR

Now launching from a starting price of €2.2 million, these townhouses join Luštica Bay’s select portfolio of residences that includes spacious villas and a nearly sold-out collection of golf apartments. Financial flexibility is a cornerstone of The Peaks offer: investors benefit from 0% transfer tax, while a bespoke payment plan is available for those who purchase early in the coming weeks. The Peaks Townhouses introduce an exclusive, limited-time payment plan available to early buyers as part of the launch. The payment plan begins with a 20% down payment, followed by 50% in quarterly instalments during construction, and 30%

in quarterly post-handover payments, all interest-free. This presents owners with the unique advantage of being able to move in during their payment period and/or even generate rental income through Luštica Bay’s professional Property Rental Service. It is thanks to all of this that Luštica Bay has become one of the world’s most compelling addresses, particularly at a time when discerning travellers and investors are seeking retreats from the world’s crowded corners. The Peaks’ new townhouses raise the bar once again, welcoming a precious handful of owners into an elegant community, where life is spent alive and well.

www.lusticabay.com
sales@lusticabay.com
+382 67 050 550





FOTO: Depositphotos

Grad koji živi u ritmu vode

A city that lives
to the rhythm
of water

Amsterdam ove jeseni obeležava 750 godina postojanja. Tačnije, toliko je prošlo od kada je prvi put pomenut u nekom dokumentu pod tim imenom. Prešao je dalek put od ribarskog naselja na brani do metropole slobodnog duha, grada koji je izgradio sebe i naučio da živi sa vodom, a ne protiv nje. Poznat je po siru, klompama, lalama, prelepim kanalima sa drvoredom, kultnim muzejima, živahnom noćnom životu... To je tek delić onoga što nudi Amsterdam, u koji jednom u životu morate da odete, pa zašto ne ovog novembra? Er Srbija leti brzo i udobno, pa nema razloga da odlažete ovu avanturu. Mi smo tu da pomognemo sa predlozima...

Amsterdam is this autumn celebrating the 750th anniversary of its existence, or, more precisely, the anniversary of the first time it was ever mentioned under that name in written records. Amsterdam has come a long way from being a fishing village on a dam to becoming a free-spirited metropolis; a city that built itself up and learnt to live with water, and not against it. It is famous for cheese, clogs, tulips, beautiful tree-lined canals, iconic museums, lively nightlife and much more... Indeed, this is just a fraction of what's on offer in this city that you must visit at least once in your life, so why not check out Amsterdam this November? Air Serbia flies there quickly and comfortably, so you have no reason to put off this adventure. And we're here to help you enjoy it all with some suggestions...

U Amsterdamu voda nikada nije samo voda. Ona je početak i kraj svake priče, granica i sloboda, prepreka i pokretač. I upravo oko jedne brane na reci Amstel, 27. oktobra 1275. godine, počela je istorija ovog grada – tada pomenutog kao „Amestelledamme“ u povelji kojom je grof Floris V oslobodio lokalne ribare plaćanja putarine. Taj stari pergament danas se smatra rodnim listom Amsterdama, koji već sedam i po vekova živi u skladu s vodom, vetrom i ljudima koji su ga stvarali.

Od močvare do metropole

Na mestu današnjeg centra nekada je bilo močvarno tlo, niz skromnih naselja koja su se borila sa poplavama i plimama. Kada su prvi stanovnici podigli branu – „dam“ – na reci Amstel, nisu ni slutili da stvaraju temelje grada koji će postati jedno od najvažnijih trgovačkih i kultur-

Muzej Stedelijk / Stedelijk museum

nih središta Evrope. U tom spoju upornosti, inženjerske genijalnosti i slobodarskog duha rođen je Amsterdam – grad kanala, mostova i brodova, umetnika i sanjara, tolerancije i nesputane kreativnosti.

Jubilejska godina

Proslava velikog jubileja trajala je godinu dana, sve do 27. oktobra, kada je bilo tačno 750 godina od prvog po-

minjanja grada. Tokom tog perioda Amsterdam je bio pozornica koncerata, izložbi, performansa i umetničkih projekata – od centralnih događaja do malih kvartovskih inicijativa, a tako će biti i u novembru, pa proverite!

Grad koji slavi budućnost

Amsterdam ne slavi samo prošlost već i ono što tek dolazi. U godini jubileja pokrenute su brojne inicijative ko-

Water is never just water in Amsterdam. It marks the beginning and end of every story, limit and liberty, obstacle and driver. And it was precisely around a dam on the River Amstel, on 12th October 1275, that the history of this city began unfolding – when it was mentioned as Amestelledamme in the charter issued by Count Floris V that exempted local fishermen from paying tolls. That old parchment is today considered the birth certificate of Amsterdam, which has existed in harmony with water, wind and the people who created it for seven and a half centuries.

From swamp to metropolis

The site of today's city centre was once a swamp, occupied by a number of modest settlements that struggled to cope with floods and high tides. When the first inhabitants built a dam on the Amstel, they could have had no idea that they were laying the foundations of a city that would



FOTO: Profimedia / Edwin Rensberg / WPPics

Jubilee year

Celebrations commemorating this great anniversary began last month and ran until 27th October, which marked exactly 750 years since the city was first mentioned in an official document. Amsterdam has been a stage for concerts, exhibitions, performances and art projects – ranging from central events to small neighbourhood initiatives – throughout the entire year, and this will continue in November. So, be sure to check it out for yourself!

City that celebrates the future

Amsterdam isn't only celebrating the past, but also what's yet to come. This jubilee year has seen the launch of numerous initiatives that explore what the city will look like in the next 50 and 100 years - how it will preserve its heritage while remaining open, inclusive and sustainable. That's because Amsterdam is a city that doesn't stand still, even after seven and a half centuries. It continues to flow – like the water on which it was created. But while we await futu-



FOTO: Profimedia / Edwin Rensberg / WPPics



FOTO: Profimedia / Panther Media, Panther Media Global / Alamy

je istražuju kako će grad izgledati u narednih 50–100 godina – kako će čuvati nasleđe, a ostati otvoren, inkluzivan i održiv. Jer Amsterdam, i posle sedam i po vekova, ne miruje. On i dalje teče – kao voda na kojoj je i nastao. Ali dok čekamo nove projekte u budućnosti, vi ne propustite da ove jeseni u Amsterdamu posetite poznate i manje poznate dragulje ovoga grada...

Muzej Stedelijk

Do početka veka bašta skulptura na otvorenom u Stedelijku bila je popularno i veoma posećeno mesto u Amsterdamu. Prvobitna lokacija bašte sada je ulazni prostor u novo krilo – Salu skulptura pod imenom „Don Kihot“. U njoj su izložena umetnička dela čuvenih umetnika kao što su Aleksandar Kalder, Henri Mur i Dejmijen Herst. Poseta skulpturama je besplatna tokom dana (nije vam potrebna ulaznica), a noću je potpuno osvetljena i vidljiva iza staklene fasade na Muzejskom trgu.

Posveta lalama

Muzej tulipana u Amsterdamu nije samo turistička izložba cveća – to je fascinanta istorija o lalama, ekonomskom čudu 17. veka kada su vredele više od kuća. Da, ovde ćete naučiti više o ovom cveću nego što ste ikada smatrali potrebnim, ali to je odličan početak razgovora sa meštanima! Recimo, da li ste znali da je 1637. godine jedna lukovica lale mogla da vam kupi celu gradsku kuću?

Mačji kabinet

Da li ste ljubitelj mačaka? „KatenKabinet“ je pravo mesto za vas! Neobičan mali muzej, u potpunosti posvećen mačkama. Smešten u kući iz 17. veka pored kanala, ovde možete pronaći eklektičnu kolekciju umetničkih dela i suvenira sa macama. Ovo je obavezno mesto za ljubitelje životinja!

Norderliht kafić

Zamislite da pijete kafu u ogromnom, svetlom stakleniku sa panoramskim pogledom na grad. Kafić „Norderliht“ se nalazi u industrijski moder-

re new projects, don't miss out on the chance to visit the famous and lesser-known gems of this city this autumn...

Stedelijk museum

Until the turn of the century, the Stedelijk's outdoor sculpture garden was a popular spot in Amsterdam that attracted many visitors. The garden's original location is now the entrance to the new wing – the Don Quixote Hall of Sculpture. It showcases works by famous artists like Alexander Calder, Henry Moore and Damien Hirst. The Sculpture Hall is free to visit during the day (no ticket required), while at night it is fully illuminated and visible behind a glass façade on Museum Square.

Dedicated to tulips

Amsterdam's Tulip Museum isn't merely an exhibition of flowers for tourists - it recounts the fascinating history of tulips, including the economic wonder of the 17th century, when they were worth more than houses. Here you'll learn more about these flowers than you ever thought necessary, but it's a great way of starting conversations with locals! For instance, did you know that a single tulip bulb could have bought you an entire townhouse back in 1637?

Cat cabinet

Are you a cat lover? If so, KattenKabinet is the right destination for you! This unusual little museum is devoted entirely to cats. Housed in a 17th-century canal house, it offers an eclectic collection of cat-themed art and souvenirs, with living cats everywhere making it a must-see for animal lovers!



FOTO: Profimedia / Peter Deilus / Alamy

Muzej tulipana / Tulip Museum

GRANICA IZMEĐU STVARNOSTI I SNAGA

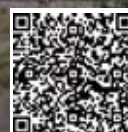
OČARAVAJUĆI POGLED NA
REKU I PANORAMU GRADA

NAJGLAMUROZNIJI STANOVI

RAZNOVRSNA, PREMIUM
PONUDA SADRŽAJA

BRZ I JEDNOSTAVAN PRISTUP
SVIM KLJUČNIM GRADSKIM
DESTINACIJAMA

ISTORIJSKA LOKACIJA
SA AUTENTICNIM ŠARMOM



REGISTRUJTE SE OVDE
danuberiverside.rs

REGISTRUJTE SE

Ekskluzivni zastupnik prodaje

KADENA

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

DANUBE
Riverside
+381 11 71 88 888
Hercegovačka 16



nom naselju NDSM, na severnoj strani reke. Moraćete da uzmete besplatan trajekt sa Centralne stanice da biste stigli tamo, što već deluje kao mini-avantura. Kafić je poznat po opuštenoj atmosferi i živoj muzici. To je savršeno mesto za posmatranje zalaska sunca, ispijanje kraft piva i razmišljanje o sledećem skrivenom dragulju Amsterdama.

Najveći muzej ulične umetnosti

STRAAT je jedan od najboljih muzeja u Amsterdamu – bez sumnje. Nalazi se preko reke, na oko deset minuta (besplatne) vožnje trajektom od Amsterdam Centrala u modernom naselju NDSM-Werf. Kada stignete tamo, potražite džinovski mural Ane Frank, a zatim se uputite u ono što je nekada

bilo skladište za izgradnju brodova da biste videli masivni muzej posvećen uličnoj umetnosti. Ovaj ogroman prostor je ispunjen velikim platnima, ali i neobičnim instalacijama i skulpturama – uključujući kamion koji visi sa plafona! Dela izložena ovde su zaista zadivljujuća – ima više od 160 umetničkih dela preko 150 umetnika iz celog sveta.

Café Noorderlicht

Imagine sipping coffee in a massive and bright greenhouse that offers panoramic views of the city. Amsterdam's Café Noorderlicht is located in the industrial-modern NDSM wharf neighbourhood, on the north side of the river IJ. Getting there involves catching the free ferry from Central Station, which feels like a mini-adventure in itself. This café is renowned for its chilled atmosphere and live music. It's also the perfect spot to enjoy the sunset, sip craft beer and contemplate Amsterdam's next hidden gem.

World's largest street art museum

STRAAT is undoubtedly among Amsterdam's best museums. Located across the river from the downtown area, it is approximately a ten-minute (free) ferry ride from Amsterdam Central Station, in the trendy NDSM Wharf neighbourhood. Once you get there, find the giant mural of Anne Frank, then head inside the building that used to be a shipbuilding warehouse to explore this massive museum dedicated to street art. The gargantuan space is filled with large canvases, but also unusual installations and sculptures – including a truck hanging from the ceiling! The works exhibited here are truly stunning – with more than 160 works by over 150 artists from around the world on display.

Anne Frank house

Of course, you couldn't have the full Amsterdam experience without paying a visit to the famous Anne Frank House, which is one of the city's most important spots. This German-born Jewish girl who was living in Amsterdam when the Nazis invaded spent two years hiding wi-



th her family in small rooms where her dad worked. She kept a diary during the period of hiding, which was published posthumously by her father (the Frank family's sole survivor) after they were discovered and Anne died in a concentration camp. The Diary of Anne Frank is among the world's most famous books, and during your trip to Amsterdam you can actually tour the building and the rooms where she spent those years of her life in hiding. It can be tough emotionally, but it's also important to remember Anne Frank.

Kuća Ane Frank

Naravno, ne biste imali jedinstveno amsterdamsko iskustvo bez posete čuvenoj Kući Ane Frank, koja je jedno od najvažnijih mesta u gradu. Ova jevrejska devojčica rođena u Nemačkoj, koja je živela u Amsterdamu kada su nacisti izvršili invaziju, provela je dve godine skrivajući se sa svojom porodicom u malim sobama na mestu gde je njen tata radio. Tokom ovog perioda je vodila dnevnik, koji je posthumno objavio njen otac nakon što su otkriveni, a Ana umrla u koncentracionom logoru. „Dnevnik Ane Frank“ jedna je od najpoznatijih knjiga na svetu, a kada ste u Amsterdamu, možete zapravo posetiti zgradu i sobe u kojima je provela te godine svog života skrivajući se. Teško je, ali i važno setiti se Ane Frank.

Naš Gospod na tavanu

Ima li šta čudnije od tajne crkve skrivene na tavanu? Davnog 17. veka katolicizam je bio zabranjen u Amsterdamu, pa su meštani jednostavno izgradili svoje male tajne crkve. „Ons Lieve Heer op Solder“ je jedna od najbolje očuvanih „crkava na skrivenom tavanu“, sa celom kapelom smeštenom u gornje spratove tipične kuće pored kanala. Ušavši unutra, osećaćete se kao da ste nabasali na Betmenovu pećinu hrišćanstva.

Spremni za let?

Pa, zašto bi trebalo da posetite Amsterdam? Zbog njegove jedinstvene mešavine istorijske arhitekture, muzeja svet-ske klase i žive kulture. Zato što njegova liberalna atmosfera, koja nudi sve, od umetnosti i istorije do živog noćnog života. Njegovo dobro očuvano nasleđe zlatnog doba grada iz 17. veka privlači milione posetilaca godišnje. Zašto ne biste bili među njima?



Kuća Ane Frank / Anne Frank House

FOTO: Depositphotos / VALERIA PODKOVA

Our Lord in the Attic

Could there be anything stranger than a secret church hidden in an attic? Not a lot! Catholicism was technically banned in Amsterdam during the 17th century, which prompted locals to simply build their own little secret churches. Our Lord in the Attic is today among the best-preserved “hidden attic churches”, with an entire chapel housed in the upper floors of a typical canal house. When stepping inside, you'll feel like you've

stumbled upon Christianity's Batman Cave.

Ready to fly?

So, why should you visit Amsterdam? For its unique blend of historical architecture, world-class museums, and vibrant culture. Because its liberal atmosphere offers everything from art and history to lively nightlife. Its well-preserved legacies of the city's 17th-century Golden Age, have attracted millions of visitors annually. Why shouldn't you be among them?



STRAAT / STRAAT

FOTO: Proimedia / Sonya Bort / Alamy



STEP INTO THE
WORLD'S LARGEST

PLAY
GROUND

SEE YOU IN BELGRADE
15. 5 - 15. 8. 2027



IZ MOG UGLA: DANILO JERINIĆ, DIREKTOR EKSPLO 2027

Svet stiže u Beograd PUT KA EKSPLO 2027

Od Londona 1851. do Beograda 2027. prolazi više od jednog i po veka, ali ideja ostaje ista: Ekspo je mesto gde se svet sastaje da mašta o budućnosti. A uskoro ta budućnost stiže kod nas...



Ali da li zaista znamo šta je „Ekspo“?

Ovaj globalni pokret već 170 godina okuplja svet oko ideje napretka, razmene znanja i budućnosti. Prva svetska izložba 1851. u Londonu bila je praznik ljudskog umeća, mesto na kojem su ljudi po prvi put videli telegraf, električnu lampu, lift, čak i prvi primerak telefona. Kroz Ekspo se moglo „prošetati“ u budućnost: upravo su na ovim izložbama predstavljene tehnologije koje su promenile način na koji živimo. Danas Ekspo nije samo izložba inovacija već i poziv na dijalog, saradnju i razumevanje među narodima.

Srbija je deo ove priče već 140 godina

Od prvog učešća 1885. u Antverpenu, Srbija je bila prisutna sve do novijih nastupa u Šangaju, Milanu, Dubaiju i Osaki. U Osaki, srpski paviljon „Plutajuća šuma“, inspirisan beogradskim Velikim ratnim ostrvom, postao je jedna od najposećenijih atrakcija izložbe. Više od milion ljudi prošlo je kroz višestruko nagrađivani srpski paviljon koji je bio simbol održivosti, kreativnosti i otvorenosti, vrednosti koje će obeležiti i naš predstojeći Ekspo.

Od 15. maja do 15. avgusta 2027. Beograd će biti domaćin Specijalizovane izložbe sa temom „Igra(j) za čovečanstvo: sport i muzika za sve“. Na površini od 25 hektara nastaje novi Ekspo kvart, prostor u kojem će se preplitati kultura, tehnologija, sport, muzika i održivi razvoj. Očekuje se više od četiri miliona posetilaca, odnosno više



1900.
Pariz / Paris



2010.
Šangaj / Shanghai



2020.
Dubai / Dubai

od milion turista i više od osam hiljada događaja, od koncerta i predavanja do interaktivnih instalacija i sportskih aktivnosti.

Ekspo 2027 je prilika da Srbija pokaže svetu svoju tradiciju i kulturu, sve ono što nas čini dobrim domaćinima. Posle izložbe ostaće novi Beogradski sajam, muzejska četvrt, škole, sportske sale i zeleni prostori. Biće to trajna zaostavština koja će promeniti izgled grada i život njegovih stanovnika.



FROM MY PERSPECTIVE:
DANILO JERINIĆ,
DIRECTOR OF EKSPLO 2027

The world is arriving in Belgrade: the road to Ekspo 2027

Despite more than a century and a half having elapsed between London in 1851 and Belgrade in 2027, the idea has remained the same: the Ekspo is a place for the world to come together and dream about the future. And that future will soon arrive in our country...

The genuine world spectacle that was Ekspo 2025 Osaka concluded recently. Over the course of six months, this world exhibition brought together 29 million visitors who came from all around the planet. As I can personally confirm, the final days of the event saw kilometre-long queues and sold-out tickets that testified to just how much this concept is alive and kicking,

and how much humankind still needs to gather, meet and exchange ideas. Ekspo 2025 Osaka was a celebration of creativity and cooperation, but its conclusion shifts the focus of world exposition attention to Serbia. The next Ekspo will be hosted by Belgrade, with the city set to welcome representatives of more than 120 countries and millions of visitors between May and August 2027.

However, do we really know what the Ekspo is?

The world exposition global movement has been bringing countries together around the idea of progress, sharing knowledge and discussing the future for 170 years. The first World's Fair was held in London in 1851 and represented a celebration of human ingenuity, becoming the place where many people first saw the telegraph, electric lamp, lift/elevator and even a precursor to the telephone. By experiencing the Ekspo, one could "walk" into the future: it was these exhibitions that first presented to the public technological advancements that have changed the way we live. The modern World Ekspo isn't merely an exhibition of innovations, but also an invitation to engage in dialogue, cooperation and understanding between nations.

Serbia has been part of this story for 140 years

From our country's first participation in Antwerp back in 1885, Serbia was

there participating in Shanghai, Milan, Dubai and Osaka. Serbia's "Floating Forest" pavilion at Ekspo 2025 Osaka, inspired by Belgrade's Great War Island, became one of the event's most popular attractions. More than a million people passed through the multi-award-winning Serbian pavilion, which symbolised sustainability, creativity and openness – values that will also characterise our own upcoming Ekspo.

Belgrade will host the Specialised Exhibition from 15th May to 15th August 2027, under the theme "Play for Humanity: Sport and Music for All". A new Ekspo quarter is emerging on an area of 25 hectares and will represent a space where culture, technology, sports, music and sustainable development intertwine. More than four million visitors are expected to attend, including more than a million tourists, while the Ekspo will include more than eight thousand events, ranging from concerts and lectures to interactive installations and sporting activities.

Ekspo 2027 is an opportunity for Serbia to showcase to the world its tradition and culture, and everything that makes us good hosts. Once the Ekspo concludes, the new Belgrade Fair, museum quarter, schools, sports halls and green spaces will remain. This will create an enduring legacy that will change the face of the city and the lives of its residents.

Dobro došli na Ekspo 2027 Beograd!

Welcome to Ekspo 2027 Belgrade!

MARINA DORČOL

NOVA DIMENZIJA URBANOG ŽIVOTA NA OBALI DUNAVA

Prava vrednost je u onome što ne prolazi: centralna lokacija, pogled i jedinstvena arhitektura



Marina Dorćol, projekat češke investicione kompanije SEBRE, predstavlja jedno od najambicioznijih i arhitektonski najprepoznatljivijih naselja u Beogradu. Na mestu nekadašnje termoelektrane, u srcu Dorćola i tik uz Dunav, nastaje novo urbano jezgro koje spaja istorijski duh Beograda sa inovativnim rešenjima savremene arhitekture i gradnje. Sa više od 30.000 m² zelenih površina, pejzažno uređenim dvorištima, drvoredenima i novom promenadom s direktnim pristupom reci, Marina Dorćol postaje novi epicentar života i dešavanja na ovoj strani grada.

INVESTICIJA KOJA DONOSI SIGURNOST I VREDNOST

Izgradnja prve faze projekta napreduje prema planiranoj dinamici, a Marina Dorćol postaje izbor onih koji traže dom za svoju porodicu i sigurno ulaganje u budućnost. Zahvaljujući izuzetnoj lokaciji, vrhunskom kvalitetu gradnje i prepoznatljivom arhitektonskom potpisu Fiala+Kuzmanović,

Marina Dorćol se već sada izdvaja kao jedan od najatraktivnijih rezidencijalnih projekata u regionu. Inovativni pristup u projektovanju ogleda se u talasastim formama zgrada i stanovima sa terasama i baštama koji pružaju osećaj života kao u kući — na samo nekoliko minuta od centra grada. Stanovi, koji predstavljaju retku ponudu na beogradskom tržištu nekretnina, projektovani su da pruže visok nivo udobnosti: od visine plafona od 2,9 m, parking mesta širine do 2,9 m pogodnih i za najveće SUV modele, do energetski efikasnih rešenja poput geotermalnih sondi i rekuperatora sa prečišćavanjem vazduha u stanovima. Pomoću četvorocevni sistema grejanja i hlađenja, svaki korisnik može samostalno birati režim rada — grejanje ili hlađenje — u bilo koje doba godine, nezavisno od režima u susednim stanovima ili zgradama. Svi ovi sistemi i pažljivo birani detalji čine razliku i obezbeđuju korisnicima značajne uštede, prijatnije i zdravije životno okruženje.

KVALITET KOJI OSTAJE

Marina Dorćol je primer kako arhitektura, u sinergiji sa prirodom, može oblikovati način života. Korišćenjem trajnih materijala, održivih tehnologija i pažljivo promišljenog prostora, stvoren je projekat koji donosi dugoročnu vrednost i postaje novi identitet grada.

INOVATIVNI VR ISKUSTVO U PRODAJNOM PAVILJONU

U duhu inovacija na tržištu nekretnina, Marina Dorćol donosi nešto što do sada nije bilo viđeno. Posetioci prodajnog paviljona u Beogradu mogu doživeti projekat kroz VR iskustvo u pećini koje prikazuje izgled budućeg naselja, zelenih površina i unutrašnjosti stanova. Kako bi prodajni tim mogao da pronađe idealan dom za svakog posetioca i posveti punu pažnju tokom prezentacije, posete se zakazuju unapred. Iskustvo VR prezentacije postalo je jedan od najtraženijih načina da se projekat upozna iz prve ruke i da kupci dožive svoj buduću stan — pre nego što bude izgrađen.



Author of the Concept Design and Visualization: Studio Dalo.



Prodajni paviljon Marina Dorćol posetiocima nudi VR tehnologiju kakva do sada nije viđena na tržištu nekretnina u Srbiji / The Marina Dorćol sales pavilion offers visitors VR technology never before seen on the Serbian real estate market

MARINA DORČOL

A NEW DIMENSION OF URBAN LIFE ON THE BANKS OF THE DANUBE

True value lies in what endures: prime location, views, and timeless architecture

Marina Dorćol, a project by Czech investment company SEBRE, represents one of the most ambitious and architecturally distinctive residential developments in Belgrade. Located on the site of a former power plant, at the heart of Dorćol and right next to the Danube River, a new urban landmark is taking shape — one that blends Belgrade's historic spirit with the innovative principles of contemporary architecture and construction.

With more than 30,000 m² of green areas, landscaped courtyards, tree-lined promenades, and a new riverside walkway with direct access to the water, Marina Dorćol is becoming the new epicentre of life and activity on this side of the city.



Author of the Concept Design and Visualization: Kuzmanović+Fiala

AN INVESTMENT THAT BRINGS SECURITY AND LASTING VALUE

The construction of the first phase is progressing according to plan, and Marina Dorćol is becoming the choice of those seeking both a home for their family and a secure long-term investment. Thanks to its exceptional location, superior construction quality, and the distinctive architectural signature of Fiala+Kuzmanović, Marina Dorćol already stands out as one of the most attractive residential projects in the region. The innovative design approach is reflected in the wave-shaped building forms and apartments with terraces and private gardens, offering the feeling of living in a house — just minutes away from the city centre. These residences, a rarity on the Belgrade market, are designed to provide a high level of comfort: 2.9-metre ceiling heights, parking spaces up to 2.9 m wide suitable even for large SUVs, and energy-efficient systems such as geothermal wells and air-purifying recuperators within each apartment. With four-pipe heating and cooling systems, residents can independently choose between heating or cooling at any time of the year — completely autonomous from neighbouring units or buildings. All these systems and carefully selected

details make the difference, ensuring significant energy savings, a healthier environment and greater everyday comfort.

QUALITY THAT ENDURES

Marina Dorćol is a prime example of how architecture, in synergy with nature, can shape the way we live. With durable materials, sustainable technologies and thoughtfully designed spaces, this project delivers long-term value and establishes a new urban identity for the city.

INNOVATIVE VR EXPERIENCE AT THE SALES PAVILION

In the spirit of innovation within the real estate market, Marina Dorćol introduces something never seen in Serbia. Visitors to the sales pavilion in Belgrade can experience the project through a VR installation — a cave-like immersive space that showcases the future appearance of the neighbourhood, its greenery, and apartment interiors. To ensure that every visitor receives a personalised presentation and that the sales team can help find the perfect home, visits are scheduled in advance. The VR experience has become one of the most sought-after ways to explore the project firsthand and to experience one's future home — before it is even built.

U
trendingu
Trending

Šta je novo u novembru

What's new
in November

Srbija je zemlja u kojoj kultura nikad ne spava. Događaja iz svih oblasti umetnosti je previše da bi bili nabrojani, mi smo izdvojili samo neke, a vi uživajte otkrivajući Srbiju i njenu bogatu kulturu / Serbia is a country where culture never sleeps. There are too many events in all fields of art to list them all, so here we've singled out just a few, and it's up to you to enjoy discovering Serbia and its rich culture



IZLOŽBA / EXHIBITION

Slike i crteži – „Ide maca oko tebe“ / Paintings and drawings – Duck Duck Goose

U Galeriji „Novembar“ otvorena je izložba „Ide maca oko tebe“ umetnice Seline Vicković, koja broji crteže i slike na kojima je umetnica radila tokom prethodnih godina, a nastavljaju da preispituju tanku i osetljivu liniju između krajnjih suprotnosti i da frustraciju pretvaraju u estetski doživljaj. Crteži i slike predstavljeni na ovoj izložbi mogli bi da se grupišu u nekoliko ciklusa: „Mačke (Mačkoptičje)“, „Morske“, „Novogodišnje“, „Zeke“ i „Kolariću, paniću (Ruke)“, sa referencama na igranke i kulturu detinjstva, prisutnim u Seleninim radovima od devedesetih godina. Izložba će biti otvorena do 30. novembra.



Jeika, 2024, ulje na drvu



Ruke-maca, 2018



Pro-lup, 2025, ulje na platnu



Vozac, 2020

Belgrade's Novembar Gallery has unveiled the exhibition Duck Duck Goose... by artist Selena Vicković, who relies on drawings and paintings completed in previous years, and who continues to reexamine the thin and sensitive line between extreme opposites, and to transform frustration into an aesthetic experience. The drawings and paintings included in this exhibition could be grouped into several series: Cats (Mačkoptičje), Maritime, New Year, Rabbits and the traditional children's song Kolariću, Paniću (Hands), with references to toys and childhood culture as elements present in Selena's work since the 1990s. The exhibition will remain on display until 30th November.



Ruke 6, 2018

KONCERT / CONCERT

Josipa Lisac i vanvremenski hitovi
Josipa Lisac and timeless hits

Legendarna Josipa Lisac održaće veliki beogradski koncert 27. novembra u beogradskom „Sava centru“. Proslavljena umetnica se vraća u srpsku prestonicu posle dva sjajna prošlogodišnja koncerta, a sada će se na dobro poznatu pozornicu popeti prvi put nakon rekonstrukcije eminentne dvorane. Josipa Lisac, koja je koncerte u prethodne dve godine posvetila obeležavanju pet decenija od izlaska antologijskog prvog albuma „Dnevnik jedne ljubavi“ (1973), ovom prilikom će izvesti proban materijal s tog izdanja, ali i najuspešnije pesme iz svih faza karijere.

Legendary singer Josipa Lisac will hold a major concert at Belgrade's Sava Centre on 27th November. This celebrated Croatian artist returns to the Serbian capital after two great concerts last year, and this time around she'll grace this famous stage for the first time since the Sava Centre's reconstruction. Lisac has dedicated her concerts over the past two years to marking the 50th anniversary of the 1973 release of her anthological first album Dnevnik Jedne Ljubavi [Diary of a Love], and on this occasion she will also perform selected material from that famous album, but also the biggest hits of all phases of her career.



ALTA Tower – budućnost u visinama
ALTA Tower – the Future in Heights

Zaha Hadid Architects i Bureau Cube Partners oblikuju novu siluetu grada - spoj umetnosti, strategije i finansijske snage ALTA banke
Zaha Hadid Architects and Bureau Cube Partners are shaping the city's new silhouette – a fusion of art, strategy, and the financial strength of ALTA Bank

FILM / MOVIE

„Povratak u Oz“ – poslednji put
Returning to Oz – for the last time



Ljubitelji magičnog sveta Oza ponovo imaju razlog za slavlje. Nakon velikog uspeha prošlogodišnjeg blokastera „Wicked“, odnosno „Zlica“, stiže i nastavak koji donosi emotivan i vizuelno prelep povratak u Smaragdni grad. Prvi film je postigao neverovatan uspeh. Zaradio je čak 756 miliona dolara širom sveta, što ga čini najuspešnijom adaptacijom brodvejskog mjuzikla u istoriji i trećim najuspešnijim filmom „Universal Studios“. Dobio je 10 nominacija za „Oskara“, a osvojio je nagrade za kostimografiju i produkciju. „Wicked: For Good“ dolazi u bioskope 21. novembra.

Fans of the magical world of Oz once again have reason to celebrate. Following the great success of last year's blockbuster film Wicked comes a sequel that is set to bring an emotional and visually stunning return to the Emerald City. The first film proved an incredible success, grossing \$756 million worldwide to become the highest-grossing adaptation of a Broadway musical ever and Universal Studios' third highest-grossing film. It also received 10 Oscar nominations, winning Academy Awards for costume design and production design. The sequel, Wicked: For Good, arrives in cinemas on 21st November.

IZLOŽBA / EXHIBITION

„Kolektivna intimnost“ u Muzeju savremene umetnosti
Collective Intimacy at the Museum of Contemporary Art

Izložba vizuelne i peformans umetnice Maje Bekan, koja već dve decenije u svom radu istražuje ideju zajednice i kolektiviteta kao umetničkih formata i njihov potencijal da utiču na društvene promene, otvorena je u Salonu Muzeja savremene umetnosti u Beogradu do 10. novembra. Okosnicu umetničkih dugoročnih projekata čine delegirani performansi u kojima učestvuju društvene grupe, čije odnose i povezanost ispituje uvodeći koncepte kolektivne intimnosti i praktikovanja zajedništva. Bekan je u performansima fokusirana na rad sa grupama žena različite starosne dobi i raznovrsnog profesionalnog i životnog iskustva, a neki od glavnih pojmova koje razmatra unutar svake novoformirane zajednice jesu samoorganizovanje i samoosnaživanje, kao i briga, prijateljstvo i solidarnost.



The latest exhibition of visual and performance artist Maja Bekan, who has spent two decades exploring the idea of togetherness and collectivity as artistic formats and their potential to influence social change, has been unveiled at the Salon of the Museum of Contemporary Art in Belgrade and will run until 10th November. This artist's long-term projects revolve around delegated performances that include the participation of social groups, with the artist examining relationships and fostering connections between them by introducing the concepts of collective intimacy and practicing togetherness. Bekan's performances focus on working with groups of women of different ages and from diverse backgrounds, while the main concepts she considers within each newly formed community include self-organisation and self-empowerment, as well as care, friendship and solidarity.

SPEKTAKL / SPECTACLE

Magija Majkla Džeksona
u Sava centru / The magic
of Michael Jackson at the
Sava Centre

Koncertni šou „Michael®“, nagrađivana produkcija posvećena životu i muzici Majkla Džeksona, stiže iz Londona pravo na binu Plave dvorane „Sava centra“ 6. novembra. Reč je o najautentičnijem scenskom omažu kralju popa, koji već godinama puni sale širom sveta. Ulogu Majkla tumači izvanredni Ben Bouman, najuspešniji britanski imitator legendarnog izvođača koji ne samo da fizički podseća na Džeksona već do savršenstva rekonstruiše njegov glas, pokrete i karakterističan scenski nastup, stvarajući atmosferu koja publiku vraća u zlatno doba pop muzike. „The Michael Show“ kombinuje originalne scenske koreografije i hitove sa savremenim svetlosnim efektima, impresivnim kostimima i novim aranžmanima, uz podršku vrhunskog benda. – Sve dugujem jednom čoveku. Osobi koja je oblikovala moj život i karijeru. Majkl je bio moj idol, i svaki nastup je moj način da mu se zahvalim – kaže Bouman.



The concert Michael® is an award-winning production that's dedicated to the life and music of Michael Jackson and is set to arrive directly from London to grace the stage of the Blue Hall of Belgrade's Sava Centre on 6th November. This show, which has been filling concert halls worldwide for years, represents the most authentic stage homage to the king of pop. The role of Michael is entrusted to the outstanding Ben Bowman, the most successful British impersonator of the legendary performer, who not only resembles Jackson physically, but is also able to recreate his voice, movements and characteristic stage performance perfectly, creating an atmosphere that transports the audience back to the golden age of pop. The Michael Show combines original stage choreography and hits with modern lighting effects, impressive costumes and new arrangements, with the backing of a top band. "I owe everything to one man. The person who shaped my life and career. Michael was my idol, and every performance is my way of thanking him," says Bowman.

The driver who's
ready before you land.

Luxury chauffeur service &
Premium rent a car

- Top-class vehicles
- Personalized airport welcome
- VIP protocol
- Discretion & safety

+381 69 666 040
bgdiplomatlino.net



Book Now

USKORO / SOON

Nik Kejev se vraća u Beograd / Nick

Cave to return to Belgrade

Nick Cave & The Bad Seeds, bend koji je u Srbiji stekao kulturni status i za čije koncerte uvek vlada veliko interesovanje, posle devet godina ponovo dolazi u Beograd i to na Donji grad Kalemegdana, 7. avgusta 2026. Ovaj koncert deo je monumentalne evropske letnje turneje kojom se bend vraća na velike scene i festivale širom kontinenta sa repertoarom koji obuhvata pesme iz svih razdoblja njihove karijere, uključujući i one sa poslednjeg, izuzetno hvaljenog albuma „Wild God“.

„Nick Cave & The Bad Seeds“ su počev od 1990. godine više puta nastupali u Srbiji, a poslednji veliki samostalni koncert u Beogradu održali su 2017. godine u rasprodatoj „Beogradskoj Areni“. U sećanju 50.000 ljudi je i njihov nastup na Petrovaradinskoj tvrđavi, gde su u okviru „Egzit“ festivala nastupili 2022. „The Bad Seeds“ se širom sveta smatraju jednim od najzuidljivijih lajv bendova, koji ni u petoj deceniji svog rada ne pokazuju znakove stagnacije i umora. Oni i dalje pomeraju svoje granice i granice publike, pa nastupaju jednako intenzivno kao i na početku karijere.



FOTO: Profimedia / Zoran Veselinovic / Avalon

Nick Cave & The Bad Seeds, who have earned cult status in Serbia, with their concerts always generating huge interest, are set to return to Belgrade after a break of nine years, performing in the Lower Town of Kalemegdan Fortress on 7th August 2026. This concert forms part of a monumental European summer tour that will see Nick and the band return to major stages and festivals across the continent with a repertoire that encompasses songs from all periods of their career, including those from latest highly acclaimed album Wild God.

Nick Cave & The Bad Seeds have per-

formed in Serbia several times since 1990, with their last major solo concert held at a sold-out Belgrade Arena back in 2017. Their performance at Petrovaradin Fortress as part of the 2022 Exit Festival is also remembered fondly by 50,000 people. The Bad Seeds are considered worldwide as being among the most exciting live bands, and they show no signs of stagnation and fatigue even in this fifth decade of their work. The band continues to push their own boundaries and those of the audience, ensuring that they still perform with the same intensity that they had at the start of their career.

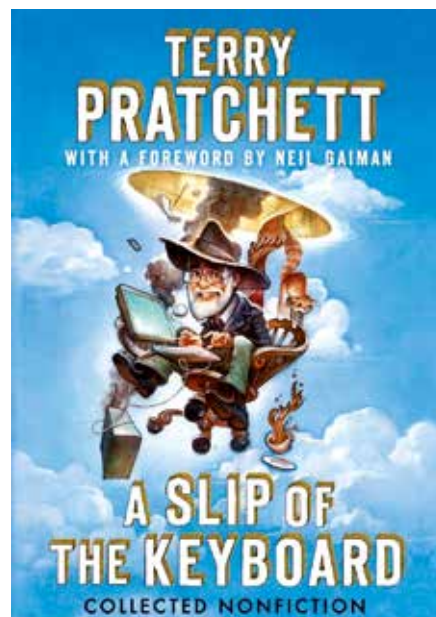
KNJIGA / BOOK

Omaška na tastaturi

A slip of the keyboard

Popularnim serijalom o Disksvetu Teri Pračet je osvojio srca čitalaca širom sveta – ipak, pred kraj života je stekao veliki ugled i poštovanje i kao borac za životinjska prava i proučavanje Alchajmerove bolesti. U „Omašci na tastaturi“ skupljeni su najbolji primeri Pračetrovih publicističkih tekstova, što ozbiljnih, što nadrealnih: od pitanja šta znači biti pisac, sećanja na baku Pračet i nagađanja o Gandalfovom seksualnom životu, pa do strastvenog zauzimanja za ciljeve do kojih mu je stalo...

Writer Terry Pratchett won over the hearts of readers worldwide with his popular Discworld series. However, towards the end of his life he also gained a great reputation and respect as an advocate for animal rights and the study of Alzheimer's disease. The best examples of his non-fiction texts, both serious and surreal, are collected in the anthology A Slip of the Keyboard. It includes everything from questions about what it means to be a writer, memories of Granny Pratchett and speculations about Gandalf's sex life, to his passionate advocacy for the causes he cared about...



ДАНИ
ЕРМИТАЖА
У СРБИЈИ



ИЗЛОЖБА
ПЕТАР ВЕЛИКИ
И СРБИЈА

од 18. НОВЕМБРА 2025.

РУСКИ ДОМ
БЕОГРАД, КРАЉИЦЕ НАТАЛИЈЕ 33



ЭРМИТАЖ

ГАЗПРОМ



EKSKLUZIVNO IZ HOLIVUDA
HOLLYWOOD EXCLUSIVE

DŽENIFER

Konačno sam ostvarila svoj san

Moja najveća želja u karijeri bila je da snimim mjuzikl, nešto što do sada nisam imala prilike da uradim. A onda je Bil Kondon rekao da želi samo mene za film „Poljubac žene pauka“

Pre nego što je postala pop zvezda i omiljena holivudska diva nominovana za Zlatni globus, Dženifer Lopez bila je plesačica koja je prodavala programe za „Fantoma iz opere“ ispred pozorišta „Mažestik“ na Brodveju. Sanjala je o karijeri jedne Barbre Strejsend i o čuvenim njujorškim daskama koje je toliko volela. Ipak, život je otišao na drugu stranu, ali su svi putevi očigledno vodili do njenog prvog, toliko željenog mjuzikla.

Dok od oktobra na velikim platnima širom sveta pubika uživa u plesu i glasu Dženifer Lopez u filmu „Poljubac žene pauka“, mi imamo priliku da sa njom razgovaramo u intimnoj atmosferi hotela „London“ u Vest Holivudu. Tu je i redi-

telj, dobitnik Oscara, Bil Kondon. Dan je počeo veoma rano, promocija je u punom jeku, a Dženifer je vidno uzbuđena jer joj je ovo prvi mjuzikl. Pokazala nam je ranjiviju stranu svoje ličnosti i drugačije svetlo od onog u kojem je američki mediji vrlo nepravedno predstavljaju – kao nadmenu divu.

„Poljubac žene pauka“ je druga ekranizacija istoimene knjige argentinog pisca Manuela Puiga. Radnja prati Valentina (Dijego Luna) koji je politički zatvorenik i deli ćeliju sa Molinom (Tonatiju), aranžerom izloga osuđenim za nemoral. Njih dvojica stvaraju neočekivanu vezu dok Molina prepričava zaplet holivudskog mjuzikla u kojem glavnu ulogu igra njegova omiljena diva Ingrid Luna, odnosno Žena pauk, koju glumi Dženifer Lopez.

Koja vam je najdraža uspomena sa snimanja?

– Muzičke tačke, pesme i koreografije. Imala sam ih baš dosta u filmu, čak 12. Bilo je malo vremena, za razliku od drugih mjuzikala koji su u produkciji preko godinu dana. Određene scene smo odlučili da snimimo iz jednog pokušaja, na (Fred) Aster način. Vrlo dinamičnu scenu sa šest plesača smo nakon probe snimili jednom, i to je bilo to.

Živimo u vremenu kada se sve može doraditi vizuelnim efektima. Ovo je na izvestan način estetski kombinacija film noara i mjuzikla, gde se oseća atmosfera četrdesetih prošlog veka...

– Reditelj Bil Kondon je bio vrlo precizan u tome kako želi da snimi ovaj film. Rekao je: „Odabrao sam te za ovu ulogu jer sam znao da ti možeš da izvedeš sve ove numere bez pauza“. Molila sam ga da uradimo malo detaljnije pripreme, ali on je odbio rekavši kako zna da ja to mogu. I nisu samo moje koreografije u fokusu već ceo tim. Recimo da bih uporedila način rada na ovom projektu sa onim koji smo videli u filmu „Pevajmo na kiši“.

LOPEZ

JENNIFER LOPEZ

FOTO: Profimedia / IMAGO / mago stock&people

Može se reći da ste Bil i vi zaslužni za pronalazak Tonatijua, koji igra jednu od glavnih uloga. Možete li nam reći kako je došlo do odabira uloga?

– Ovo je priča o dvoje ljudi koji su opoziti, toliko drugačiji, ali primorani da dele isti prostor. Naći ljudskost i ljubav među ljudima koji se verovatno u životu nikada ne bi našli u istim krugovima, zaista je prelepo. Zbog svega toga mislim da je ovaj film relevantniji sada nego ikada pre. Kao i mnogo ranije u mom životu kada sam gledala Ritu Moreno u „Priči sa zapadne strane“, dosta mi je značilo da vidim Portorikanku na velikom platnu i da se u izvesnoj meri osetim da smo kao manjina videni i da smo dobili reprezentaciju na filmu. Shvatila sam da imam priliku da u životu uradim stvari koje niko u mojoj porodici nije imao prilike da uradi. Bil je takođe insistirao da cela glumačka ekipa bude sačinjena od Latino glumaca.



Tekst / Words: **Viktor Vilotijević**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs**

Vi ste i jedan od producenata. Šta ste sve radili na ovom projektu?

– Iskreno, sve u isto vreme, iako nisam inicirala projekat jer je Bil poslao scenario mojoj kolegici producentkinji i meni. Rekli su mi da je Bil isključivo želeo mene za ovu ulogu. Pomogla sam u radu na scenariju, kastingu, pronalaženju finansijskih sredstava. Takođe sam učestvovala i u montaži, dosta vremena sam provela sa montažerima. I na kraju učestvovala sam u marketinškoj kampanji za film.

Dženifer, gledajući film, podsetili smo se svih vaših talenata. U ovom ostvarenju i glumite, i pevate, i igrate... Imate energiju za sve to?

– Volim sve to, volim svoj posao. I iskreno, srećna sam što imam priliku da se bavim onime što želim. Uvek sam težila da nađem dobar balans između svega toga. Uvek radim jedan projekat za drugim i iako retko kada imam prazan

hod, uživam u tome. I sada dok pričamo, već radim na sledećem filmu sa Robertom Zemekisom. Takođe, pred snimanje „Poljupca žene pauka“ izdala sam album, a ovog leta sam ipak održala turneju... Ne umem da stanem. Umalo da zaboravim, naredne godine imam još jedan film kom se jako radujem – „Office Romance“.

S obzirom na to da ste u odličnoj formi, idete na turneje, snimate filmove i ne deluje da ćete uskoro prestati, koja je tajna te energije? Ishrana i treninzi?

– Mislim da sam se dosta promenila poslednjih godina. Stvari koje su mi nekada odgovarale sada mi više ne odgovaraju, i obrnuto. Ako me pitate kako se hranim ovih dana, uglavnom jedem ribu i morske plodove. Vrlo malo ugljenih hidrata. Zapravo, nutricionista me sili da jedem što više ugljenih hidrata jer sam jako smršala na turneji. Sada sve

više radim vežbe snage sa dizanjem tegova, a gotovo nikakve kardio-treninge.

Kažete da ste se promenili. Koje su prednosti ovog životnog doba?

– Smatram da je starenje prirodan proces i da je manje-više sve vezano za to okej. Osećam se kao da je ovo najbolji period mog života. Mislim da sam pametnija, mudrija i svesnija sebe. Mnogo sam spokojnija i srećnija. I veoma sam zahvalna na svemu što imam. Ne osećam pritisak, kao ranije, da nisam dovoljno dobra i ne razmišljam o stvarima koje su me danonoćno opterećivale, sada shvatam, bez razloga.

Pratim vaš rad skoro 30 godina i, kao što sami kažete, uvek je bilo priče da niste dovoljno dobri, da ste samo plesačica... Niste bili dovoljno uvaženi, imam utisak da ste bili bezrazložno potcenjeni. Koliko vam znači to što vas danas najzad doživljavaju ozbiljnije, kako publika, tako i kritika?

– Nikada nisam dozvolila da me to porazi ili obeshrabri, uspori. Šta god da sam radila tokom svih ovih godina, cenila sam i trudila se da kao umetnik dam sve od sebe. Kako sam sazrevala, shvatila sam da imam dva izbora – da se nerviram zbog propuštenog, na šta više ne mogu da utičem, ili da se fokusiram da radim najbolje što mogu na projektima koji slede. Jako mi znači kada mi reditelji poput Bila Kondona ili Roberta Zemekisa pošalju scenarije u ovom stadijumu moje karijere i kažu: „Želimo te u ovom filmu“.

Koliko vam znači sve veća zastupljenost Latino žena u filmovima? To su uloge koje mahom niste dobijali?

– U prirodi i u šou-biznisu je naprosto tako da ne dobijate uvek sve što želite, pa ni prilike koje mnogi oko vas dobiju. Ali naravno, i dalje se nekada nerviram kada pomislim: „Hej, kako nisam znala za ovaj film ranije“. Nekada me to frustrira, kao propuštena prilika. Trebalo mi je mnogo truda da budem ovde gde jesam, i nadam se da će biti mnogo više mladih Latino glumaca i glumica koji će imati prilike koje ja nisam u dvadesetim – jer stvari su, najzad, drugačije danas.



FOTO: Profimedia / BACKGRID / BackgridUK

I finally fulfilled my dream

The biggest wish of my career was to shoot a musical – something I’d never previously had the opportunity to do. And then Bill Condon said that he want me specifically for the movie Kiss of the Spider Woman

Before becoming a pop star and a beloved Hollywood actress with Golden Globe nominations, Jennifer Lopez was a young dancer who sold souvenir programmes for The Phantom of the Opera in front of Broadway’s Majestic Theatre. She dreamt of a career like that of Barbara Streisand and of conquering the famous New York boards that she so adored. Her life nonetheless turned in a different direction, though it seems that all roads led her back to her first desire: starring in a musical. With big screen audiences worldwide enjoying the dancing and singing of Jennifer Lopez in the film Kiss of the Spider Woman since October, we received the opportunity to interview her in the intimate atmosphere of the London West Hollywood Hotel. Oscar-winning director Bill Con-

don was also there. The day began very early, with promotions of the new film reaching their peak, and Jennifer was obviously excited over having appeared in her first musical. She showed us a more vulnerable side of her personality and came across as being far from the arrogant diva she’s often unfairly presented as in the U.S. media. The new Kiss of the Spider Woman film is the second adaptation of the homonymous book by Argentine writer Manuel Puig. The plot follows Valentin (Diego Luna), a political prisoner who shares a cell with Luis Molina (Tonatiuh), a window dresser convicted of immorality. The two form an unexpected bond as Molina retells the plot of a Hollywood musical starring his favourite diva, Ingrid Luna, the Spider Woman, portrayed by Jennifer Lopez...

What’s your favourite memory from the shoot?

- I think my favourite parts are the musical elements, the songs and choreography. I had a lot of them in the film, as many as 12! There wasn’t a lot of time, in contrast to other musicals that are in production for over a year. We decided to shoot certain scenes in one take, (Fred) Astaire style. Following the rehearsal, we shot a very dynamic scene with six dancers just once, and that was that.

We live in times when everything can be enhanced with visual effects. This project is, in a way, an aesthetic combination of a film noir and a musical fantasy, and you can really feel the atmosphere of the 1940s...

- Director Bill Condon was very specific about how he wanted to make this film. He said “I chose you for this role because I knew you could perform all these numbers without breaks”. I begged him to let us prepare in a little more detail, but he refused, saying that he knew I could do it. And that didn’t just apply to my choreography, but to the whole team. I’d compare the way of working on this project to what we saw in the movie Singin’ in the Rain.



FOTO: Profimedia / BACKGRID / BackgridUK

It could be claimed that you and Bill are responsible for discovering Tonatíuh, who plays one of the main roles. How did the casting choices unfold?

- This is a story of two people who are opposites. They are so different, but forced to share the same space. Finding humanity and love between people who'd ordinarily never find themselves in the same circles is a beautiful thing. It's because of all this that I think this movie is more relevant now than ever before. Like much earlier in my life, when I watched Rita Moreno in West Side Story, it meant a lot to me to see a Puerto Rican woman on the big screen and to feel, to a certain extent, that we, as a minority, were seen and represented on film. I realised that I could do things in my life that no one in my family had had the opportunity to do. Bill also insisted that the entire cast be composed of Latin American actors.

You are also credited among the producers. What did all your work include on this project?

- Honestly, everything all at once, though I didn't initiate the project, as Bill sent the script to me and my fellow producer. I was told that Bill wanted me specifically for this role. I helped work on the script, casting, finding financing. I also participated in the editing, spending a lot of time with the editors. And in the end, I also participated in the movie's marketing campaign.

Watching this movie reminded us of all your talents, as we see you act, sing and dance... Do you find the energy for all that?

- I love all that, I love my job. And, honestly, I'm happy to have the opportunity to do what I desire. I've always strived to find a good balance between all of that. I'm always working on one project after another and I enjoy it, despite rarely having time off. And now, as we speak, I'm already working with Robert Zemeckis on my next film. Likewise, I released an album before we started shooting for Kiss of the Spider Woman and I still toured this summer... I'm not capable of stopping. Oh, and I almost forgot, next year I have another movie that I'm really looking forward to: Office Romance.



You're in great shape and you're touring and making movies, and it doesn't seem like you're going to stop anytime soon. What's the secret to that energy? Nutrition and training?

- I think I've changed a lot in recent years. There are things that I used to like that I don't anymore, and vice versa. If you're asking me how I eat these days, I mostly eat fish and seafood. Very little carbohydrates. My nutritionist is actually making me eat carbohydrates as much as possible, because I lost a lot of weight on tour. I'm increasingly doing more strength training, with weightlifting, and almost no cardio.

You say that you've changed. What are the benefits of your current stage in life?

- I consider ageing to be a natural process and that everything related to it is more or less okay. I feel like this is the best period of my life. I think I'm more intelligent, wiser and more self-aware. I'm much calmer and happier. And I'm very grateful for everything I have. I don't feel pressure like I did previously, or that I'm not good enough, and I don't think about things that used to burden me day and night for (I now realise) no real reason.

We've been following your work for almost 30 years and have noticed, as you say yourself, that there was always talk about you not being enough – just a dancer, with a lack

of respect for you. It seems to me that you were unfairly underrated. How much does it mean to you that you are finally being taken more seriously today, among both audiences and critics?

- I never allowed that to get me down or discourage me, slow me down. I've appreciated whatever I've done throughout all these years, and tried to give my all as an artist. As I've matured, I've realised that I had two choices: to get annoyed over what I've missed out on, which I can no longer influence; or to focus on doing the best I can on the projects that come next. It means a lot to me when directors like Bill Condon or Robert Zemeckis send me scripts at this stage of my career and say "We want you in this movie".

How much does it mean to you that we are seeing the increasing representation of Latino women in movies? Those are the kinds of roles that you mostly didn't get?

- In life and in show business, it's simply the case that you don't always get everything you want, including the opportunities that many around you get. But, of course, I still sometimes get annoyed when I think "Hey, how didn't I know about this movie before". That sometimes frustrates me, like a missed opportunity. It took a lot of effort for me to get to where I am, and I hope many more young Latino actors and actresses will have opportunities that I didn't have in my 20s – because things are finally different today.

TS Media

Vredi gledati.



VAN GOG, REMBRANT I VERMER / VAN GOGH, REMBRANDT, VERMEER

Tragovima holandskih genija In the tracks of Dutch geniuses

Krenite na putovanje kroz tri različita pogleda na svet, tri različita dijaloga sa svetlom, bojom i emocijama / Embark on a journey through three different worldviews and three different dialogues with light, colour and emotion



FOTO: Profimedia / Peter Horner / Alamy

Započnite svoje holandsko putovanje u Zundertu i Amsterdamu s Vinsentom van Gogom, umetnikom koji je boju pretvorio u emociju, a svetlost u osećanje. Nastavite prestonicom tragovima velikog Rembranta, tamo gde senka i svetlost plešu u portretima i monumentalnim platnima, otkrivajući dubinu ljudske duše. I na kraju zavirite u Vermerovu tišinu u Delftu, gde svaka scena šapuće nežno, sa savršenom preciznošću, kao da vreme uopšte ne prolazi.

Launch your Dutch journey in Zundert and Amsterdam with Vincent van Gogh, the artist who converted colour into emotion and light into feeling. Continue through the capital in the tracks of the great Rembrandt, who composed dances of shadow and light in portraits and monumental canvases, revealing the depth of the human soul. And then, to conclude, experience the silence of Vermeer's Delft, where every scene whispers gently and with perfect precision, as if time has stood still.



FOTO: Profimedia / Peter Horner / Alamy

Tragovima Van Goga



FOTO: Profimedia / ANP / ddp, USA



FOTO: Profimedia / The Picture Art Collection / Alamy

U Muzeju Van Goga u Amsterdamu sve je prožeto bojom, svetlom i tihom tugom koja mu je bila zaštitni znak

Everything at Amsterdam's Van Gogh Museum is infused with the colours, light and quiet sadness that became his trademark style

Njegove slike nisu samo prizori – to su ispovesti bojene žutom, plavom i narandžastom, bojama koje je pretvarao u osećanja. Svaki potez njegovog kista nosi toplinu sunca i nemir duše. I upravo u Holandiji, zemlji u kojoj je rođen, možete zakoračiti u taj svet koji pulsira između bola i lepote.

Vinsent van Gog rođen je u malom selu Zundert, na jugu zemlje, 1853. godine. U tom tihom mestu danas stoji „Van GoghHuis“, muzej u njegovoj rodnoj kući, koji nudi intiman pogled na početke ovog umetnika. Zidovi su ispunjeni porodičnim fotografijama, pismima bratu Teu i replikama ranih dela. U dvorištu raste cveće i drveće koje podseća na pejzaže iz njegovih kasnijih slika – jednostavno, ali puno života. To je savršeno polazište za svako putovanje tragom Van Goga, mesto gde shvatite koliko je njegova priča duboko ljudska.

Od Zunderta do Amsterdama vodi put kroz srce Holandije, kroz pejzaže koje je voleo i slikao – ravnice, vetrenjače, beskrajna polja suncokreta. A u samom Amsterdamu, „Van Gogh Museum“ je doslovce hram posvećen njegovom geniju. To je jedno od najposećenijih mesta u zemlji, ali kada stanete pred „Suncokrete“, „Spavaću sobu u Arlu“ ili „Autoportret sa sivim filcanim

šeširom“, gužva nestaje – ostajete samo vi pred čudesnom lepotom.

Postavka je raspoređena tako da prati njegov životni put: od mračnih tonova ranih godina do eksplozije boja u Arlu i San Remiju. Poseban deo Muzeja posvećen je njegovim pismima Teu – dokumentima koji otkrivaju koliko je duboko promišljao o umetnosti, prirodi i ljudskom postojanju. Te rečenice, napisane drhtavim rukopisom, često su jednako dirljive kao i njegove slike. Muzej povremeno organizuje i privremene izložbe koje povezuju Van Gogov opus s modernim umetnicima, pokazujući kako njegov duh i dalje živi u savremenoj umetnosti.

Za potpuni doživljaj krenite još dalje – do Nuenena, mesta u kojem je ovaj umetnik stvorio neka od svojih prvih značajnih dela. Tu se nalazi „Van Gogh Village Museum“, sa stazom koja

prolazi pored crkve, stare farme i kuće gde je naslikao „Ljude koji jedu krompir“. Svaka ta tačka diše njegovim prisustvom, kao da je još tu, negde između svetlosti i senke.

Putovanje kroz Van Gogovu Holandiju nije samo umetnički obilazak – to je introspektivno iskustvo. U Zundertu, Nuenenu i Amsterdamu osetićete svu njegovu krhkost, ali i ogromnu ljubav prema svetu, prirodi i ljudima. A kad izađete iz muzeja i pogledate holandsko nebo, ono će vam se učiniti baš onakvo kakvim ga je slikao – nemirno, ali prepuno svetlosti...



Tekst / Words: **Jelena Pantović**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs, Depositphotos**



FOTO: Profimedia / JOHNN KELLERMAN / Alamy

THE TRACKS OF VAN GOGH

His paintings aren't merely scenes – they're confessions painted in yellow, blue and orange, which were the colours that he converted into feelings. Every brushstroke carries within it the warmth of the sun and the restlessness of the soul. And it is in his home country of the Netherlands that you can enter his world, one that pulsates between pain and beauty. Vincent van Gogh was born in 1853 in the small town of Zundert in the southern Netherlands. This tranquil town is today home to Vincent van GoghHu- is, a museum that occupies the house of his birth and offers intimate insight into the artist's beginnings. Adorning the walls are family photos, letters to his brother Theo and replicas of his ear-

ly works. Growing in the yard are flowers and trees that are reminiscent of the landscapes of his later paintings – simple, yet full of life. This marks the perfect starting point for any journey in the tracks of Van Gogh, as a place where you realise just how much his story is a deeply human one. The road from Zundert to Amsterdam leads through the heart of the Netherlands, through landscapes that he loved and painted - flatlands, windmills and endless fields of sunflowers. And in Amsterdam itself, the Van Gogh Museum represents a veritable temple dedicated to this genius. One of the country's most visited spots, the crowds nonetheless vanish when you stand in front of his Sunflowers, Bedroom in Arles or



FOTO: Profimedia / Peter Horree / Alamy

Self-Portrait with Grey Felt Hat - you find yourself all alone in front of the wondrous beauty of his works. The museum's permanent exhibition is arranged to follow the path of his life: from the dark tones of his early years to the explosion of vibrant colour during his time in Arles and San-Rémy. A special section of the museum is dedicated to his letters to Theo – documents that reveal his profound thoughts on art, nature and human existence. Those scribbled statements are often as moving as his paintings. The museum also organises occasional temporary exhibitions that link Van Gogh's oeuvre to modern artists, showing how his spirit lives on in the world of contemporary art. For the complete Van Gogh experience, head onwards to Nuenen, the town where this artist created some of his first significant works. It is home to the Van Gogh Village Museum, with a lane that runs by a church, an old farm and the farmhouse where he painted The Potato Eaters. Each location exudes a sense of his presence, as though he's still there, lingering somewhere between the light and shadows. A trip through Van Gogh's Netherlands isn't merely an art tour – it's an introspective experience. You will get a sense of all his fragility in Zundert, Nuenen and Amsterdam, but also his immense love for the world, nature and people. And when you leave the museums and observe the Dutch sky, it will appear to you exactly as he painted it: restless, but filled with light...



FOTO: Profimedia / Peter Horree / Alamy



ADRIATIC BANK

EMPOWERING YOUR VISIONS

VISIT US



0800 330 300 | adriaticbank.rs



FOTO: Profimedia / Anarda Hal / Robertding

Tragovima Rembranta

Ako Van Gogh slikao emocijama, Rembrandt stvara dušom. Njegova svetlost ne sija samo sa lica već iz unutrašnjeg sveta ljudi koje je slikao. A nigde ta svetlost ne sija jače nego u Amsterdamu, gradu koji mu je bio dom, utočište i inspiracija gotovo čitavog života.

Rembrandt Harmenszoon van Rijn rođen je 1606. u Lajdenu, univerzitetskom gradu poznatom po tihim kanalima i mirisu pergamenta. Njegovo rodno mesto i danas čuva uspomenu kroz „Museum De Lakenhal“, gde su izloženi rani radovi i portreti nastali dok je još tražio svoj izraz. Tu se vidi prvi dodir s kontrastom – onaj svetlo-tamni dijalog koji će kasnije postati njegov zaštitni znak.

Ali Rembrandtova prava životna pozornica bio je Amsterdam. Kada je stigao tamo 1631. godine, grad je bio u usponu – trgovački centar Evrope, prepun novih bogataša željnih da svoj status ovekoveče portretima. I Rembrandt je postao njihov hroničar, umetnik koji je znao da u svakom licu pronade priču. Danas, u Rembrandtovoj kući („Rembrandthuis“) možete zakoračiti u taj svet iz 17. veka koji je gotovo netaknut. Dom u Jodenbreestraatu, u kom je živio i radio gotovo 20 godina, pretvoren je u muzej koji otkriva njegovu svakodnevicu – od ateljea preplavljenog prirodnim svetlom do prostorije u kojoj

je urezivao bakropise. Zidovi su obloženi reprodukcijama njegovih čuvenih portreta i grafika, a miris uljanih boja, drveta i voska budi osećaj da bi mogao svakog časa da se pojavi u radnom mantilu, sa paletom u ruci.

U toj kući nastajala su njegova najpoznatija dela, ali i najveće tuge. Tu je izgubio suprugu Saskiju, tu je izgubio sina. Tu su nastali neki od njegovih najmračnijih, ali i najlepših autoportreta – jer Rembrandt je slikao sebe kad nije bilo drugih. Njegovo lice, zrelo, umorno, ali dostojanstveno, svedoči o umetniku koji nikada nije prestao da gleda istini pravo u oči.

Ako želite da vidite njegovu genijalnost u punom sjaju, zaputite se u „Rijksmuseum“, gde se nalazi čuvena „Noćna straža“ – monumentalno platno koje i danas, tri i po veka kasnije, oduzima dah. Rembrandt je naručeni vojni portret pretvorio u dramu svetlosti i pokreta; scenu koja pulsira životom, a likovi deluju kao da će svakog časa izaći iz rama.

U Rajksu možete videti i druge majstore „zlatnog veka“ holandskog slikarstva, jer je u pitanju Nacionalni muzej – najveći i najznačajniji u Holandiji. Smešten je u samom centru grada, u muzejskoj četvrti, a eksterijer muzejske zgrade će vas podjednako zadiviti, što zbog svoje kolosalnosti, što zbog klasične holandske arhitekture.



FOTO: Profimedia / Jan Dagnal Computing / Alamy

Oko 1631. godine, Rembrandt se preselio u Amsterdam, najprosperitetniju luku u severnoj Evropi

In around 1631, Rembrandt moved to Amsterdam, the most prosperous port in Northern Europe

Amsterdam čuva Rembranta i na drugim mestima. Tu je „Rembrandtplein“, trg s njegovim bronzanim kipom i replikama vojnika iz „Noćne straže“. Noću, pod lampama i u tišini, taj prizor deluje gotovo nadrealno. Pa ipak, jedna od najvećih svetskih umetnika umro je u siromaštvu 1669. godine, sahranjen na neobeženom grobu u crkvi Vesterkerk, blizu kuće u kojoj je nekada živio. Njegova svetlost pak nikada nije zgasla nastavljajući da iz njegovih genijalnih dela sija kroz vekove.

Put tragom Rembranta nije putovanje samo kroz galerije već i kroz dubinu ljudske prirode. Njegove slike uče nas da tuga može biti lepa, da greška može biti plemenita, a da svetlost dolazi upravo iz tame. U zemlji u kojoj je neko uvek na ivici kiše, Rembrandt je pronašao sunce – u ljudima.

THE TRACKS OF REMBRANDT

If Van Gogh painted with emotions, then Rembrandt created with his soul. His light doesn't only shine from the faces he painted, but from the inner world of those people. And nowhere does that light shine more brightly than in Amsterdam, the city that represented his home, sanctuary and source of inspiration for almost his entire life.

Rembrandt Harmenszoon van Rijn was born in 1606 in Leiden, a university town that's known for its serene canals and the smell of parchment. His birth town still preserves his memory through the Museum De Lakenhal, which exhibits his early works and portraits that he created while still searching for his own unique expression. There you can see his first experiments with contrast - that interplay of light and dark that would go on to become his trademark.

The real stage of Rembrandt's life was nonetheless Amsterdam. When he arrived in the city in 1631, it was reaching its peak as a commercial hub of Europe, packed with members of the nouveau riche who desired to immortalise their status through portraits. And Rembrandt became their chronicler, as an artist who knew how to find a story in every face. You can enter that almost unchanged world of the 17th century today at the city's Rembrandt House (Rembrandthuis). Located in Jodenbreestraat (Jewish Broad Street), the house where he spent almost 20 years living and working has been transformed into a museum that reveals details of his daily life – from the studio flooded with natural light to the room where he created his etchings. Lining the walls are reproductions of his famous portraits and prints, while the smell of oil paints, wood and wax give the impression that he could appear at any moment, wearing his painter's coat, palette in hand. This house is where his most famous works were created, but also where he experienced his greatest sorrows. It was there that he lost his wife, Saskia, and his son. Some of his darkest yet most beautiful self-portraits were created there – because Rembrandt painted him-

FOTO: Profimedia / Peter Horas / Alamy



self when there was no one else around. His face, mature and tired, but dignified, testifies to him being an artist who never stopped seeking the truth that lies in the eyes.

If you want to see the full glory of his genius, head to the Rijksmuseum and enjoy his famous painting The Night Watch – a monumental canvas that continues to leave observers breathless a full three and a half centuries later. Rembrandt realised this commissioned military portrait as a drama of light and movement, creating a scene that pulsates with life, while the characters appear ready to burst from the frame at any moment. You can also see works of other masters of the Dutch Golden Age at the Rijksmuseum, which is the country's national museum – representing the largest and most important museum in the Netherlands. Located at the very heart of the city, in the museum district, you will be equally amazed by the building's exterior, due both to its colossal size and classic Dutch architecture.



FOTO: Profimedia / Art Kovalsky / Alamy

Uđite u gotovo nepromenjeni svet 17. veka u Rembrandtovoj amsterdamskoj kući

Enter that almost unchanged world of the 17th century at Amsterdam's Rembrandt House

Tragovima Vermera

THE TRACKS OF VERMEER

FOTO: Profimedia / Bengardt / Alamy



Vermerova
„Devojka sa
bisernom
minđušom“
izložena je
u muzeju
Mauricijesa u
Hagu

Vermeer's Girl with
a Pearl Earring
is on show at
the Mauritshuis
museum in The
Hague

Dok Van Gogh kliče bojama, a Rembrandt peva svetlosti, Johannes Vermeer šapuće. U njegovom rodnom Delftu, malom gradu između Haga i Roterdama, vreme i dalje teče kao na njegovim platnima – sporo, nežno, sa svetlom koje ulazi kroz prozor.

U „Vermeer Centru“ Delft možete videti priču o njegovom životu, kao i savršene reprodukcije svih 37 poznatih dela. Iako nije ostavio mnogo slika, svaka je savršeno komponovani dragulj.

„Devojka sa bisernom minđušom“ danas je u muzeju „Mauritshuis“ u Hagu, ali duh Vermera najbolje se oseća baš u Delftu – u kaldrmisanim ulicama, pored kanala, u tišini koja podseća da umetnost ne mora biti glasna da bi bila večna.

Where Van Gogh shrieked with colours and Rembrandt sang with light, Johannes Vermeer whispered. In his small hometown of Delft, situated between The Hague and Rotterdam, time still unfolds as it did on his canvases: languidly, gently, with light that enters through windows. You can learn his life story at the Vermeer Centrum Delft, but also enjoy perfect reproductions of all 37 of his famous works. Despite not leaving behind many paintings, each of the ones that he did represents a perfectly composed jewel. His Girl with a Pearl Earring is today on show at the Mauritshuis museum in The Hague, but the best place to feel the spirit of Vermeer is Delft – on its cobbled streets, alongside its canals, and in the silence that reminds us that art doesn't have to be loud to be eternal.



FOTO: Profimedia / The Archives / Alamy



FOTO: Profimedia / Bengardt / Alamy

NOVA FAZA USKORO U PRODAJI



PUPIN'S PALACE
NEW BELGRADE



Using as a model its predecessor located in the very centre of Novi Sad, the New Belgrade complex will reflect an ideal mix of an attractive look and premium quality materialisation. The most modern residential and business centre in the capital, Pupin's Palace New Belgrade will satisfy the needs and desires of its residents and users with its numerous additional amenities.

Over two decades, the Galens Invest company has been successfully doing business and today has over 60 realised projects under their belt, which are located in the most attractive locations in Belgrade, Novi Sad, Sremski Karlovci, Innsbruck, Zlatibor and Jahorina. Owing to the excellent quality and innovations introduced with each new project, they have thousands of users' trust.

Po ugledu na svoju prethodnicu koja se nalazi u samom centru Novog Sada, novobeogradski kompleks oslikavaće idealan spoj atraktivnog izgleda i materijalizacije premium kvaliteta. Najsavremeniji stambeni i biznis centar u prestonici Pupin's Palace New Belgrade svojim brojnim dodatnim sadržajima zadovoljavaće sve želje i potrebe njegovih stanara i korisnika.

Preko dve decenije, kompanija Galens Invest uspešno posluje i danas iza sebe ima preko 60 realizovanih projekata koji se nalaze na najatraktivnijim lokacijama u Beogradu, Novom Sadu, Sremskim Karlovcima, Innsbuku, na Zlatiboru i Jahorini. Zahvaljujući besprekornoj kvalitetu i inovacijama koje uvode sa svakim novim projektom, uživaju poverenje hiljada korisnika.



GALENS Invest

Tošin Bunar 270a,
Novi Beograd

+381 64 8955 725

+381 65 8787 888

Domaće premijere imaju filmovi „Vetre, pričaj sa mnom“ i „Kako je ovde tako zeleno?“

The films Wind, Talk to Me and How Come It's All Green Out Here will have their domestic premieres



FOTO: QuimVes

FOTO: Promo

Intenzivna drama o neumornoj potrazi koju sprovode veoma zabrinuti otac i njegov mladi sin priča je filma „Sirat“

An intense drama about a relentless search carried out by a very worried father and his young son - this is the story of the film Sirat



„Nestanak Jozefa Mengelea“ predstavlja neverovatan prodor u srce tame

The Disappearance of Josef Mengele represents an incredible breakthrough into the heart of darkness



FOTO: FAF promo



FOTO: FAF promo

„Jedna obična priča“ - porodica stiže kod mehaničara Vahida, bivšeg političkog zatvorenika, koji je uveren da je vozač zapravo njegov bivši mučitelj

It Was Just an Accident - The family arrives at the home of mechanic Vahid, a former political prisoner, who is convinced that the driver is actually his former tormentor

FESTIVAL AUTORSKOG FILMA / AUTEUR FILM FESTIVAL

Film kao ogledalo stvarnosti

Film serves as a mirror of reality

Od 21. do 28. novembra Beograd će ponovo biti centar umetničke filmske misli

From 21st to 28th November, Belgrade once again becomes the centre of artistic film

U novembru Beograd postaje dom jednog od najvažnijih događaja regionalne filmske scene, prepoznatog po svom umetničkom integritetu i autorskom pristupu filmu. Osnovan 1994. godine, Festival autorskog

filma (FAF) ima misiju da predstavi dela koja prelaze granice konvencionalnog bioskopskog repertoara. Filmovi ne traže da samo zabave: oni žele da pokrenu, da provociraju, da odvedu publiku u mesta gde film služi kao ogledalo stvarnosti, a ne kao beg od nje.

Tokom godina Festival je privukao pažnju publike i kritike jer otvara prostor za autore međunarodnog kalibra, ali i za nove glasove koji menjaju način na koji se film stvara i doživljava. Svake godine Festival autorskog filma donosi najzanimljivija ostvarenja sa svetskih festivala i dela renomiranih autora poput Pedra Almodovara, Žaka Odijara i Kirila Serebrenikova. Pored međunarodnih naslova, program tradicionalno uključuje i domaće premijere – filmove koji će tek započeti svoj bioskopski život.

Ove godine među ostvarenjima koja ne smete propustiti nalaze se: „Dva godišnja doba, dva stranca“ japanskog reditelja Šoa Mijakea, „Sena mog oca“ Akinole Dejvisa, „Sirat“ Olivera Lašea, „Jedan običan incident“ Džafara Panahija, „Nestanak Jozefa Mengelea“ Kirila Serebrenikova i „Majka Tereza“ Teone Strugar Mitevske. Domaće premijere ove godine imaju Stefan Đorđević sa filmom „Vetre, pričaj sa mnom“ i Nikola Ležaić sa ostvarenjem „Kako je ovde tako zeleno?“.

Poseban fokus biće na mladim autorima i autorkama čije priče donose svež pogled na savremeni svet i izazove današnjice. Želja Festivala da uključi mlade stvaraoc, pruži im prostor i inspiriše ih, čini FAF mestom gde autor-ski film ne ostaje ekskluziva – već postaje zajednička kultura. Bez obzira na to da li ste strastveni filmofil, umetnik ili putnik koji želi da oseti kulturni puls Beograda, Festival autorskog filma je prilika da otkrijete naslove koji pomeraju granice i menjaju način na koji gledamo svet.

Each November sees Belgrade become the home of one of the regional film scene's most important events, recognised for its artistic integrity and auteur approach to film. Founded in 1994, the Auteur Film Festival (FAF) has a mission to present works that transcend the limits of conventional cinema repertoires. These films don't seek only to entertain: they strive to move and provoke, to take the audience to places where film serves as a mirror of reality, and not an escape from it.

Throughout the years, this festival has attracted the attention of audiences and critics because it has created space for authors with an international calibre, but also for new voices that change the way film is created and experienced. The Auteur Film Festival each year brings the most interesting works from world festivals, but also works by renowned filmmakers like Pedro Almodóvar, Jacques Audiard and Kirill Serebrennikov. Alongside international titles, the programme also traditionally includes premieres of domestic creations – films that are yet to appear in cinemas.

Among the works that you shouldn't miss at this year's FAF are: Two Seasons, Two Strangers by Japanese director Sho Miyake; My Father's Shadow by Akinola Davis Jr; Oliver Laxe's Sirat, Jafar Panahi's It Was Just an Accident, The Disappearance of Josef Mengele by Kirill Serebrennikov and Teona Strugar Mitevska's Mother Teresa. This year's domestic premieres will be Stefan Đorđević's film Wind, Talk to Me and Nikola Ležaić's creation How Come It's All Green Out Here?

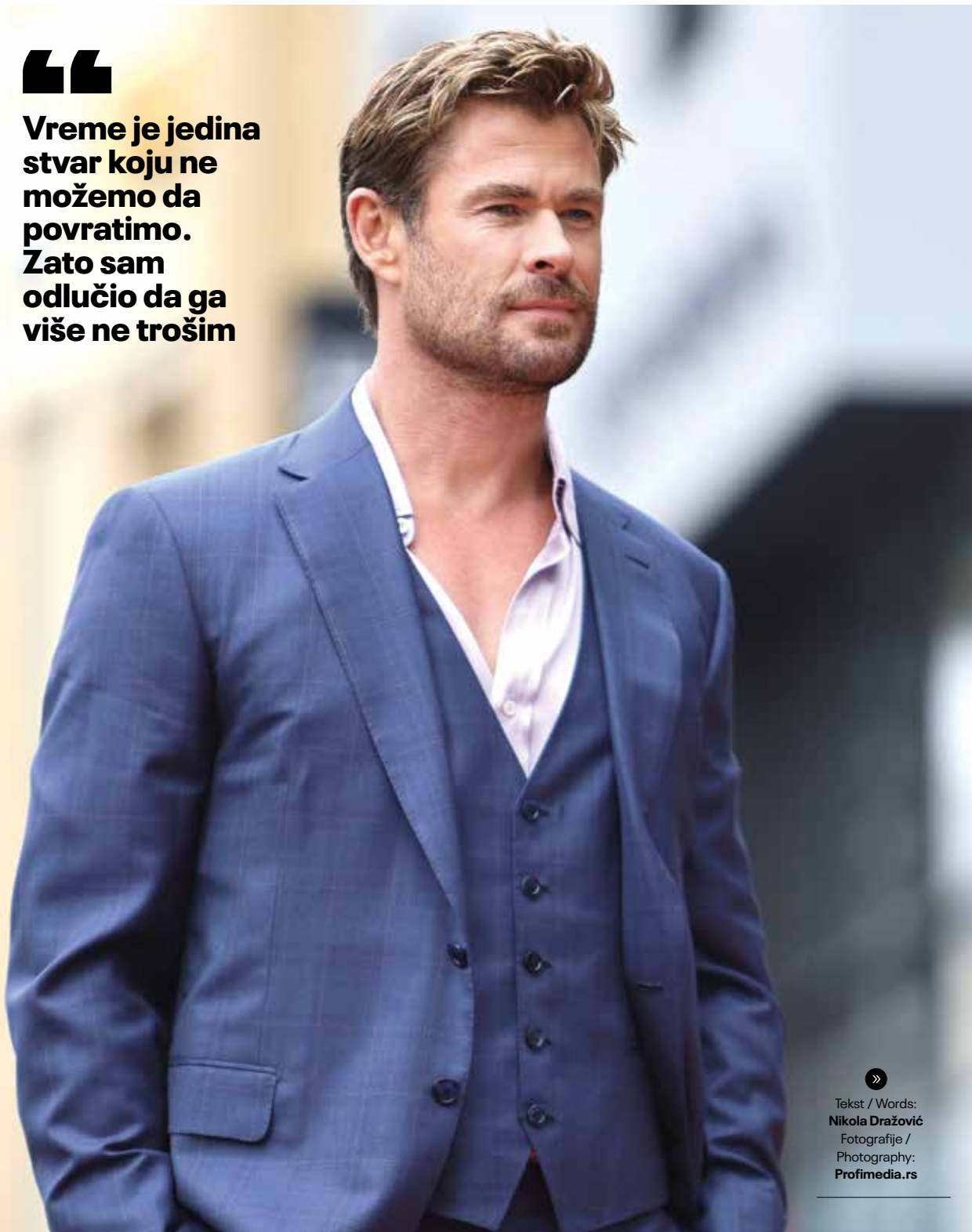
This year's edition will have a special focus on young auteur filmmakers whose stories bring a fresh perspective on the modern world and the challenges of today. The festival organisers' desire to include young creators and provide them with space and inspiration makes FAF a place where auteur film doesn't remain exclusive – but rather becomes a shared culture. Whether you're a passionate film buff, an artist or a traveller wanting to feel Belgrade's cultural pulse - the Auteur Film Festival is an opportunity to discover titles that shift the boundaries and change the way we see the world.

FAF je osnovan 1994. godine sa ciljem da domaćoj publici predstavi najbolja savremena, umetnička filmska ostvarenja

FAF was founded in 1994 with the aim of presenting the best contemporary, artistic film productions to the domestic audience



Vreme je jedina stvar koju ne možemo da povratimo. Zato sam odlučio da ga više ne trošim



Tekst / Words:
Nikola Dražović
Fotografije /
Photography:
Profimedia.rs

KRIS HEMSVORT, GLUMAC

Samo ritam disanja i dodir zemlje pod nogama

Poznat po ulozi moćnog Tora iz Marvelovog univerzuma, uvek je delovao kao čovek koji živi punim plućima. Ali iza holivudskog glamura krije se neko ko duboko promišlja o životu, prolaznosti i smislu putovanja

U dokumentarcu „Chris Hemsworth: A Road Trip to Remember“, koji će premijerno biti prikazan 30. novembra na kanalu „National Geographic“, Hemsvort polazi na lično putovanje kroz Australiju, u potrazi za onim što je najvažnije – sobom. U razgovoru za „Elevejt“ Kris Hemsvort govori o prirodi, vremenu, zahvalnosti i umetnosti usporavanja.

Šta vas je inspirisalo da započnete ovo putovanje?

– Nakon godina provedenih na setovima, okružen kamerama i u stalnoj trci s vremenom, osetio sam da mi treba predah. Uvek sam voleo prirodu, ali sam shvatio da je dugo nisam stvarno doživeo. Odrastao sam u Australiji, zemlji koja te uči da poštuješ more, sunce, planine i tišinu. Hteo sam da se vratim tim korenima i ponovo pronađem onu jednostavnost u kojoj nema buke – samo ritma disanja i dodira zemlje pod nogama.

Kako se razlikuje ovo iskustvo od svih putovanja koja ste ranije imali?

– Kada putujete kao filmska zvezda, često ste okruženi ekipom, planovima, rokovima. A ovo putovanje bilo je suprotno od toga. Samo ja, kamera i put. Bez scenarija, bez pripreme. I to je bilo oslobađajuće. Bilo je trenutaka kada sam, sedeći kraj mora ili vozeći se kroz pustinju, imao osećaj da se sve usporava, da napokon čujem tišinu. Tada shvatiš da prava avantura nije u onome što vidiš, već u onome što osetiš.

Film nosi podnaslov „A Road Trip to Remember“. Koja vam se scena najdublje urezala u sećanje?

– Bio je jedan trenutak na obali zapadne Australije, kada sam se zatekao sam na plaži, bez ijedne osobe na horizontu. Sunce je zalazilo, talasi su udarali o stene, a vetar je nosio miris soli i borova. Taj prizor je bio gotovo meditativan. Pomislio sam koliko je svet zapravo jednostavan, a mi ga sami činimo komplikovanim. To je bio trenutak potpunog mira i zahvalnosti.

Vaša fizička snaga je deo vašeg identiteta, ali u filmu vidimo i jednu drugu stranu – smirenost i ranjivost. Da li je to svesna promena?

– Apsolutno. Dugo sam mislio da snaga znači biti nepokolebljiv, nikada ne pokazati slabost. Ali s vremenom sam naučio da je prava snaga u ranjivosti, u tome da priznate da ste umorni, da vam treba odmor, da ne morate uvek biti neuništivi. Priroda te uči tome: ona nije stalno moćna, nekad se povlači, odmara, pa ponovo procveta. To je i životna filozofija koju sada pokušavam da sledim.

U filmu govorite i o prolaznosti i vremenu. Da li je to tema koja vas plaši ili motiviše?

– Nekada me plašila, sada me motiviše. Kada sam snimao seriju „Limitless“ za „National Geographic“, prvi put sam ozbiljno razmišljao o starosti i prolaznosti. A ovo putovanje je prirodni nastavak tog razmišljanja. Vreme je jedina stvar koju ne može-

mo da povratimo. Zato sam odlučio da ga više ne trošim, već da ga živim. To znači više trenutaka sa porodicom, više dana provedenih napolju, više tišine i manje haosa.

Koju lekciju biste izdvojili kao najvažniju sa ovog putovanja?

– Naučio sam da ne jurim savršenstvo. U svetu gde sve mora da izgleda idealno, shvatio sam da je istinska lepota u nesavršenstvu – u kiši koja osujeti planove, u automobilu koji se pokvari nasred puta, u razgovoru s nepoznatim čovekom koji ti dotakne srce. Kada prestaneš da planiraš svaki korak, počinješ da živiš.

U filmu vidimo i vaš odnos prema porodici i deci. Koliko je taj aspekt bio važan?

– Moja deca su moj kompas. Kada god se izgubim u poslu ili previše uđem u ritam snimanja, oni me vrate na zemlju. Oni su me naučili da budem prisutan, da gledam svet kroz njihovu radoznalost. To je i suština ovog filma – ponovo otkriti čudo svakodnevnog.

Da li vas je ovo putovanje promenilo kao glumca?

– Mislim da jeste. Sve više težim projektima koji imaju smisao, koji postavljaju pitanja, a ne nude samo spektakl. Ne odričem se akcije, ona mi je u krvi, ali sada tražim priče koje imaju srce. Možda zvuči čudno, ali nakon svih blokastera, najuzbudljivije iskustvo za mene bilo je jednostavno – razgovor sa ribarima, spavanje u prikolici i gledanje izlaska sunca nad morem. To je film u kojem sam prvi put istinski bio ja.

I na kraju da li biste ovaj film nazvali ličnim putovanjem ili profesionalnim projektom?

– Sigurno je lično putovanje. Kamera je tu samo da svedoči, ali ono što se dešava je mnogo dublje. Ovo nije film o meni, već o svima nama koji ponekad zaboravimo da zastanemo. Ako gledalac nakon ovog dokumentarca poželi da ode u prirodu, ugasi telefon i samo diše nekoliko minuta – mislim da smo postigli ono što smo želeli.

CHRIS HEMSWORTH, ACTOR

Just the rhythm of the breath and earth underfoot

Known for playing the MCU's mighty Thor, he has always come across as a man who lives life to the full. But hidden behind all the Hollywood glamour is someone who has deep thoughts about life, transience and the meaning of travel



FOTO: Profimedia / Cat Morley / Imago stock&people

In the documentary Chris Hemsworth: A Road Trip to Remember, which premieres on the National Geographic Channel on 30th November, Hemsworth embarks on a personal journey through Australia in search of that which is most important: self. Speaking in this interview for Elevate, Hemsworth discusses nature, time, gratitude and the art of slowing down.

What inspired you to embark on this epic journey?

- After having spent years on filmsets, surrounded by cameras and constantly racing against time, I felt as though I needed a break. I've always loved nature, but I realised that I hadn't really experienced it in a long time. I grew up in Australia, a country that teaches you to respect the sea, sun, mountains and silence. I wanted to return to those roots and to rediscover that simplicity that contains no noise - just the rhythm of breathing and the touch of the earth underfoot.

How did this experience differ from your previous trips?

- When you travel as a movie star, you're often surrounded by crew, plans and deadlines. And this trip was the total opposite of that. It was just me, a camera and the road. There was no script, no preparation. And that was liberating. There were times when - while sitting by the sea or driving through the desert - I got the feeling that everything was slowing down, that I could finally hear the silence. It's then that you realise the real adventure isn't in what you see, but in what you feel.

The documentary carries the tagline "A Road Trip to Remember". What scene is etched most deeply in your memory?

- There was one moment on the coast of Western Australia, when I found myself alone on a beach, without a single person in sight. The sun was setting, waves crashing against the rocks, and the wind carried the scent of salt and pine. That scene was almost meditative. I thought how simple the world actually is, and we complicate it ourselves. That was a moment of complete peace - and gratitude.

Your physicality is part of your identity, but we also see another side of you in this documentary — one of calmness and vulnerability. Was that a conscious shift?

- Absolutely! I long thought that being strong meant being stoic and never showing weakness. But I've learned over time that true strength lies in vulnerability — in admitting when you're tired and when you need a break, and that you don't always have to be indestructible. Nature teaches you that: it isn't always powerful, sometimes it retreats and rests, only to flourish again. That's also the life philosophy that I'm now trying to follow.

You also talk about transience and time in this film. Is that a topic you find scary or motivating?

- It used to scare me, but now it motivates me. When I was shooting the series Limitless for National Geographic, I thought about ageing and transience seriously for the first time. And this trip was a natural continuation of that kind of thinking. Time is the only thing we can't get back. That's why I decided not to spend it anymore, but to live it. That means enjoying more moments with family, more days outside, more quiet time and less chaos.

What would you single out as the most important lesson learned on this journey?

- I learned not to chase perfection. In a world where everything has to look perfect, I realised that true beauty lies in imperfection — in the rain that spoils plans, in a car that breaks down in the middle of a drive, in a conversation with a stranger that opens your heart. When you stop planning every step, that's when you start living.

The film also shows us your relationship with your family and children. How important was that aspect?

- My children are my compass. Whenever I lose myself in my work or get too into the rhythm of shooting, they bring me back down to earth. They taught me to be present, to see the world through their curiosity. That's also the essence of this film - rediscovering the miracle of daily life.



FOTO: Profimedia / David Jones / Imago stock&people

Has this journey changed who you are as an actor?

- I think it has. I strive increasingly for projects that have meaning, that pose questions and don't just offer a spectacle. I'm not giving up on action, as that's in my blood, but I'm now seeking stories with heart. It might sound

strange, but after all the blockbusters, the most exciting experience for me was simply talking to fishermen, sleeping in a trailer and watching the sunrise over the sea. It's the first film in which I was truly myself.

And finally, would you describe this film as a personal journey or a professional project?

- It was certainly a personal journey. The camera is only there as a witness, but what's happening is much deeper. This isn't a film about me, but about all of us who sometimes forget to take a break. If, after watching this documentary, the viewer wants to head out into nature, turn off their phone and just breathe for a few minutes - then I think we will have achieved what we wanted.

“
Time is the only thing we can't get back. That's why I decided not to spend it

TREĆI DEO SERIJALA

Najzabavniji „Nož u leđa“ do sada

Danijel Krejg se vraća kao detektiv Benoa Blan u „Wake Up Dead Man“, trećem delu serijala Rajana Džonsona, u još jednoj krajnje zabavnoj, ali i prilično mračnoj misteriji



FOTO: Profimedia / NETFLIX / Planet

THIRD INSTALMENT IN THE SERIES

The funniest Knives Out yet

Daniel Craig returns as detective Benoit Blanc in Wake Up Dead Man, the third instalment of the Rian Johnson film series that's another extremely entertaining, but pretty dark mystery

Može li iko da „ukrade“ film od velikog detektiva Benoa Blana? Ispostavlja se – gotovo da može. Najveće otkriće u „Probudi mrtvog čoveka“, trećem delu serijala Rajana Džonsona „Nož u leđa“, jeste to što se ispostavlja da je Džo O'Konor, poznat po drama-ma, ujedno odličan komičar, piše Bibisijeva filmska kritika.

Mala parohija u selu Čimni rok izgleda kao da je preneti iz filmske adaptacije romana Agate Kristi, s malom crkvom i grobljem odmah pored nje. Upravo na takvom mestu dogodi se previše ubistava. Sa svojom gotičkom atmosferom i dubokoumnim temama, „Probudi mrtvog čoveka“ je mračnijeg tona nego prethodni filmovi iz serijala „Nož u leđa“. Ipak, ujedno je i najduhovitiji i najrazigraniji do sada. Uz uobičajeno ubistvo (ili više njih) i raskošnu glumačku postavu, tu su i religija, književne aluzije i filmske reference. Džonson je priznao da je želeo da se ovim nastavkom vrati korenim misterije, pozivajući se na Edgara Alana Poa.

Blan u tumačenju sjajnog Danijela Krejga, pojavljuje se u Čimni roku da reši ubistvo, sa svojim južnjačkim akcentom i samouverenim hodom, doteraniji nego ikad... Film u bioskopsku distribuciju ulazi 26. novembra, a na „Netfliksu“ će biti dostupan 12. decembra.

Can anyone steal a Knives Out film from the great detective Benoit Blanc? As it turns out, yes, almost. The biggest revelation of Wake Up Dead Man, the third in Rian Johnson's series of deliciously entertaining mysteries, is that Josh O'Connor, so great at drama, is also an excellent comic, writes the BBC's film critic.

A tiny parish in the village of Chimney Rock is a setting that looks as if it has been transported from a screen adaptation of an Agatha Christie novel, with a small church and adjacent graveyard. It's exactly the kind of place where too many murders take place. With its Gothic atmosphere and deeper themes, Wake Up Dead Man has a darker tone than the previous Knives Out films. Yet it is also the funniest and most playful so far. Along with the usual murder(s) and large glittery cast, it has religion, literary allusions and film references. Johnson has acknowledged wanting to go back to the roots of mystery stories with this instalment, citing Edgar Allan Poe, so it's good to keep in mind Poe's themes of men haunted by guilt and of creepy burials.

Blanc, played by the brilliant Daniel Craig, turns up to solve a murder in Chimney Rock with his southern accent and confident swagger, looking more dapper than ever... This movie hits cinemas on 26th November and will be available on Netflix from 12th December

EKSKLUZIVNI
ZASTUPNIK PRODAJE



SCORDIA
INTERNATIONAL PROPERTIES

THE TOLSTOJEVA HOUSE



USKORO U PRODAJI

+381 11 7887 788
+381 11 7887 888

office@scordiaproperties.rs
www.scordiaproperties.rs

DO 1. MARTA 2026. / UNTIL 1ST MARCH 2026

Marina Abramović u bečkoj Albertini / Marina Abramović at Vienna's Albertina



FOTO: Profimedia / SVEN HOPPE / AFP

Čuveni muzej u saradnji sa galerijom „Bank Austria Kunstforum“ prikazuju prvu veliku retrospektivu jedne od najvećih srpskih umetnica u Austriji

Izložba u bečkom muzeju „Albertina“ pruža obimnog pregled stvaralaštva Marine Abramović. Tokom čitavog trajanja svakodnevno će se izvoditi rekonstrukcije istorijskih performansa.

Marina Abramović (rođena 1946. u Beogradu) jedna je od najznačajnijih savremenih umetnica. Smatra se začetnicom moderne performans-umetnosti i svojim legendarnim nastupima upisala se u istoriju umetnosti. Počev od ranih 70-ih u Beogradu, tokom više od 50 godina duge karijere, Abramović je performans učvrstila kao važnu umetničku formu u okviru vizuelne umetnosti.

Za retrospektivu su u saradnji s umetnicom osmišljene posebne prostorne celine. U njima su predstavljene njeni rani radovi nastali u Beogradu, prvi samostalni performansi, saradnja s Ulayem i njihovi čuveni zajednički nastupi, „Privremeni predmeti za ljudsku upotrebu“ koji su označili početak njene druge samostalne faze, spektakularni performans „Balkanski barok“ za koji je 1997. godine na Venecijanskom bijenalu dobila „Zlatnog lava“, kao i noviji video-radovi i skulpturalna dela.

The famous museum, in cooperation with the gallery Bank Austria Kunstforum Wein, is presenting the first major retrospective exhibition in Austria of one of Serbia's greatest living artists

The exhibition at Vienna's Albertina Modern offers an extensive overview of Marina Abramović's work, with reenactments of her historical performance art appearances to be presented daily throughout the duration of the exhibition's run. Born 1946 in Belgrade, Marina Abramović is among the world's most important contemporary artists. Considered the founder of modern performance art, she has entered the annals of art history with her legendary performances. Beginning in the Belgrade of the early 1970s, Abramović's career has spanned more than 50 years and served to consolidate performance as an important visual art genre. Special rooms have been designed in collaboration with the artist for the purposes of this Vienna retrospective. They exhibit examples of her early works created in Belgrade, her first solo performances, collaboration with Ulay and their famous joint performances entitled Transitory Objects for Human Use, which marked the beginning of her second solo phase, the spectacular Balkan Baroque performance that won her the Golden Lion at the 1997 Venice Biennale, as well as her more recent video and sculptural works.

TOPLINA DOMA

ZLATNA KAO JESEN.



VICTORY
GARDENS
BELGRADE



CENTRALNI SISTEM
ZA TRETMAN VODE



PRIVATNI
VRTOVI



IZUZETNE
ZAVRŠNE OBRADJE



SMART HOME
READY



GARDEN
APARTMANI



FITNES
& KAFE



BLIZINA ADE
CIGANLIJE



ELEKTRIČNI
PUNJAČI

+381 11 71 88 888
Hercegovačka 16

EKSKLUZIVNI ZASTUPNIK PRODAJE
KADENA | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

OD POČETKA GODINE DO OKTOBRA VIŠE OD 3,5 MILIONA /
FROM THE BEGINNING OF THE YEAR TO OCTOBER, MORE THAN 3.5 MILLION

ER SRBIJA ZABELEŽILA NAJBOLJI SEPTEMBAR U ISTORIJI /
AIR SERBIA POSTS RECORD NUMBERS FOR SEPTEMBER

Nacionalna avio-kompanija je tokom septembra ove godine prevezla 480.507 putnika i realizovala ukupno 4.848 letova / Serbia's national airline carried 480,507 passengers and operated a total of 4,848 flights during September 2025

Rekordni rezultati u septembru predstavljaju rast u odnosu na isti mesec prethodne godine i potvrđuju nastavak pozitivnog trenda u redovnom saobraćaju. Popunjenost putničke kabine iznosila je 79 odsto, što je povećanje u poređenju sa 77,7 odsto iz septembra prošle godine.

– Od početka godine do početka oktobra prevezli smo preko 3,5 miliona putnika, a septembar zabeležili kao najbolji u istoriji Er Srbije. Septembar se pokazao kao izuzetno atraktivan mesec za odmore i putovanja, što je dodatno doprinelo pozitivnim rezultatima. Iako i dalje vidimo dvocifren pad u čarter-saobraćaju, naš redovan saobraćaj je ostvario rast, a ukupan broj putnika i letova je nadmašio prošlogodišnji. Ostvareni rezultati predstavljaju snažan podsticaj da nastavimo sa širenjem mreže destinacija i kontinuiranim unapređenjem usluge za naše putnike – izjavio je Jirži Marek, generalni direktor Er Srbije.

Najpopularnije destinacije Er Srbije u regionu bile su Tivat, Podgorica i Ljubljana, dok su u zapadnoj Evropi najveće interesovanje putnici pokazali za Pariz, Ciri i Frankfurt. U široj evromediteranskoj zoni najtraženije destinacije bile su Atina, Istanbul, Barselona i Larnaka, dok je u dugolinijskom saobraćaju najviše putnika letelo na relaciji između Beograda i Njujorka.



Pariz i Atina su, uz Tivat, Ciri, Ljubljani i druge, među gradovima koji su bili najpopularniji u septembru / Paris and Athens, along with Tivat, Zurich, Ljubljana and others, are among the cities that were most popular in September



This record indicates year-on-year growth and confirms the continuation of a positive trend in the number of scheduled flights. The passenger cabin load factor of 79 per cent also marks an increase compared to the 77.7 per cent recorded last September.

“Since the start of the year, we have carried over 3.5 million passengers, and the past month has been recorded as the best September in Air Serbia’s history. September proved to be an exceptionally popular month for holidays and travel, which further contributed to the positive results. Although we still see a double-digit decline in charter traffic, our scheduled operations have grown, while the total number of passengers and flights have exceeded last year’s. These results provide a strong incentive to continue expanding our network of destinations and continuously improving our service for our passengers,” said Air Serbia CEO Jiří Marek.

The most popular Air Serbia destinations in the region during September were Tivat, Podgorica and Ljubljana, while passengers heading to Western Europe showed the greatest interest in Paris, Zurich and Frankfurt. In the wider Euro-Mediterranean zone, the most sought-after destinations were Athens, Istanbul, Barcelona, and Larnaca, while the majority of long-haul passengers flew on the route between Belgrade and New York.

LETIMO DALJE ZAJEDNO / FLYING ONWARDS - TOGETHER

ER SRBIJA: NA KRILIMA TRADICIJE
AIR SERBIA: TRADITION ELEVATED

Er Srbija je predstavila novi vizuelni identitet koji spaja nasleđe i savremeni izraz, potvrđujući ulogu nacionalne avio-kompanije kao ambasadora srpske kulture i gostoprimstva / Air Serbia has unveiled a new visual identity with the slogan “Tradition Elevated”, blending heritage with a modern expression and reaffirming the national airline’s role as an ambassador of Serbian culture and hospitality



U vremenu generičkih korporativnih identiteta Er Srbija naglašava ono što je čini jedinstvenom – duboko ukorenjenu tradiciju i emotivnu povezanost sa putnicima. Novi dizajn brenda putnicima pruža osećaj topline i dobrodošlice – da se svuda u svetu osećaju kao kod kuće.

– Naša misija prevazilazi okvir same usluge prevoza – mi gradimo emotivnu vezu sa putnicima. Tradicija nas oblikuje, a novi identitet donosi toplinu, zajedništvo i poverenje koje putnici nose i nakon završetka putovanja. Na taj način potvrđujemo posvećenost razvoju nacionalnog brenda u koji verujemo i na koji smo ponosni – izjavila je Bojana Knežević, viša menadžerka za marketing i korporativne poslove u Er Srbiji.

Motivi koji oblikuju novi vizuelni identitet potiču iz srpske narodne ornamentike – tu su šara sovre i kuvera, koji simbolizuju stabilnost, zajedništvo, toplinu i pouzdanost. Ovi elementi prevazilaze estetsku funkciju. Oni oslikavaju vrednosti i emocije koje putnici prepoznaju u Er Srbiji. Kao nacionalna avio-kompanija Er Srbija nastavlja da se razvija kao pouzdan partner koji povezuje ljude, destinacije i kulture. Novi vizuelni identitet čuva tradiciju, ali istovremeno otvara prostor za inovacije, potvrđujući stratešku usmerenost kompanije na jačanje svoje pozicije i promociju Srbije kao privlačne i autentične destinacije.

In an era of generic corporate identities, Air Serbia highlights what makes it unique – a deep rooted tradition and an emotional bond with its passengers. The design of the new brand gives travellers a sense of warmth and welcome – allowing them to feel at home wherever they are in the world.

“Our mission extends beyond purely transport services, as we are building an emotional connection with our passengers. Tradition shapes us, while the new identity brings warmth, unity and trust that passengers carry with them even after their journey ends. In this way, we are reaffirming our dedication to developing a national brand that we believe in, and are proud of,” said Bojana Knežević, Air Serbia Head of Marketing and Corporate Affairs.

The motifs shaping the new visual identity are inspired by the Serbian folk ornamentation of the Sofra and Kuveri patterns, symbolising stability, unity, warmth, and reliability. These elements go beyond a mere aesthetic function. They reflect the values and emotions that passengers recognise in Air Serbia.

As the national airline, Air Serbia continues to develop as a reliable partner connecting people, destinations and cultures. The new visual identity preserves tradition while simultaneously creating space for innovation, reaffirming the company’s strategic focus on strengthening its position and promoting Serbia as an attractive and authentic destination.



U Palati nauke okupilo se oko 35 dece iz različitih zajednica / Around 35 children from various communities were brought together at the Palace of Science



Er Srbija se pridružila Centru za inkluzivnu Srbiju i Ministarstvu rada / Air Serbia joined forces with the Inclusive Serbia Centre and the Ministry of Labour

ER SRBIJA ZA PROMOCIJU INKLUZIJE

JEDNAKE MOGUĆNOSTI ZA SVU DECU

U okviru ovogodišnje Dečje nedelje, pod sloganom „Imam pravo da se igram, da se smejem, da sanjam, da stvaram i da svet pretvorim u bolje mesto“, Er Srbija se pridružila Centru za inkluzivnu Srbiju i Ministarstvu za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja u organizaciji događaja posvećenog promociji inkluzije. Događaj je održan 6. oktobra 2025. godine u Palati nauke, okupivši oko

35 dece iz različitih zajednica kako bi istraživali interaktivne eksponate i učestvovali u umetničkoj radionici na temu inkluzije. Bojana Knežević, viša menadžerka marketinga i korporativnih poslova u Er Srbiji, prisustvovala je događaju, istakavši važnost podrške inicijativama koje podstiču jednake mogućnosti za svu decu.



AIR SERBIA PROMOTES INCLUSION

EQUAL OPPORTUNITIES FOR ALL CHILDREN

As part of this year's Children's Week, held under the slogan "I have the right to play, to laugh, to dream, to create, and to turn the world into a better place", Air Serbia joined the Inclusive Serbia Centre and the Serbian Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Policy in organising an event dedicated to promoting inclusion. Held on 6th October 2025 at the Palace of Science, the event brought together around 35 children from different communities to explore interactive exhibits and participate in an art workshop dedicated to the theme of inclusion. The event was attended by Air Serbia Head of Marketing and Corporate Affairs Bojana Knežević, who emphasised the importance of supporting initiatives that foster equal opportunities for all children.

ER SRBIJA I ER BALTIC / AIR SERBIA AND AIRBALTIC

ERBAS A220-300 U FLOTI ER SRBIJE
AIRBUS A220-300 JOINS AIR SERBIA FLEET

Er Srbija i Er Baltik proširili su postojeću međukompanijsku saradnju, potpisivanjem ugovora o zakupu aviona sa posadom na period od dve godine / Air Serbia and airBaltic have expanded their existing cooperation with the signing of a two-year wet lease agreement

Počevši od 1. novembra 2025. Er Baltik će za potrebe Er Srbije obavljati letove modernim avionima tipa „erbas A220-300“, sa kapacitetom od 148 sedišta. Uvođenjem Er Baltika i aviona poslednje generacije u sopstvene operacije, Er Srbija dodatno unapređuje putničko iskustvo i nastavlja proces jačanja i širenja sopstvene mreže linija. Tokom predstojeće zimske sezone u saobraćaju Er Srbije biće angažovana dva aviona Er Baltika, dok će u narednoj letnjoj sezoni 2026. godine u operacijama biti čak četiri aviona.

– Veliko nam je zadovoljstvo što nastavljamo da gradimo saradnju sa kompanijom Er Baltik, jednim od najinovativnijih avio-prevoznika u Evropi i našim dugogodišnjim kod-šer partnerom. Ovo partnerstvo ima poseban značaj za Er Srbiju, jer će na našim letovima putnici imati priliku da u komforu savremenih aviona „erbas A220-300“ udobno i brzo stignu do svojih odredišta. Ostajemo posvećeni inovacijama i tehnološkom razvoju, a sve u cilju jačanja konkurentnosti na evropskom tržištu. Ovaj tip aviona biće važan model i orijentir za buduće odluke o sastavu flote Er Srbije, a sve u skladu sa daljim razvojem i implementacijom strateških planova kompanije – izjavio je Jirži Marek, generalni direktor Er Srbije.

– Sa Er Srbijom imamo saradnju već više od deset godina, obezbeđujući dobru povezanost između Baltika i Balkana. Proširenje ove saradnje kroz ACMI sporazum podržava efikasno korišćenje flote i pouzdane operacije za obe kompanije – rekao je Tomas Ramdal, glavni komercijalni direktor kompanije Er Baltik.



Tomas Ramdal i Jirži Marek / Thomas Ramdahl and Jiří Marek

As of 1st November 2025, company airBaltic will operate flights on behalf of Air Serbia using modern Airbus A220-300 aircraft with a capacity of 148 seats. With the introduction of airBaltic and next-generation aircraft to its operations, Air Serbia is further improving its passenger experience and continuing the process of strengthening and expanding its network of destinations. During the upcoming winter season, two airBaltic aircraft will be engaged in Air Serbia's operations, with as many as four aircraft set to join the

Serbian flagcarrier's service during the 2026 summer season. "We are very pleased to continue developing our cooperation with airBaltic, one of the most innovative airlines in Europe and our long-time codeshare partner. This partnership is of particular importance to Air Serbia, as passengers aboard our flights will have the opportunity to travel comfortably and quickly to their destinations aboard modern Airbus A220-300 aircraft. We remain committed to innovation and technological development, all with the aim of strengthening our competitiveness on the European market. This type of aircraft will be an important model and reference point for future decisions regarding the composition of Air Serbia's fleet, in line with the continued development and implementation of the company's strategic plans," said Air Serbia CEO Jiří Marek. "We have maintained longstanding cooperation with Air Serbia for more than ten years, ensuring good connectivity between the Baltic region and the Balkans. Expanding this cooperation through the ACMI agreement supports efficient fleet use and reliable operations for both airlines," said airBaltic CCO Thomas Ramdahl.





Keep
Boarding
.....✈

Iskoristite fantastične ponude do sedam dana nakon sletanja u Beograd.
Pokažite svoju kartu za ukrcavanje našim odabranim partnerima i ostvarite
popust do **25%** na njihove usluge.

Uživajte u Beogradu!

Enjoy in fantastic offers, up to seven days after arrival in Belgrade.
Show your boarding pass to our selected partners and get
a discount of up to **25%** on their services.

Enjoy in Belgrade!



Partneri Er Srbije / Air Serbia Partners





FOTO: Profimedia / XNY / StarMax

MODNA RENESANSA

Večna privlačnost bele košulje

Ona nije samo komad tkanine; ona je simbol čistoće, moći, lakoće i sofisticiranosti, jednako prisutna na pistama visoke mode i na ulicama prepunim kontradikcija

Malo je komada odeće koji su preživeli toliko epoha, toliko revolucija u modi, a da nisu izgubili na moći i zavodljivosti. Bela košulja je jedan od njih. Od trenutka kada je u 19. veku bila znak društvenog statusa – privilegija onih koji su mogli priuštiti da je održe besprekorno čistom – pa sve do današnjih dana, njena simbolika se širila i menjala. Termin „white-collar“ (bela kragna) potiče iz 1910. godine, ali ga je popularizovao autor Apton Sinkler, koji je njime označavao osobu koja radi kancelarijski posao. Ipak, čini se da ne postoji sinematičniji komad garderobe: Katrin Denev u oštroj beloj košulji bila je oličenje francuskog šika; Dajan Kiton ju je u „Eni Hol“ pretvorila u manifest slobode i androgine igre polova; Uma Turman u „Petparačkim pričama“ dok pleše bosonoga najavljuje potpuno novu holivudsku eru kraja dvadesetog veka...

Njena lepota je u kontrastu: stroga i minimalistička, a opet beskraino zavodljiva. Jedan zavrnuti rukav i otkopčana dugmad mogu da prenesu poruku opuštenosti erotske nonšalancije; ispeglana do perfekcije, ona postaje uniforma poslovne moći. Iv Sen Loran je govorio da bela košulja, kao i mala crna haljina, moraju biti stub svakog garderobera. I bio je u pravu – jer ona uvek uspeva da bude aktu-



FOTO: Profimedia / Reynaud Lilen / APS-Medias / ABCA

elna, a da nikada ne podilazi prolaznim trendovima. U eri minimalizma ona vlada svojom čistom linijom; u eri dekonstrukcije pretvara se u fluidni sloj koji se nosi preko svega; u eri povratka klasičici vraća se svom izvornom obliku – besprekorno ispeglana, zakopčana do grla, kao odraz discipline i luksuza.

Bela košulja bila je i svuda na modnim pistama za jesen 2025. Dok je „The Row“ išao na klasičnu verziju, u „Balenciagi“ je bela košulja bila izdužena i rastegnuta, pretvorena u mini-haljinu sa vragolasto podignutim kragnama. „Prada“ je prikazala varijantu sa romantičnim, kosim kopčama i naduvanim rukavima, sa blagim naborima na tkanini. Bilo je i ekscentričnijih verzija, poput one koju je izmaštao Isi Mijake, gde je kragna bila pomeren na stranu.

FOTO: Profimedia / MediaPunch / BACKGRID / Backgrid USA



Trendovi dolaze i odlaze, ali bela košulja ostaje, nepromenjena u svojoj suštini, a uvek otvorena za nove interpretacije. Košulja sa dugmićima ima široku privlačnost, bilo da je u pitanju brend masovne mode, francuska luksuzna kuća ili indi dizajner.



FOTO: Ouzounova / SplashNews.com / Splash / Profimedia

To je njena magija. Ona je tiha, ali nikada nevidljiva. Simbol elegancije koji ne poznaje vreme.

Možda je njena najveća moć u tome što ostavlja prostor ličnosti. Bela košulja ne govori previše sama za sebe – ona dozvoljava onome ko je nosi da bude u centru pažnje. Ona je prazno platno, ali platno na kojem se stvaraju slike koje pamtimo: Karolina Herera, sa svojom uniformom od bele košulje i suknje, dostigla je status modne ikone. Žisel u „Vog“ editorijalu, otkopčana i raščupana, oličenje je modernog glamura. Keri Bredšo u Zverkinjoj prevelikoj košulji...



Tekst / Words: **Ivan Radojičić**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs**

FASHION RENAISSANCE

The white shirt's eternal appeal

It isn't just a piece of cloth; it's a symbol of purity, power, lightness and sophistication that's equally present on the catwalks of high fashion and on contradiction-filled streets



FOTO: Profimedia / RICER / Zuma Press

Few garments have survived so many periods and fashion revolutions without losing their power and seductive character. The simple white shirt is one of them. Its symbolism has expanded and changed since it first became a sign of social status back in the 19th century – representing the privilege of those who could afford to keep it immaculately clean. The term “white-collar” dates back to 1910, but was popularised by author Upton Sinclair, who used it to denote an office worker. There also doesn't seem to be a more cinematic item of clothing – think Catherine Deneuve epitomising French chic in a crisp white shirt, Diane Keaton transforming it into a manifesto of freedom and androgynous gender play in Annie Hall, or Uma Thurman dancing barefoot wearing one in Pulp Fiction, heralding a completely new era of Hollywood at the end of the 20th century... Its beauty is in contrast: rigid and minimalist, and yet endlessly seductive. A single rolled-up sleeve and a few buttons undone can convey a message of relaxed erotic nonchalance; when ironed to perfection, it becomes the uniform of business power. Yves Saint Laurent said that a white shirt, just like a little black dress, must be a central pillar of every wardrobe. And he was right – because the white shirt always manages to remain current, never succumbing to passing trends. In periods of minimalism, it reigns supreme with the purity of its lines; in eras of deconstruction, it transforms into a fluid layer that can be worn over everything; in periods when the classics are back in fashion, it returns to its original form – impeccably ironed, buttoned up to the throat, as a representation of discipline and luxury. The white shirt was also ubiquitous on the Autumn 2025 catwalks. While The Row went with a classic version, Balenciaga's white shirt was elongated and stretched, transformed into a mini dress with mischievously raised collars. Prada showcased a version with romantically sloping plaques and puffed sleeves, with slightly pleated fabric. There were also more outlandish versions, like the one con-



FOTO: Profimedia / Aissou Nacer / BACKGRID / Backgrid UK

jured up by Issey Miyake, with the collar skewed to the side. Trends come and go, but the humble white shirt remains, unchanged in its essence, yet always open to new interpretations. The button-down shirt has broad appeal – whether we're talking about some fast-fashion brand, French luxury house or indie designer. That's its magic. The white shirt, this symbol of timeless elegance, is ever silent, but never unseen. Perhaps its greatest power lies in the fact that it leaves room for personality. A white shirt doesn't say too much by itself, rather it allows the wearer to be at the centre of attention. It is a blank canvas, but one that's used to create memorable images – Carolina Herrera, with her uniform of a white shirt and skirt, achieving fashion icon status; Gisele in that Vogue editorial, unbuttoned and dishevelled, epitomising modern glamour; Carrie Bradshaw in Big's oversized shirt...


konstruktor

WE CONSTRUCT YOUR VISION



"TURN KEY"
"DESIGN AND BUILD"
"IN HOUSE SOLUTIONS"

As a general contractor for 20 years of business, we have justified the trust of our renowned domestic and foreign Investors.
Thank you for your cooperation!

WWW.KONSTRUKTORGRUPA.COM

Ritam grada ✈ Rhythm of the city



FOTO: Jerome Od / Alamy / Profimedia

ZAŠTO VOLIMO KASNU JESEN

Beograd miriše na vruće kestenje

U srpsku prestonicu novembar uvek stiže tiho – sa dahom magle nad rekama, zveckanjem šoljica i prvim gutljajem topline koji vraća boje u sivi dan

Nema više letnjih žurbi ni trčanja po trotoaru; grad se usporava, postaje mekši, pitomiji, kao da poziva da zastanemo. Na svakom uglu tinja neki mali ritual, jednostavan i poznat, ali uvek dragocen: kafa, čaj, vino, topli dah koji magli stakla i greje prste.

U Knez Mihailovoj, između koraka turista i prolaznika koji beže od vetra, širi se miris sveže pržene kafe i peče-

nih kestenova. Na ulici, pod malim li-menim krovom, predano se peku i puc-ketaju kesteni tu pred vama, u crnom okruglom tiganju, dok se dim meša sa mirisom ulice. Papirna kesa topla je na dodir, a ukus sladak kao uspomena iz detinjstva. Kafana, bistro ili moder-na kafeterija – svejedno je, jer u glavnoj beogradskoj ulici kafa ima poseban ukus, onaj gradski, užurban, ali pun života. Ako se spustite ka Dorćolu, miris cimeta i karanfilića otkriva prvo kuva-

no vino. Beograđani ga piju polako, uz smeh i priču, u toplini koja povezuje i nepoznate ljude za istim stolom.

Čaj je pak druga priča – tiši, umirujući, često ispijan u skrivenim dvorištima na Zvezdari recimo, uz pogled na krovove i senke drveća za koje se još drže poslednji listovi. U tim delovima grada čaj ima svoju ceremoniju: zeleni sa dumbirom za one što jure kroz dan, crni sa limunom za nostalgične, biljni za one što veruju u ravnotežu. Uz neku knjigu, razgovor ili samo tišinu.

Kad padne večer, novembarski Beograd menja ritam – iz mirisa kafe prelazi u miris vruće rakije i vina. Na Adi, duž obale Save i u Cetinjskoj ulici, iz kuvanih lonaca diže se para sa mirisom klinčića, meda i pečene jabuke. Vruće vino ima boju plamena, kuvana rakija karakter, a oba pića savršeno greju. Uz vrući ukus uvek se započne razgovor o svemu što dolazi: zimi, praznicima, putovanjima, ljudima koji nedostaju...

A ako ogladnite, novembar zna da ponudi utehu i na tanjiru. Tu je sveže pečeni hleb, kesten-pire i pite koje pucaju ispod zlatne korice. Na pijacama se još mogu naći bundeve, dunje i orasi, i Beograd se u tim mirisima pretvara u kuću sa hiljadu prozora – svuda to plo, svuda poznato.

U Zemunu, gde vetar s Dunava nosi sve pred sobom, novembar ima svoj ritam: šetnje uz reku, svetla na vodi, razgovori koji traju duže nego inače. Na Vračaru, ispod golih krošnji, još se sedi napolju, pod čebetom, sa šakama obmotanim oko šolje kafe uz zvuke starih džez ploča.

Beograd u novembru nije ni sveden ni tih – on je samo topliji i mekši, jer se sprema za zimu. Njegovi rituali odražavaju jednostavne navike njegovih ljudi – šolja kafe, gutljaj vina, pogled kroz prozor. I baš u toj jednostavnosti leži ta neobjašnjiva čar – jer Beograd i kad je siv, uvek ima neku toplinu koju ne možeš da pronađeš nigde drugde...



FOTO: Depositphotos



FOTO: Depositphotos

Zima se u Beogradu oduvek prikrala tiho uz iskrčave vatre prodavača kestenja po trotoarima i miris tek skuvanog vina po prestoničkim kafanama
Winter has always crept quietly in Belgrade with the sparkling fires of chestnut sellers on the pavements and the aroma of freshly cooked wine in the capital's taverns

WHY WE LOVE LATE AUTUMN

Belgrade carries the scent of roasted chestnuts

November always arrives in the Serbian capital in silence — with wisps of mist over the rivers, the clinking of cups and the first sip of warmth that brings colour to grey days



FOTO: Depositphotos

The summer verve has dissipated and there's no more rushing on the streets; the pace of the city slows, becoming softer and tamer, as if calling on us to take a break. Small rituals smoulder on every corner, rituals that are simple and familiar, but nonetheless precious: coffee, tea, wine – providing a breath of warmth that causes glass to fog up and heats the fingers.

On Knez Mihailova Street, the aroma of freshly roasted coffee and roasted chestnuts spreads between strolling tourists and passers-by trying to flee the biting wind. On the street itself, under small tin roofs, chestnuts roast and crack in front of your eyes, in small black pans, with the smoke mixing with smells from the street. The paper bag they are served in is warm to the touch, while the taste is as sweet as a childhood memory. It makes no difference whether you visit a tavern, a bistro or a modern café, because the coffee that's served on Belgrade's main pedestrian street always has a special taste – the taste of the city: bustling and viva-

cious. If you head down to Dorćol, the scent of cinnamon and cloves will reveal the first offers of mulled wine. Belgraders sip it slowly, with laughter and stories, conveying a warmth that connects strangers sitting at the same table.

Tea is yet another story — quieter, soothing, often consumed in the hidden courtyards of neighbourhoods like Zvezdara, enjoying views over the rooftops and the shade of trees that still cling to the last of their leaves. Tea has its own ceremony in such parts of the city: green with ginger for those rushing through the day, black with lemon for the nostalgic tea-drinker, herbal for those who believe in balance. Sipped slowly with a book, a chat or in serene silence.

When darkness descends, the Belgrade of November changes its rhythm — the aroma of coffee gives way to the scents of hot rakia and mulled wine. At the Belgrade seaside of Ada, along the banks of the Sava and in Cetinjska Street, the steam that rises from cooking pots carries the scents of cloves, honey and baked apples. The mulled wine is the colour of

flames, while the hot rakia has character, and both beverages are perfect for warming the body. Their hot taste always prompts conversations about everything that's still to come: winter, the holiday season, travels, people who are missed... And when the tummy rumbles, November also knows how to offer comfort on a plate. The offer includes freshly baked bread, chestnut puree and pies that crackle under golden crust. You can still find pumpkins, quinces and walnuts on the markets, and those aromas transform Belgrade into a house with a thousand windows — everywhere warm, everywhere familiar.

In Zemun, where the wind blowing off the Danube carries everything that crosses its path, November has its own rhythm: riverside strolls, lights reflected in the water, conversations that last longer than usual. In the Vračar neighbourhood, under leafless treetops, people continue to sit outside, under blankets, their hands clasped around coffee cups as they listen to the sounds of old jazz on vinyl.

Belgrade is neither toned down nor quiet in November — it's merely warmer and softer as it prepares for the coming winter. Its rituals are just the simple habits of its people: a cup of coffee, a sip of wine, a view from the window. And it is precisely in this simplicity that its inexplicable charm lies – because, even when the skies are grey, Belgrade has a specific warmth that can't be found anywhere else...



FOTO: Depositphotos

AikBank

Više informacija na
aikbank.rs

5% EKS*
 na štednju po viđenju koja radi
non stop.

Paketi računa
 koje želite da otvorite.

* Štednja po viđenju u dinarima do 200.000 RSD odnosno do 1.200.000 RSD za korisnike paketa računa Aik Advance i Aik Supreme pod uslovom da su primili zaradu na račun u mesecu obračuna kamate. Ponuda važi 12 meseci od otvaranja štednog računa.

Jer vas razumemo.

SREĆNO VREME SINTERKLAASA / HAPPY SINTERKLAAS

Sveti Nikola stiže u Amsterdam St Nicholas is arriving in Amsterdam

Čarolija koja stiže iz Španije traje gotovo ceo novembar uz obilje slatkiša i proslava, pa je ovo pravo vreme da posetite holandsku prestonicu / The magic arrives from Spain and remains for almost the whole of November, bringing with it plenty of sweets and celebrations, making this the perfect time to visit the capital of the Netherlands



FOTO: Profimedia / ddp / ANP / ddp, USA

Kad u Holandiji mračne jesenje noći počnu duže da traju, u vazduhu se oseća nešto posebno – ne, nije još uvek vreme za Božić, ali počinje vreme magije. To je vreme Sinterklaasa, jedne od najdražih i najživopisnijih holandskih tradicija.

Legenda kaže da Sinterklaas (Sveti Nikola) svake godine dolazi iz Španije brodom, preko mora i da potom putuje po gradovima i selima, deleći deci poklone. Početak manifestacija u mnogim mestima vezan je za prvu subotu posle 11. novembra (ove godine to je 15. novembar), kada se održava „intocht“ – svečani doček Sinterklaasa, najčešće uz povorku, muziku i publiku koja ga pozdravlja na kanalima ili obalama reke. U Amsterdamu je ulazak Sinterklaasa jedna od najposećenijih manifestacija – delovi grada uz kanal postanu pozornica za ples lampiona, muziku, uzbuđenje dece koja čekaju iza ograde.

Cela proslava traje nekoliko nedelja. U školama, vrtićima, tržnim centrima – gotovo na svakom ćošku – pojavljuju se figure Sinterklaasa i njegovih pomoćnika. Deca stavljaju svoje cipele (ili papučiće) pored kamina ili vrata, pevaju pesmice i ostavljaju šargarepu ili hranu za Dedinog konja. U zamenu, uveče dobiju male poklone – slatkiše, čokoladice, keksiće zvane pepernoten ili kruidnoten. Jedan od omiljenih običaja je pisanje „surprise“ – šaljivih pesama ili poruka priloženih paketiću koji skriva neku sitnicu. Glavni dan je 5. decembar, poznat kao „pakjesavond“ (veče poklona). To je trenutak kada se darovi razmenjuju i čitaju pesmice u krugu prijatelja i porodice. Sledećeg dana slavi se 6. decembar, Dan Svetog Nikole, i obeležava se kao završetak veličanstvene proslave. (Kako se u Srbiji slavi Sveti Nikola, pišaćemo u decembarskom izdanju).

Tekst / Words: **Vanja Filipović**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs**



FOTO: Profimedia / ANP / ddp, USA

When the dark evenings of autumn lengthen in the Netherlands, you can feel something special brewing in the air — no, it's not yet Christmas, but the period of festive magic is beginning. This is the time of Sinterklaas, one of the country's most beloved and flamboyant traditions. According to legend, Sinterklaas (St. Nicholas) arrives in the Netherlands every year by boat, crossing the sea from Spain, after which he tours the country's towns and villages, presenting gifts to children. The start of these events in many places is connected to the first Saturday after 11th November (this year it will be 15th November), when the nation commemorates „intocht“ (entry) – a festive welcome to Sinterklaas, usually encompassing a procession, music and an audience that greets him along canals or riverbanks. The arrival of Sinterklaas in Amsterdam is one of the best-attended happenings — when parts of the city alongside its canals set the stage for dancing

lanterns, music and excited children waiting behind barriers. The entire celebration runs for several weeks. The figure of Sinterklaas and his helpers appear in schools, nurseries and shopping centres – and on almost every street corner. Children place their shoes (or slippers) beside the fireplace or the door, sing songs and set aside carrots or food for Santa's horse. They receive small gifts in return, which appear in the evening hours and come in the form of sweets, chocolates, or special cookies called pepernoten or kruidnoten. One of the most beloved customs is writing so-called „surprises“ — humorous poems or messages attached to a package containing some small gift. This holiday's main event takes place on 5th December, known as „Pakjesavond“ (package evening), when gifts are exchanged and poems are read among friends and family. The following day is Saint Nicholas's Day, marking the culmination of this grand celebration. (We will write about the way Saint Nicholas is celebrated in Serbia for our December issue).



AMSTERDAM LIGHT FESTIVAL

Kada grad postane platno za svetla

Od kraja novembra do sredine januara umetnost pleše sa senkama, stvarajući magične oblike na vodi, i sa istorijskim zdanjima uz kanale

Grad koji je poznat po svojoj arhitekturi, kanalima i muzejskoj sceni dodatno se transformiše noću zahvaljujući Festivalu svetla, pozivajući stanovnike i turiste da razmišljaju o umetnosti, tehnologiji, svetlu i istoriji.

Ovo, 14. izdanje Festivala traje od 27. novembra ove, do 18. januara sledeće godine, a svetlosne instalacije pale se svake večeri oko 17 sati, te sijaju do 22 ili 23, zavisno od dana u nedelji. Instalacije su postavljene uz kanale, mostove, zgrade i javne prostore u centru Amsterdama.

Najlepši način da iskusite Festival svetla je ploveći kanalima. Svečana krstarenja traju oko 75 minuta i kreću svakih pola sata između 17.45 i 21.30, zavisno od organizatora i dana. Brodovi

su zagrejani, sa velikim prozorima, često sa audio-pratećim objašnjenjima i mapama umetničkih dela. Alternativa je pešačenje putanjom svetlosne rute koja je duga oko sedam kilometara i može se pratiti uz aplikaciju Festivala koja daje sve informacije. Ponekad se organizuju i vođene biciklističke ture.

Svaka godina ima svoju temu koja vezuje instalacije u koherentan narativ. Na primer, prethodno izdanje imalo je temu za temu „Rituale“, da bismo ove godine posmatrali „Legacy“ („Nasleđe“), odnosno traženje odgovora na pitanja: šta ostavljamo za buduće generacije, čime se identitet menja kroz vreme i kako pamćenje oblikuje naš svet. Više od 20 složenih radova među kanalima, mostovima i zgradama omogućavaju posetiocima da sagledaju grad u novom svetlu (bukvalno).

ДАНИ ЕРМИТАЖА У СРБИЈИ



ФИЛМ КАТАРИНА ВЕЛИКА

20. НОВЕМБАР 2025.

РУСКИ ДОМ
БЕОГРАД, КРАЉИЦЕ НАТАЛИЈЕ 33



AMSTERDAM
LIGHT FESTIVAL

When the city becomes a light art canvas

From late November until mid-January, art dances with the shadows of Amsterdam, creating magical forms on the waterways and historic buildings located alongside the city's canals



FOTO: Depositphotos / innvision

This city that's known for its architecture, canals and museum scene is additionally transformed in the evening hours thanks to the annual Light Festival that invites both residents and tourists to contemplate art, technology, light and history. This year's 14th edition of the festival runs from 27th November until 18th January 2026, with light installations switched on every evening at around 5pm and shining until 10 or 11pm, depending on the day of the week. These installations are located beside canals, bridges, buildings and public spaces in Amsterdam city centre. The best way to experience this festival of lights is from the perspective of the canals. Festive cruises last around 75 minutes and depart every half an hour be-

tween 5.45pm and 9.30pm, depending on the cruise organiser and the day. The canal boats used for this purpose are heated and boast large windows, while they often also have audio explanations and maps of the artworks. An alternative is to walk the path of the light route, which runs for approximately seven kilometres and can be followed using the festival app, which provides all relevant information. Guided cycling tours are sometimes also organised. Each year's festival has its own theme that links the individual installations through a coherent narrative. For example, the theme of the previous edition was "Rituals", while this year's focus will be on "Legacy", seeking answers to the questions of what we leave behind for future generations, what causes identity to change over time and how memory shapes our world. More than 20 complex works installed alongside canals, bridges and buildings will allow visitors to view the city in a completely new light (quite literally).



FOTO: Profimedia / Ton Koore / Luma Press



MALTA

Plan the perfect vacation visit

Direct flights - Mondays and Fridays



DA LI STE ZNALI?

Od teleskopa i vaj-faja do šargarepe



FOTO: Profimedia / Lost Horizon Images / ImageSource

Veliki umovi Holandije izgradili su svet kakav danas poznajemo

Kao zemlja poznata po naprednom i inovativnom duhu, Holandija se s pravom smatra rodnim mestom mnogih izuma koje danas uzimamo zdravo za gotovo. Evo najpoznatijih među njima za koje smo zahvalni Holandanima...

1. Mikroskop

Holandski tandem oca i sina, Hans i Zakarias Jansen, izumeli su mikroskop 1590-ih, dok su radili kao proizvođači naočara u gradu Middelburgu. Prvobitni prototip, koji je uvećavao

predmet između tri i devet puta, u početku je služio samo kao zanimljiva novotarija.

2. Test vida

Ako upravo sada nosite naočare, mogli biste da zahvalite Holandanima Hermanu Snellenu. On je 1862. godine napravio prvi test vida. Savremena verzija te tabele sa slovima i danas se koristi za dijagnostikovanje problema sa vidom.

3. Kaseta, CD, DVD i Blu-ray

Fizički mediji rođeni su u Holandiji. Godine 1963. holandski tehnološki gigant „Philips“ započeo je eru muzičkih kaseti. Gotovo dve decenije kasnije, kompanija je kasetu zamenila CD-

om. Kada je 1997. došlo vreme da VHS ode u istoriju, „Philips“ je ponovo bio zaslužan – ovog puta za DVD. Kasnije su format unapredili do današnjeg Blu-ray diska.

4. Bluetooth

Bluetooth, neizostavni deo moderne tehnologije, ima holandske korene. Ideju o bežičnom povezivanju uređaja razvio je devedesetih godina holandski inženjer dr Jap Hartsen.

5. Wi-Fi

Da li koristite holandski izum koji je obeležio 21. vek? Naučnici za mreže Viktor Hejs i Kes Links postavili su temelje za „WaveLAN“, koji je kasnije postao vaj-faj, u gradu Nijevogajnu.

Tokom devedesetih Links je omogućio razvoj prvih uređaja sa ovom bežičnom tehnologijom, između ostalog uključivši i kompaniju „Apple“ – a upravo je njegova supruga smislila ime „Wi-Fi“.

6. Narandžaste šargarepe

Da li ste znali da su pre 17. veka šargarepe uglavnom bile ljubičaste, bele ili žute? U Holandiji su se prvi put pojavile narandžaste šargarepe kakve danas poznajemo, zahvaljujući genetskoj mutaciji. Holandska kraljevska porodica, poznata kao Kuća Oranž, oduševila se narandžastom sortom i odlučila da je uzgaja u zemlji.

7. Berza

Holandski zakonodavci i trgovci osnovali su prvu berzu 1602. godine. Svi su mogli da ulažu, bez obzira na društveni status. Ta široka dostupnost pomogla je da holandska privreda procveta tokom 17. veka.

8. Nasipi i veštačka ostrva

Holandija je odavno poznata po svojoj stručnosti u upravljanju vodama. Zato ne čudi što su upravo Holandani prvi izgradili nasipe i veštačka ostrva. Od složenih amsterdamskih kanala i modernih mostova koji se prilagođavaju plimi i oseci duž reke Val, do planova za vetropark na veštačkom ostrvu – Holandani i dalje prednjače u stvaranju rešenja koja se prilagođavaju promenama prirode.

9. Teleskop

Godine 1608. Hans Liperšej konstruisao je prvi teleskop – tačno godinu dana pre nego što je Galileo Galilej pomoću njegove ideje mapirao zvezde. Danas Holandija nastavlja da „doseže do zvezda“, sa vodećim kompanijama u oblasti aeronautike i svemirskih istraživanja koje stalno pronalaze nove načine da proučavaju galaksije i svet oko nas.



Tekst / Words: **Jelena Pantović**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs**



FOTO: Profimedia / The Brit Collector / Heritage Images

1. Hans i Zakarias Jansen, izumeli su mikroskop
Hans and Zakarias Jansen, invented the microscope

2. Ako bolje vidite, zahvalite Holandanima
If you can see better, thank the Dutch



FOTO: Profimedia / Panther Media GmbH

3. Prvo su bile kasete, pa CD i DVD, a onda i blu-ray
First there were cassettes, then CDs and DVDs, and then Blu-ray



FOTO: Profimedia / ianodesign, Panther Media GmbH / Alamy

4. Bluetooth ima holandske korene
Bluetooth has Dutch roots



5. Vik Hejs je poznat kao otac vaj-faja
Vic Hayes is known as the "Father of Wi-Fi"



FOTO: Profimedia / Oxford Science Archive / Heritage Images

6. Da li ste znali da su pre 17. veka šargarepe uglavnom bile ljubičaste, bele ili žute?
Did you know that before the 17th century, carrots were mostly purple, white or yellow?



FOTO: Ton Koene / DPA

DID YOU KNOW?

From the telescope to Wi-Fi, via the humble orange carrot

The great people of the Netherlands have built the modern world as we know it today

As a country that's renowned for its forward-thinking and innovative culture, the Netherlands is credited with the inventions of many devices that we today take for granted. Here are just a few of the top inventions for which we have the Dutch to thank...

1. The Microscope

Dutch Father-Son team Hans and Zacharias Jansen invented the microscope in the 1590s, while working as spectacle-makers in the city of Middelburg. The original prototype, which magnified an object between three and nine times, was used primarily as a novelty item.

2. The Eye Test

If you're wearing spectacles right now, you might take a moment to thank Dutchman Herman Snellen. Snellen invented the original eye test back in 1862. A modern version of his letter chart is still used to diagnose vision problems today.

3. Cassette, CD, DVD and Blu-Ray

Physical media were born in the Netherlands. In 1963, Dutch gadget giant Philips began the age of mixtapes with the invention of the compact cassette. Nearly twenty years on, the company replaced its own invention with the CD. When it came time to replace the VHS in 1997, Philips did that too, with



FOTO: Profimedia / Jordan Banks / robertharding

the DVD. The company later updated the format to the Blu-ray discs that are used today.

4. Bluetooth

Bluetooth, a staple in modern-day technology, has its roots in the Netherlands. It was in the 1990s that the idea of wireless connectivity between devices was introduced by Dutch engineer Dr Jaap Haartsen.

5. Wi-Fi

Do you have help of Wi-Fi? If so you're using a Dutch invention that defines the 21st century. Network scientists Victor Hayes and Cees Links created the basis for WaveLAN, which later became Wi-Fi, in Nieuwegein. In the 1990s, Links ensured that products with the wireless technology were developed, for example, by bringing Apple on board, while his wife came up with the name "Wi-Fi."

6. Orange Carrots

Did you know that, prior to the 17th century, carrots were mostly purple, white or yellow? It was in the Netherlands that the orange carrot we know today first sprouted, due to a genetic mutation. The Dutch Royal Family, also known as the House of Orange, found orange carrots exquisite and decided to cultivate them in the Netherlands.

7. The Stock Market

Dutch legislators and businessmen invented the first stock market in 1602, and everyone was invited to invest, regardless of their social standing. This widespread availability ultimately assisted in the growth of the country's economy during the 1600s.

8. Levees and Man-Made Islands

The Dutch have long been known for their expertise in water-related innovation. It should thus come as no surprise that the Dutch were the first to build levees (or dykes) and manmade islands. Whether it's the intricate canals of Amsterdam, modern bridges that adapt to rising tides along the Waal River or the plan for a man-made island windfarm, the Dutch know how to work with water and still serve as leaders across the world in creating adaptive designs for the changing tides.

9. The Telescope

It was in 1608 that Hans Lippershey developed the first telescope, precisely one year before Galileo Galilei mapped the stars with the help of this Dutchman's early design. The Netherlands continues to reach for the stars today, with industry leaders in aerospace and aviation consistently inventing new ways to study galaxies and the worlds beyond.

Tehnomanija®

ULED RGB-MiniLED

116"

GLOBAL
NO.1
in 100" + TV

2.499.999 rsd

Hisense RGB-MiniLED TV, revolucija gledanja EKSKLUZIVNO U TEHNOMANIJI!

Tehnološko remek-delo: Hisense RGB-MiniLED TV sa ekranom od 116 inča, revolucionarnom RGB-MiniLED tehnologijom i rasponom boja do 95% BT.2020. Uz neverovatnu osvetljenost od 8.000 nita, prikazuje živopisne i realistične detalje slike kao nikada do sada.

Zahvaljujući 6.2.2 Surround zvučnom sistemu Opéra de Paris | Devialet i naprednom Hi-View AI Engine X procesoru, ovaj TV pruža potpuno uranjanje u sliku i zvuk.

tehnomanija.rs



FOTO: Profimedia / RossHeleneditorial / Alamy

UKUSI AMSTERDAMA

Grad sira, haringi i slatkih zalogaja

Amsterdam se često pominje po kanalima, biciklima i umetnosti, ali oni koji su ga „probali“ znaju – ovo je i grad koji se najbolje upoznaje kroz mirise i ukuse



Tekst / Words: **Jelena Pantović**
Fotografije / Photography: **Profimedia.rs, Depositphotos**

Hrana u Amsterdamu je jednostavna, domaćinska i iskrena – baš kao i ljudi koji je prave. Za početak – sir. Holandija je zemlja u kojoj se sir ne jede, nego se slavi. U Amsterdamu ćete na svakom koraku naići na radnje u kojima se degustira gauda, od mlade i blage do one stare, pikantne, s primesom karamela ili čilija. Ulični štandovi i pijace, poput one na „Albert Cuyp-marktu“, nude i sir s tartufima, pestom, pa čak i lavandom. Kupite parče, zamotajte ga u papir i nastavite šetnju – to je najlepší suvenir koji možete poneti.

Zatim haringa. Ovaj specijalitet, koji izaziva podeljene reakcije kod stranaca, pravi je ponos Holandana. Sveža sirova riba, poslužena s crnim lukom i kiselim krastavčićima, jede se prstima – hvata se za rep i zagriže. Najbolje je probati je na nekom od štandova pored kanala, gde se ribari nadvikuju s turistima, a galebovi nestrpljivo čekaju svoj zalogaj.

U hladnijim danima amsterdamske ulice mirišu na „poffertjes“ – male, puffnaste palačinke koje se peku na gvozde-

nim pločama i posipaju prah-šećerom. Još jedan miris koji mami je onaj „stroopwafela“ – hrskavih vafela spojenih toplim karamelom, koji se najbolje jedu dok su sveži, pravo s tezge. Dovoljno je da ih spustite preko šolje kafe da se sirup u sredini blago otopi.

Za one koji vole konkretnije obroke, obavezno probajte „bitterballen“ – hrskave kuglice od mesa i bešamela, koje se obično služe uz senf i čašu piva. U toplim, živopisnim kafeima duž kanala, uz zvuke džeza, teško je doleteti tom spoju jednostavnosti i udobnosti.

Amsterdam ima i bogatu ponudu ulične hrane – od pomfrita preličenog majonezom (lokalci ga tako jedu, ne sa kečapom!) do azijskih i indonežanskih jela, nasleđa nekadašnjeg kolonijalizma. U večernjim satima mirisi egzotičnih začina šire se De Pijp kvartom, gde su male porodične kafane uvek pune, a razgovori teku sporo. Jer iako se čini da je Amsterdam moderan, užurban i sav od stakla i svetla, njegova kuhinja i dalje nosi duh starog grada – toplinu doma, jednostavnost i osećaj da je sve baš kako treba da bude.



FOTO: Depositphotos

THE FLAVOURS OF AMSTERDAM

City of cheese, herring and sweet delights

Amsterdam is often noted for its canals, bicycles and great art, but those who've "tried" it know that this is also a city that it is best to get acquainted with through its aromas and flavours

Food in Amsterdam is simple, comforting and honest – just like the people who make it. For starters, this is a city of cheese. The Netherlands is a country where cheese isn't only eaten, but celebrated. Amsterdam is packed with shops where you can sample Gouda in all its variants – from young and mild to old and picante, or with added caramel or chili. Street stalls and markets, including the popular Albert Cuyp-market, offer cheeses with truffles, pesto and even lavender. Buy a block, wrap it in paper and continue your walk – it's the best souvenir you can take home with you. Next is the herring. This fishy speciality, which prompts mixed reactions among foreigners, is a true source of pride for the Dutch. The fresh raw fish, served



FOTO: Profimedia / EdwinRemsburg / WFPics



FOTO: Profimedia / Frans Blok / Alamy

Bitterbalens su omiljena grickalica holandske kuhinje, obično se služe u barovima i kafićima i mada nisu gorki, zovu se tako jer se uglavnom služe uz pivo
Bitterballens are a favorite snack of Dutch cuisine, usually served in bars and cafés, and although they are not bitter, they are called that because they are usually served with beer

with onions and pickled gherkins, is eaten with the fingers – just grab it by the tail and bite. The best places to try it are the stalls located beside the canal, where fishermen entice tourists and seagulls impatiently await their own snack. During colder days, the streets of Amsterdam are filled with the aroma of poffertjes – small, puffy pancakes that are cooked on cast iron plates and dusted with icing sugar. Another enticing aroma is that of stroopwafels – thin, crispy waffles that are held together with warm caramel and are best eaten fresh, straight from a stall. Placing them over a cup of steaming coffee is enough to cause the syrup in the middle to start to melt. For those who like more substantial meals, it's mandatory to try the bitterballen – crispy balls made of meat and béchamel sauce that are generally served

with mustard and beer. At the warming and vibrant cafés located alongside the canal and offering dulcet tones of jazz music – it's tough to resist this snack's combination of simplicity and comfort. Amsterdam also has a rich street food offer – from fries covered in mayonnaise (instead of ketchup, as the locals like it) to Asian and Indonesian dishes, as a legacy of bygone colonialism. In the evening hours, the scents of exotic spices circulate in the De Pijp neighbourhood, where small family-run taverns are always packed and where leisurely conversations unfold. Even though it might seem as though Amsterdam is modern, bustling and filled with glass and light, its cuisine still carries the spirit of the old city – filled with the warmth of home, simplicity and the feeling that everything is precisely as it should be.

Legenda o gradu, ponovo ispričana

Upoznajte Amsterdam koji živi lagano, luksuzno i potpuno po svojim pravilima



MATHEO

Postoje gradovi koji osvajaju jakim svetlima, i oni koji jednostavno – dišu. Amsterdam čini oboje – tiho, s lakoćom. Njegova čarolija ne leži u velikim atrakcijama, već u načinu na koji se svetlost naginje preko kuća uz kanal u četiri popodne, u zvuku zvonceta na biciklu koje postaje deo gradske muzike ili u tome kako vas barmen pozdravi kao starog prijatelja, iako ste upravo stigli. To je grad koji vas uči da usporite – ne iz lenjosti, već iz čiste zahvalnosti prema životu.

Amsterdam ne govori jezikom raskoši, već udobnosti. Osetićete to u tihom dostojanstvu njegovih kanala iz 17. veka, u diskretnim dizajnerskim hotelima i u ležernom spoju visokog stila i ljudske mere. Ovde luksuz ne viče; on šapuće kroz teksture, tonove i besprekoran ukus. U Amsterdamu se ne „radi“ ništa – ovde se živi. Prepustite mu se. A kad napustite grad – sporiji, lakši, možda malo više svoji – shvatićete njegovu tajnu: sreća nije nešto što se juri. To je nešto što vas tiho i elegantno pronade.

Počnite svoje putovanje u Andaz Amsterdam Prinsengrahtu, gde je dizajner Markel Vanders pretvorio holandsku razigranost u modernu eleganciju. Svaki ugao – lusteri u obliku belih lala, plavo-beli zidovi poput delftske keramike, pogledi na kanale uokvireni poput umetničkih dela – deluje kao stvoren za putnika koji sakuplja trenutke, a ne suvenire. Za one koji traže veću ali tihu raskoš, tu je Hotel „Okura Amsterdam“, koji se diči japanskom preciznošću. A za romantične duše „The Dylan“ ostaje amsterdamska klasika – njegov dvorišni vrt obrastao bršljanom, treperava svetlost kamina i nenametljiva usluga čine da se osećate kao da ste otkrili tajnu koju samo retki znaju.



Tekst / Words: **Ivan Radojčić**
Fotografije / Photography: **Unspash**

Amsterdam ne govori jezikom raskoši, već udobnosti
Amsterdam does not speak the language of luxury, but of comfort



Gastronomska scena Amsterdama doživljava renesansu
Amsterdam's gastronomic scene is experiencing a renaissance



CIEL BLEU



obrok među oblacima: dve „Mišlenove“ zvezde, impresivna vinska karta i tanjiri koji spajaju umetnost i suzdržanost. U prizemlju istog hotela „Okura“, „Vinkeles“ deluje poput tihe katedrale francuske kulinarne perfekcije – zreli sirevi, svetlost sveća koja se presijava na poliranim čašama... Ali duša ovog grada živi i van fajn dajning prostora. U četvrti De Pijp šefovi eksperimentišu s holandskim proizvodima, indonežanskim začinima i svetskim uticajima. Neformalni dragulji s „Bib Gourmand“ priznanjima nude kuvanje iz srca, bez pretenzija – dokaz da „vrhunski“ ne mora da znači „ukočeno“.

I gastronomska scena Amsterdama doživljava renesansu – spoj ukorenjenog i prefinjenog. Večera u „Ciel Bleu“, smeštenom 23 sprata iznad grada, deluje kao obrok među oblacima: dve „Mišlenove“ zvezde, impresivna vinska karta i tanjiri koji spajaju umetnost i suzdržanost. U prizemlju istog hotela „Okura“, „Vinkeles“ deluje poput tihe katedrale francuske kulinarne perfekcije – zreli sirevi, svetlost sveća koja se presijava na poliranim čašama... Ali duša ovog grada živi i van fajn dajning prostora. U četvrti De Pijp šefovi eksperimentišu s holandskim proizvodima, indonežanskim začinima i svetskim uticajima. Neformalni dragulji s „Bib Gourmand“ priznanjima nude kuvanje iz srca, bez pretenzija – dokaz da „vrhunski“ ne mora da znači „ukočeno“.

Kada padne mrak, gradski barovi preuzimaju scenu. „Pulitzer Bar“ je dnevna soba Amsterdama – prigušeno svetlo, baršunaste stolice, šapat džeza. A „Flying Dutchmen Cocktails“, skriven u obnovljenom pozorištu, podseća vas zašto su Holandani majstori suptilnosti: svako piće priča priču, svaki detalj ima smisao. Za one koji traže energiju i pogled, „Madam“ u tornju A'DAM Toren nudi oba – krovni bar koji pulsira ritmom, dok svetla grada trepere ispod poput vintidž kutije s nakitom.

Zaboravite tržne centre i lance. Ovde se kupovina pretvara u laganu šetnju kroz De Negen Straatjes („Devet ulica“), gde nezavisni dizajneri, vintidž kustosi i koncept prodavnice stvaraju lavirint iskušenja. Haarlemmerstraat i Haarlemmerdijk nastavljaju tu priču – ručno rađena keramika, zanatski parfemi, torbe od najmekše kože, izrađene u skrivenim ateljeima. A za jedinstveni doživljaj sofisticiranosti, robna kuća De Bijenkorf, simbol grada, nudi pažljivo odabrane kolekcije koje više liče na umetničku galeriju nego na prodavnicu.



DYLAN



Legend of a city, retold

Get acquainted with Amsterdam, a city that lives leisurely, luxuriously and completely according to its own rules

There are cities that win you over with their bright lights, while there are those that simply breathe. Amsterdam does both — quietly and with ease. Its magic doesn't lurk in its great attractions, but rather in the way the light cuts across the canal houses at four in the afternoon, in the sound of bicycle bells that form part of the music of the city or in the way baristas greet you like an old friend, despite the fact that you've only just arrived. This is a city that teaches you to slow down — not out of idleness, but out of pure gratitude for life. Amsterdam doesn't speak the language of luxury, but that of comfort. You will feel it in the quiet dignity of its 17th-century canals, in its discreet designer hotels and the casual combining of high style and human measurements. Here "luxury" doesn't scream; it whispers through textures, tones and impeccable taste.



PULITZER BAR

Nothing is "done" in Amsterdam — it is all lived. Give in to it. And when you depart the city — slower, more leisurely, and perhaps a little closer to your true self — you'll realise its secret: that happiness isn't something that's chased. It's something that finds you, quietly and elegantly. Start your journey at the luxury hotel Andaz Amsterdam Prinsengracht, where designer Marcel Wanders has transformed Dutch playfulness into modern elegance. With chandeliers in the shape of white tulips, blue-and-white walls resembling Delft ceramics, and views of the canal framed like artworks — It's as though every corner has been made for travelers who collect moments, and not souvenirs. For those seeking grander but quieter luxury, the Hotel Okura Amsterdam is proud of its Japanese precision. And for more romantic souls, The Dylan Amsterdam remains a classic — with its ivy-covered courtyard, the flickering light of a traditional fireplace and discreet service giving you the feeling that you've discovered a secret known only to a select few. Amsterdam's culinary scene is also experiencing a renaissance — through a fusion of the deep-rooted and the refined. Dining at Ciel Bleu, located 23 floors above the city, feels like enjoying a meal in the clouds: With two Michelin stars and an impressive wine list, its plates combine art and restraint. The ground floor of the same Okura Hotel is occupied by Vinkeles, a veritable quiet cathedral of French culinary perfection — with mature cheeses and candlelight flickering on polished glasses... But this city's soul

also resides beyond its fine dining spaces. In the De Pijp neighbourhood, chefs experiment with local Dutch produce, Indonesian spices and global influences. Informal gems with Bib Gourmand awards offer cuisine made from the heart, without pretentiousness — serving to prove that "top" doesn't have to mean "rigid". When night falls, the scene is taken over by the city's bars. The Pulitzer Bar is Amsterdam's living room — with dimmed lights, velvet chairs and whispers of jazz. Then there's the bar Flying Dutchmen Cocktails, which is hidden in a restored theatre and serves to remind you why the Dutch are known as masters of subtlety: every drink tells a story, every detail has meaning. For those on the hunt for high energy and a view, A'DAM Tower's Madam offers both — with a rooftop bar that pulsates to the rhythm while the lights of the city twinkle below like a vintage jewellery box. Forget shopping centres and retail chains. Shopping here is transformed into a leisurely stroll through De Negen Straatjes (The Nine Streets), where independent designers, vintage curators and concept stores create a labyrinth of temptations. This story continues on Haarlemmerstraat and Haarlemmerdijk — with offers of handmade ceramics, artisanal perfumes and bags made of the softest leather that are handcrafted in hidden studios. And for a unique experience of sophistication, the symbol of the city that is de Bijenkorf department store offers carefully selected collections that look more like something out of an art gallery than a shop.

EURONEWS MINJA MILETIĆ

MI SMO MOST IZMEĐU REGIONA I SVETA BRIDGE BETWEEN THE REGION AND THE WORLD

Regionalna direktorka „Euronews“ za Srbiju, BiH i Crnu Goru, Minja Miletić, otkriva kako spaja posao i putovanja, kao i čemu je uči globalna perspektiva... / Euronews Regional Director for Serbia, Bosnia and Herzegovina, and Montenegro, Minja Miletić, reveals for Elevate how she balances work and travel, and what lessons she is brought by a global perspective...

„Euronews Srbija“ je deo velike međunarodne mreže – koliko vam ta globalna perspektiva pomaže u oblikovanju sadržaja za domaću publiku?

– Globalna perspektiva je naša najveća prednost. „Euronews“ živi slogan „All Views“ – svaki dan donosimo različite glasove i nudimo uravnotežen pogled na događaje. Kao regionalnoj direktorki, važno mi je da pokažemo da Srbija, BiH i Crna Gora imaju teme i aktere koji zaslužuju međunarodnu pažnju. To se najbolje vidi kroz emisiju „Direktno sa Minjom Miletić“ gde, osim sa domaćim sagovornicima, razgovaram i sa stranim liderima i kreatorima politika.

Kako vam putovanja pomažu da bolje razumete trendove u medijskoj industriji?

– Razgovori sa kolegama širom mreže otvaraju nova saznanja o digitalnoj transformaciji. „Euronews“ kanali funkcionišu kao most između regiona i sveta, a kroz razmenu ideja nastaju novi formati i pristupi. I kroz svoj podcast „Telcast“ imam priliku da razgovaram sa liderima iz biznisa, kulture i društva, što donosi širu sliku i inspiraciju za redakciju.

Zašto „Euronews“ sve više ulaže u digitalne formate?

– Publika danas traži brzinu, jasnoću i raznolikost. Zato razvijamo kratke video-priče, podcaste i interaktivne sadržaje na mrežama – jer je digital postao ključni kanal komunikacije.

Da li u tom tempu nalazite vreme za odmor?

– Nije jednostavno, ali trudim se. Putovanja su moj način da resetujem energiju. Uspomene koje ona nose postaju trajna vrednost i inspirišu me da poslu pristupam sa još širom perspektivom.

Euronews Serbia forms part of a large international network. How does this global perspective help you shape content for the local audience?

– A global perspective is our greatest advantage. Euronews lives by its slogan "All Views" – every day we bring different voices and provide a balanced view of events. As regional director, it's important to me to show that Serbia, Bosnia and Herzegovina, and Montenegro have topics and voices that are worthy of international attention. This is best reflected in my show Direktno sa Minjom Miletić (Direct with Minja Miletić), where I speak not only with domestic guests, but also with international leaders and policymakers.

How do your travels help you better understand media industry trends?

– Conversations with colleagues across the network provide new insights into digital transformation. Euronews channels function as a bridge between the region and the world, with new formats and approaches created through the exchange of ideas. Through my podcast, Telcast, I also have the opportunity to talk with leaders from business, culture and society, which provides a broader picture and inspiration for the newsroom.

Why is Euronews increasingly investing in digital formats?

– Today's audience demands speed, clarity and diversity. That's why we are developing short video stories, podcasts and interactive content on social media – because digital has become a key channel of communication.

With such a fast pace in your work, do you find time to relax?

– It's not easy, but I try. Travelling is my way of resetting my energy. The memories it creates become a lasting value and inspire me to approach my work with an even broader perspective.



PUMPKIN SPICE MARTINI

Jesen u savršenom gutljaju

The perfect autumn beverage

Klasični „pumpkin spice latte“ dobija svoju sofisticiranu verziju – koktel koji objedinjuje najbolje ukuse ovog godišnjeg doba u jednoj čaši / The classic Pumpkin Spice Latte has gained a sophisticated variation – in the form of a cocktail that combines the best autumn flavours in a glass

Zamislite kremastu teksturu, bogatu aromu kafe i bundeve, sve to uz suptilni dodir votke koji podiže ovo piće na potpuno novi nivo. Ovaj koktel kombinuje suštinu klasičnog „pumpkin spice latte-a“ sa bogatstvom kremastih nota i blago gorkastim ukusom kafe. Njegova jednostavna priprema omogućava vam da unesete jesenju atmosferu u svoj dom i uživate u savršenom spoju slatkoće i elegancije.

Ako pri ruci nemate specijalne sastojke poput bundevinog likera, ne brinite – domaći sirup od bundeve i začina može savršeno nadomestiti tu aromu. U kombinaciji sa jakim espresso i kapljicom slatke pavlake, dobijate desert u čaši, idealan za ljubitelje kremastih koktela.

Imagine a creamy texture exuding the rich aromas of coffee and pumpkin, all combined with a subtle touch of vodka that elevates this beverage to a whole new level. This cocktail combines the essence of the classic Pumpkin Spice Latte with the richness of creamy notes and the slightly bitter taste of coffee. Its simple preparation enables you to entice the atmosphere of autumn into your home and to enjoy the perfect combination of sweetness and elegance.

And don't fret if you don't have special ingredients like pumpkin liqueur handy – homemade pumpkin spice syrup can provide the perfect flavour replacement. And when combined with a strong espresso and a drop of sweet cream, you get a dessert in a glass that's also ideal for lovers of creamy cocktails.

Pripremite svoju čašu i prepustite se čarima jeseni
Prepare your glass and indulge in the charms of autumn

RECEPT ZA PUMPKIN SPICE LATTE MARTINI

- 45 ml votke sa aromom kafe (ili klasične votke uz dodatak svežeg espresa)
- 30 ml kremastog likera (ili mlečne alternative po izboru)
- 15 ml sirupa sa bundevinim začinom
- kockica leda
- po izboru: 15 ml slatke pavlake za kremastiji ukus

PRIPREMA: Sve sastojke sjedinite u šejkeru sa ledom, energično protresite i sipajte u rashlađenu martini čašu. Kao šlag na torti, pospite malo cimeta ili muskatnog oraščića po površini – vizuelni i aromatični pečat na savršenom koktelu. Ništa ne budi osećaj topline poput savršeno izbalansiranog koktela koji slavi najlepše ukuse jeseni – uživajte.

PUMPKIN SPICE LATTE MARTINI RECIPE

- 45 ml of coffee-flavoured vodka (or regular vodka with the addition of fresh espresso)
- 30 ml of cream liqueur (or a milk-based alternative of your choice)
- 15 ml of pumpkin spice syrup
- One ice cube
- Optional: 15 ml of sweet whipped cream for a silky-smooth taste and texture

PREPARATION: Combine all ingredients in a cocktail shaker with ice, shake vigorously before pouring into a chilled martini glass. For the final touch, sprinkle over some cinnamon or nutmeg – providing a visual and aromatic stamp for the perfect cocktail. Nothing provides the feeling of inner warmth like a perfectly balanced cocktail that celebrates the most beautiful flavours of autumn – enjoy!





Takashi Murakami x CASETiFY „FLOWERS BLOOM“

Japanski pop umetnik i voljeni brend „odeće za gedžete“ pokreću svoju treću saradnju, „FLOWERS BLOOM“, koja donosi nove dizajne na „ripple“ maskicama za telefone i putnim koferima. Kolekcija će takođe sadržati ekskluzivne artikle, uključujući kućište za telefon od 18-karatnog zlata i limitirano izdanje „rainbow“ prstena za kameru sa višebojnim slovima. U kolekciji Murakamijev prepoznatljivi „FLOWERS“ motiv krasí sve artikle u „Travel“ liniji, u punom spektru boja. Raznovrsni cvetni dizajni proširíće se i na dodatke poput „ripple“ maskica, bežičnih punjača i privezaka. Kolekcionarska kućišta za slušalice i „figure“ maskica za telefone, dizajnirana po Murakamijevoj „FLOWERIAN“ koncepciji, takođe će biti dostupna.

TAKASHI MURAKAMI X CASETiFY „FLOWERS BLOOM“

This Japanese pop artist and much-loved “gadgetwear” brand have launched their third collaboration, under the title “FLOWERS BLOOM” and featuring new designs for ripple phone cases and suitcases. The collection is also set to feature exclusive items, including an 18-carat gold smartphone case and a limited-edition rainbow camera ring with multicoloured lettering. Murakami’s recognisable FLOWERS motif adorns all items in the collection’s Travel luggage line, in a full spectrum of colours. These diverse floral designs will also extend to accessories like ripple phone cases, wireless chargers and pendants. Also available will be collectible headphone cases and phone case figures, designed on the basis of Murakami’s “FLOWERIAN” concept.

TAG Heuer x New Balance

Saradnja čuvenog brenda satova sa još čuvenijom markom patika i sportske opreme dolazi sa impresivnim performansama. Posедуje petu generaciju „Calibre E5“ mehanizma i sopstveni operativni sistem za intuitivan i respozivan interfejs. Njegovo kućište od titanijuma klase 2 sa crnim DLC premazom peskirano je radi lagane izdržljivosti, dok nova skala 0–100 na brojčaniku direktno sinhronizuje podatke iz aplikacije za trening. – Od vrhunskog dizajna našeg „FuelCell SuperComp Elite 5“ do napredne inteligencije „TAG Heuer Connected Calibre E5“, kreiramo instrumente koji pomažu sportistima da podignu svoj nivo i slave umetnost inovacije – ističe Kris Devis, globalni predsednik brenda i CMO „New Balance“. Izbor boja i materijala dodatno povezuje ove ikone performansi. Duboka ljubičasta – inspirisana bojom „english purple“ – i svetlozeleni detalji odražavaju zajedničku obuću „New Balance“, dok ugravirani logo „New Balance“ na safirnom poklopcu sata potvrđuje precizno partnerstvo.

HONOR Magic V5

HONOR je najavio najnoviju generaciju svojih preklopnih uređaja, najtanju od sada. Uređaj je deo 8,8 mm kada je sklopljen i 4,1 mm kada je otvoren, što ga čini jednim od najtanjih preklopnih uređaja ikada izrađenih. „Magic V5“ pokreće „Qualcomm Snapdragon 8 Elite“ čipset i dolazi sa do 16 GB RAM-a i 512 GB interne memorije. Kao i kod većine pametnih uređaja, AI igra ulogu u ukupnom korisničkom iskustvu „Magic V5“, koji je potpuno integrisan sa moćnim „Google Gemini AI“ modelom i nudi dodatne, prilagođene AI funkcionalnosti, uključujući „HONOR Notes“ i razne kreativne alate.



HONOR MAGIC V5

Device maker HONOR has announced the release of its latest, and thinnest, generation of foldable devices. The device has a thickness of 8.8mm when folded and 4.1mm when open, making it one of the thinnest foldable devices ever made. The Magic V5 is powered by Qualcomm’s Snapdragon 8 Elite chip-set and comes with up to 16GB of RAM and 512GB of internal storage. Like most smart devices in 2025, AI plays a role in the overall user experience of the Magic V5, which is fully integrated with Google’s powerful Gemini AI model and offers additional, customised AI functionality, including HONOR Notes and various other creative tools.

Kodak Charmera

Ova mini digitalna kamera u obliku privjeska odaje počast jednokratnoj „Kodak Fling“ kameri iz osamdesetih. Dostupna u sedam različitih varijanti, „Charmera“ teži oko 30 grama i ima prečnik od 2,2 inča. Može da snima i fotografije i video-zapise, a opremljena je sa sedam vintidž filtera, oznakama datuma na fotografijama i prepoznatljivim „Kodak“ okvirima. Ugrađeni mini-ekran omogućava pregled snimljenih fotografija i videa, dok se datoteke mogu čuvati i prenositi na druge uređaje putem USB-C konekcije. Kamera se prodaje po „blind box“ modelu kao famozni Labubu, što znači da kupci nasumično dobijaju jedno od šest regularnih izdanja ili tajno izdanje.

KODAK CHARMERA

This mini digital camera made in the form of a key-chain pays homage to Kodak’s disposable Fling camera from the 1980s. Available in seven different designs, the Charmera weighs in at around 30 grams and has a diameter of just 2.2 inches. Capable of shooting both still images and video, it is equipped with seven vintage-style filters, photo date stamps and recognisable Kodak frames. A built-in mini screen enables reviews of recorded photos and videos, while files can be saved and transferred to other devices via a USB-C connection. A micro SD card is also required for use. The camera is sold in a blind box model like the famous Labubu toys, which means customers randomly receive one of six regular editions or a secret edition.



GEDŽETI / GADGETS

Oni koji inspirišu na pokret Devices that inspire us to keep moving

Ove tehnološke inovacije spajaju estetiku, performanse i luksuz na potpuno nov način / These tech innovations combine aesthetics, performance and luxury in completely new ways



Tekst / Words: **Ivan Radojčić**

Nothing Ear (3)

Nakon uspeha modela „Headphone (1)“ i „Phone (3)“, „Nothing“ je predstavio treću generaciju svojih bežičnih slušalica: „Ear (3)“. Naslanjajući se na prozirni dizajn „Ear (2)“, „Ear (3)“ donosi ključna unapređenja u materijalima, audio-performansama i praktičnosti. Najupadljivija promena je novo kućište za punjenje izrađeno u potpunosti od recikliranog aluminijuma, koje zamenjuje plastično kućište „Ear (2)“. Slušalice zadržavaju minimalistički dizajn, sada obogaćen profinjenim metalnim detaljima. Posebno dugme „Talk“ na kućištu aktivira „Nothing Super Mic“ sistem – dvostruki mikrofoni koji filtrira okolnu buku do 95 dB za kristalno jasne pozive i glasovne beleške, što je mogućnost koja prethodnoj generaciji nije bila dostupna.



NOTHING EAR (3)

Following the success of Headphone (1) and Phone (3), company Nothing has revealed the third generation of its wireless headphones: Ear (3). Advancing on the transparent design of the Ear (2), this latest model delivers key upgrades in terms of materials, audio performance and practicality. The most striking change is the new charging case that’s made entirely of recycled aluminium, supplanting the Ear (2)’s plastic case. The earbuds retain their minimalist design, which has now been elevated thanks to refined metal accents. A special “Talk” button on the case activates the Nothing Super Mic system – a dual microphone array that filters out ambient noise up to 95 dB for crystal clear calls and voice notes, as a feature that wasn’t available in the previous generation.

TAG HEUER X NEW BALANCE

This collaboration between a famous watch brand and an even more famous sporting goods brand brings impressive performance. It comes with the fifth generation Calibre E5 mechanism and its own operating system for an intuitive and responsive interface. Its Grade-2 titanium case with a black DLC coating is sandblasted to ensure lightweight durability, while a new 0-100 scale on the dial syncs data directly from app-based training. “From the pinnacle design of our FuelCell SuperComp Elite 5 to the cutting-edge intelligence of TAG Heuer’s Connected Calibre E5, we’re creating instruments that elevate athletes and celebrate the art of innovation,” said New Balance Global Brand President and CMO Chris Davis. These performance icons are united further by the choice of colours and materials. The deep violet hue – inspired by English Purple – and vibrant green details reflect the co-branded New Balance footwear, while the New Balance logo engraved on the watch’s sapphire case back confirms this precision partnership.



VODIMO VAS U ČAČAK

Između trube i manastirske tišine

Reke, planine, umetnost, narodna radinost, sportski velikani, velika srca domaćina... Svega ima u Čačku i okolini koji spajaju sve ono najbolje iz Srbije



FOTO: Dejan Živković / Turistička organizacija Čačak



FOTO: Profimedia / Luko / Alamy



FOTO: Dejan Živković / Turistička organizacija Čačak

U podnožju Ovčarsko-kablarske klisure, na obali Zapadne Morave, leži grad koji spaja živ temperament Šumadije sa blagom dušom Zapadne Srbije. Poznat je i kao grad u kojem su odrasli brojni umetnici, sportisti i naučnici. Od pesnika Vojislava Ilića, slikarke Nadežde Petrović i muzičara Bore Đorđevića, preko legendarnih košarkaša poput Dragana Kićanovića i Željka Obradovića, do savremenih muzičkih zvezda – ovaj grad je odavno dokazao da ima talenat u genima. U samom centru, Narodni muzej Čačak čuva priču o prošlosti grada od praistorije do danas, dok Moderna galerija sa ponosom nosi ime Nadežde Petrović i okuplja impresivnu kolekciju srpskog modernog slikarstva. A samo nekoliko koraka dalje, mural Željka Obradovića svedoči o strasti grada prema košarci – sportu koji se ovde ne igra, nego živi.

Ovčarsko-kablarska klisura

Tek petnaestak kilometara od centra grada, priroda preuzima glavnu ulogu. Ovčarsko-kablarska klisura, jedan od najlepših pejzaža Srbije, mesto je gde se Morava probija između planina Ovčara i Kablara, ostavljajući bez daha svakoga ko se popne na neki od vidikovaca. A tu sa vrha pruža se panorama koja se pamti čitav život – meandri reke pod vama, magla koja se razliva kroz dolinu, dok zvona sa manastira odzvanjaju negde u daljini. Klisura, poznata i kao „Srpska Sveta Gora“, dom je za deset srednjovekovnih manastira i svaki ima svoju priču i legendu. Tu su i termalni izvori Ovčar Banje, koji nude mir, lekovitu vodu i spokoj koji ne može da pruži ni najskuplji spa-centar.

Ukusi pričaju priče

U Čačku i okolini hrana je deo identiteta. Ovde se jede sporo, s uživanjem, i uvek uz priču. Tradicionalno, nezaobilazni su čačanski sir i kajmak, i naravno, pečenje. U seoskim domaćinstvima širom Dragačeva i



FOTO: Duško Luković / Turistička organizacija Čačak

Jelice, gosti se i danas dočekuju toplim projarima, pogačama i rakijom. Za slatokusce tu su čuvene čačanske šljive, koje su vekovima hranile narod i inspirisale pesmu.

Od trube do čudesnog bora

Ko želi više od grada lako može da otkrije skrivena blaga čačanskog kraja. Na samo pola sata vožnje nalaze se Dragačevo i Guča – selo koje je zahvaljujući Saboru trubača postalo svetski simbol srpske muzike, veselja i tradicije. Avanturisti mogu uživati u paraglajdingu sa Kablara ili vožnji kajaka Moravom.

Manastir Nikolje, smešten u pitomoj Ovčarsko-kablarskoj klisuri, jedan je od najvažnijih i najlepših manastira na Balkanu. Ova svetinja, koja se nalazi u blizini Ovčar Banje, okružena planinskim lepotama i tišinom prirode, predstavlja ne samo duhovno utočište već i pravi kulturno-istorijski dragulj. Jedan od simbola Manastira Nikolje je sveti bor koji raste u njegovom dvorištu. Prema narodnom verovanju, ovaj bor poseduje isceliteljsku moć, pa je

spontano postao središnji element manastirskog dvorišta, oko kojeg se vernici često mole. Osim bora, manastir Nikolje se ponosi i svojim jedinstvenim freskama koje datiraju iz 16. i 17. veka.

Grad koji ima dušu

Iako sve više privlači turiste, Čačak je zadržao svoj šarm i neposrednost. Uveče centar grada vrvi od života i ljudi koji se šetaju korzooom, dok se u kavanama čuje živa svirka. Zato, ako tražite mesto gde se priroda, tradicija, umetnost i toplina domaćina prepliću u savršenom ritmu – dođite u Čačak. Ne zbog atrakcija, nego zbog osećaja koji ćete poneti. Jer ovaj grad ne osvaja samo na prvi pogled – nego i zauvek.



Tekst / Words: **Vanja Filipović**
Fotografije / Photography: **Dejan Živković, Duško Luković / Turistička organizacija Čačka**

WE'RE TAKING
YOU TO ČAČAK

Between trumpets and monastic serenity

Rivers, mountains, art, folk crafts, sporting greats and big-hearted locals... It can all be found in Čačak and the surrounding area, which combine everything that's best about Serbia

In the foothills around the Ovčar-Kablar Gorge, on the banks of the River Zapadna Morava, rises a city that combines Šumadija's temperamental spirit with the gentle soul of Western Serbia. It is also renowned as the hometown of many famous artists, athletes and scientists. From poet Vojislav Ilić, painter Nadežda Petrović and musician Bora Đorđević, via legendary basketball aces like Dragan Kićanović and Željko Obradović, to stars of contemporary music – this city has long since proved that its residents have talent in their genes. At the very heart of the city, the National Museum of Čačak preserves the story of the city from prehistoric times to the present day, while the city gallery proudly bears the name of Nadežda Petrović and boasts an impressive collection of contemporary Serbian paintings. And just a stone's throw away is a mural of Željko Obradović that testifies to the city's passion for basketball – a sport that isn't merely played here, but lived for.

Ovčar-Kablar Gorge

Just 15 kilometres from the city centre, nature takes centre stage. The Ovčar-Kablar Gorge, representing one of Serbia's most beautiful areas, is the spot where the Morava has carved its way between the Ovčar and Kablar mountains, creating a breathtaking scene for anyone who climbs up

FOTO: Dejan Žuković / Turistička organizacija Čačak



to one of the observation points. And the panoramic view from the top is something you'll never forget, thanks to the majestic meanders of the Morava far below and the mist that spreads through the valley, while monastery bells ring somewhere in the distance. This area is also known as the Serbian Holy Mountain, as it is home to nine medieval monasteries, each of which has its own story and legend. There are also the hot springs of Ovčar Spa, which offers respite, healing waters and the kind of serenity that isn't provided at even the most expensive spa centres.

Flavours that tell stories

Food is part of the identity of Čačak and the surrounding area. People here eat slowly, with pleasure, and always accompanied by stories. Among indispensable traditional specialities are the local Čačak cheese and milk curd and, of course, the roast. Guests are still welcomed to rural households around the Dragačevo and Jelica districts with warm cornbread, pogača breadcakes and plum rakia. For those with a sweet tooth, there are Čačak's famous plum varieties, which have fed the people and their poetry for centuries.

From trumpets to a miraculous pine tree

Those wanting to explore more than the city can easily discover the hidden treasures of the Čačak area. Just half an hour's drive away are the district of Dragačevo and the village of Guča, which has become a global symbol of Serbian music, joy and tradition thanks to its annual trumpet festi-

val. Adventurers can enjoy paragliding from Mount Kablar or kayaking on the Morava. The Monastery of St. Nicholas of Rošci, located in the placid Ovčar-Kablar Gorge, is among the most important and beautiful monasteries anywhere in the Balkans. This holy site that's in close proximity to Ovčar Spa is surrounded by the beauty of the mountains and the serenity of nature. And it is not only a spiritual sanctuary, but also represents a genuine jewel of culture and history. One of the most important symbols of this monastery is the sacred pine that grows in its courtyard. According to local belief, this pine possesses healing powers that have led to it spontaneously becoming the central element of the monastery's courtyard, with believers often seen praying around it. Apart from this miraculous pine tree, Nikolje Monastery is also proud of its unique frescoes, which date back to the 16th and 17th centuries.

City with a soul

Despite attracting ever-more tourists, Čačak has preserved its unique charm and forthrightness. The city centre is vibrant and crowded in the evening hours, with people walking along the pedestrian street, while live music can be heard emanating from the taverns. As such, if you're seeking a place where nature, tradition, art and the warmth of welcoming hosts intertwine in perfect rhythm – come to Čačak. Not because of its attractions, but because of the feeling that you'll take away with you. That's because this city doesn't win you over at first sight – but rather forever and always.



NEW MINEL
RESIDENCE & OFFICE

FAZA 2

by **GALENS** Invest



Nakon uspešnog završetka prve faze projekta New Minel Residence & Office, kompanija Galens Invest nastavlja sa radom na ovom savremenom stambeno-poslovnom kompleksu izgradnjom druge faze, na kojoj radovi teku prema planiranoj dinamici. New Minel predstavlja idealno mesto za život savremene porodice, u šta su već mogli da se uvere stanari prvog dela kompleksa.

Kompanija Galens Invest uspešno je realizovala gotovo 60 objekata koji se nalaze širom zemlje i regiona, u Novom Sadu, Beogradu, Innsbuku, Sremskim Karlovcima, na Zlatiboru i Jahorini. Prateći svetske trendove i osluškujući potrebe svojih korisnika, Galens Invest iznova uspeva da podigne lestvicu kvaliteta gradnje i zbog toga više od dve decenije uživa poverenje hiljada klijenata.

After successfully completing the first phase of the New Minel Residence & Office project, the Galens Invest company continues working on this modern residential business complex, building the second phase, where the works are carried out according to the planned dynamic. The residents of the first part of the complex could already see for themselves that New Minel is an ideal living place for modern families.

Galens Invest company has successfully realised almost 60 buildings that are located country and regionwide, in Novi Sad, Belgrade, Innsbruck, Sremski Karlovci, Zlatibor and Jahorina. Following the world trends and taking notes of our clients' needs, Galens Invest succeeds all over again in raising the bar of construction quality and for that reason has the trust of thousands of clients for over two decades.



+381 64 8955 725 | +381 65 8787 888

Tošin Bunar 270a, Novi Beograd

DOBRO DOŠLI U LESKOVAC

Grad paprike, ritma i kulture

Leskovac će u 2026. godini nositi titulu Prestonice kulture Srbije, spajajući tradiciju, umetnost i gastronomiju u jedinstvenoj simfoniji

Leskovac je grad koji kombinuje autentične ukuse, muziku i umetnost, što ga čini nezaobilaznom destinacijom za svakoga ko želi da doživi jug Srbije kroz sva čula. Leskovac, grad na jugu Srbije, poznat po svojoj bogatoj tradiciji, specifičnom jeziku i jedinstvenoj gastronomiji, 2026. godine ponosiće se titulom Prestoniце kulture Srbije. Ova prestižna titula, dodeljena od strane Ministarstva kulture Republike Srbije, potvrđuje kulturnog identiteta i potencijala ovog grada da bude centar kulturnih dešavanja u zemlji.

Gastronomska baština

Leskovac je sinonim za roštilj, ali njegova kulinarska ponuda seže mnogo dalje. Tradicionalni specijaliteti poput leskovačkog urnebes, ajvara, pečenog povrća i pogača predstavljaju srž lokalne kuhinje uz aromatične začine koji su specifični za jug Srbije.

Poseban doživljaj je i leskovačka paprika, poznata po svom mirisu i boji, kao i med iz okoline, koji se koristi i u slanim i u slatkim jelima. Posebno ćete uživati u domaćim ajvarima, salatama sa pečenim paprikama i bundevom, kao i u raznovrsnim jelima pripremljenim u etno-restoranima koji nude lokalni autentičan doživljaj.

Kulturna baština

Leskovac je grad sa snažnom kulturnom tradicijom i bogatim folklornim nasleđem. Sledeće godine grad planira više od 300 kulturnih događaja, uključujući koncerte, izložbe, pozorišne predstave i radionice. Narodni muzej Leskovac čuva istoriju grada, planira se izrada i

postavljanje spomenika kralju Milanu Obrenoviću, dok će Dom vojske u planiranoj rekonstrukciji postati kulturni centar. U međuvremenu, grad je poznat i po pesmama i narodnim običajima, a lokalne galerije i umetničke radionice omogućavaju posetiocima da se upoznaju sa savremenom i tradicionalnom umetnošću.

Okolina i priroda

Okolina Leskovca pruža brojne prirodne i istorijske atrakcije. Na samo nekoliko kilometara od grada nalaze se Jablanica i planina Kukavica, idealna za pešačenje, biciklizam i uživanje u miru prirode. Vlasinsko jezero, udaljeno sat-dva vožnje, nudi spektakularne pejzaže i mogućnosti za eko-turizam.

Naravno, nikako ne propustite da posetite Caričin grad koji je bio jedan od najvećih i najznačajnijih vizantijskih gradova. Nalazi se 30 kilometara od Leskovca, na prirodnom uzvišenju podno Radana, okružen dvema rekama. Tu je u 6. veku živio velelepni carski grad. Njegovim podizanjem Justinijan Prvi, jedan od najvećih vizantijskih careva, odužio se svom rodnom kraju. Bio je to grad sa izuzetno lepim ulicama i javnim građevinama, bilo je zanatskih radionica, trgovinskih radnji, dva javna kupatila...

Okolina je bogata manastirima, srednjovekovnim crkvama i arheološkim nalazištima koja pričaju priče o vekovima života na jugu Srbije.



Tekst / Words: **Ana Vodinelić**
Fotografije / Photography: **Depositphotos**

Leskovac

“
Leskovac je čuven po svojoj paprici, ali i po dragocenom arheološkom nalazištu Caričin grad (Justiniana prima) koje se nalazi u blizini



Leskovac is famous for its paprika, but also for the valuable archaeological site of the Empress's City (Justiniana Prima), located nearby



WELCOME TO LESKOVAC

City of bell peppers, rhythm and culture

As a city that blends tradition, art and gastronomy in a unique symphony, Leskovac will hold the title of Capital of Culture of Serbia for 2026

Leskovac is a city that combines authentic flavours with music and art, making it a must-see destination for anyone wanting to experience southern Serbia through all the senses. Leskovac, a city renowned for its rich tradition, specific dialect and unique gastronomy, will proudly bear the title of Capital of Culture of Serbia in 2026. This prestigious title, which is proclaimed by the Ministry of Culture of the Republic of Serbia, serves as confirmation of the city's cultural identity and its potential to become a hub of cultural events in the country.

Gastronomic heritage

Leskovac is synonymous with grilled meats, but its culinary offer extends far beyond barbeque. Traditional specialties like Leskovac urnebes spread, ajvar chutney, roasted vegetables and breadcakes represent the essence of the local culinary scene, enriched with aromatic herbs and spices that are specific to southern Serbia. Representing a special experience is the local Leskovac bell pepper, which is known for its specific smell and colour, but also the area's specific honey, which is used in both savoury and sweet dishes. Here you will enjoy in particular home-made ajvar chutney, salads with roasted peppers and pumpkin, as well as various dishes prepared at ethno-restaurants that offer an authentic local experience.

Cultural heritage

Leskovac is a city with a strong cultural tradition and a rich folklore heritage. The City is planning more than 300 cultural events for next year, including concerts, exhibitions, theatre shows and workshops. The National Museum in Leskovac, which preserves the history of the city, is planning to construct and install a monument to King Milan Obrenović, while planned reconstruction will also see the city's Army House become a cultural centre. This city is also known for its songs and folk customs, as well as lo-

cal galleries and art workshops that allow visitors to get acquainted with both contemporary and traditional art.

Surrounding area and nature

The area around Leskovac offers numerous natural and historical attractions. Just a few kilometres from the city are the Jablanica and Kukavica mountains, which are ideal for hiking, mountain-biking and enjoying the tranquillity of nature. Vlasina Lake, located around an hour's drive away from the city, offers spectacular scenery and ecotourism opportunities. Of course, you also shouldn't miss out on a visit to Caričin Grad, the Empress's City, which was among the Byzantine empire's largest and most important cities. Located just 30 kilometres from modern Leskovac, on a natural elevation at the foot of Mount Radan, it is surrounded by two rivers and represented a magnificent imperial city in the 6th century. With its construction, Emperor Justinian I paid tribute to his homeland. It was a city of exquisite streets and public buildings that housed craft workshops, trade shops and two public baths... The surrounding area is rich in monasteries, medieval churches and archaeological sites that recount stories of centuries of everyday life in this part of southern Serbia.

MULTIPURPOSE
WAREHOUSES

klp

BUILT IN ACCORDANCE
WITH FM GLOBAL
AND LEED STANDARDS

FOR RENT



KLP LOCATION
Along highway E70, near Simanovci loop.



ZONE
Industrial area – near West Balkan Machinery, Bosch, Atlantik Group, Phoenix, Agena Technology, Sika.



DISTANCE
10 km from Belgrade,
12 km from Nikola Tesla Airport.



HIGHWAY
E70 connects Western Europe (Spain)
with Southeast Europe (Turkey, Georgia).

www.klp.rs

office@klp.rs

+381 69 250 62 67

**PRIRODNJAČKI MUZEJ
U BEOGRADU**

Upoznajte čudesne insekte Srbije

**Jedinstveni primerci
insekata i ilustracije koje
otkrivaju svet jedne od
najbrojnijih i najstarijih
grupa životinja na zemlji**



Prirodnjački muzej predstavlja izložbu koja insekte stavlja u centar pažnje, prikazujući ih onakvima kakvi zaista jesu – bez generalizacija, ulepšavanja, pojednostavlji- vanja ili izmena. Ova izložba posetioci- ma pruža jedinstvenu priliku da istraže izuzetnu raznolikost, složenost i ekološ- ki značaj insekata, ističući nezamenljivu ulogu koju imaju u prirodi.

Od svoje prve pojave pre oko 400 miliona godina, insekti su se uspešno razvijali i prilagođavali različitim, često dramatičnim promenama uslova živo- ta na Zemlji. Čak ni pojava ljudi – ili pr- vih čovekolikih bića pre 4–8 miliona go- dina – i sve razorniji uticaj savremene ljudske civilizacije nisu zaustavili njihov evolutivni napredak. Zbog neverovat- nih strategija prilagođavanja i otpor- nosti na različite uticaje sredine, danas ih ima u svakom staništu – od pustinja do visokih planina, a nekoliko njih se prilagodilo životu i u morskoj sredini.



– Zvuči paradoksalno da najbroj- nije grupe životinja postanemo svesni tek kada nam zasmetaju, tek kada nam komarac u letnjoj noći zazuje oko gla- ve. Iako je čoveku prva asocijacija na in- sekte neprijatna, oni imaju važnu ulogu u čitavom ekosistemu i utiču na sve aspekte života na planeti: od oprašiva- nja, preko razgradnje organske mate- rije, do kontrole populacija drugih or- ganizama. Zbog neverovatnih strategija prilagođavanja i njihove otpornosti, na- učnici često ističu da su insekti jedi- ni pravi „konkurenti“ čoveku na Zem- lji – i u smislu direktnog suparništva, i u kontekstu globalnog uticaja na priro- du i opstanak živog sveta – kaže Alek- sandar Stojanović, jedan od autora i konzervator-entomolog u Prirodnjač- kom muzeju.

Insekti nisu samo prastari sta- novnici Zemlje već i najbrojnija gru- pa životinja. Do sada je opisano preko 1.400.000 vrsta i svakim danom se otkrivaju nove. Iako njihova raznovrsnost



daleko premašuje šarolikost svih osta- lih životinja zajedno, do danas ne po- stoji jedinstven i potpun spisak vrsta insekata utvrđenih u Srbiji.

Posetioci će na izložbi imati pri- liku da se upoznaju sa 2193 vrsta besprekorno prepariranih insekata koji su smešteni u 159 entomoloških kuti- ja. Od leptira i buba do vrednih mrava i misterioznih bogomoljki, izložba prika- zuje 13.500 pažljivo očuvanih primeraka insekata. Upotpunjuje je i 68 ilustra- cija koje detaljno prikazuju ukazuju na neverovatno morfološke osobeno- sti nekih od najsitnijih insekata u Srbiji. Na izložbi je kroz preparirane primerke, ilustracije i fotografije prikazano uku- pno 2244 vrsta insekata.

Na izložbi su prikazani svi insekat- ski redovi koji su do danas utvrđeni u Srbiji. Najzastupljeniji su leptiri sa 75 entomoloških kutija, slede tvrdokril-



ci sa 37 i opnokrilci sa 15 entomološ- kih kutija, dok su ostale grupe insekata srazmerno manje zastupljene. Nekoliko redova insekata, koji su malih dimenzi- ja, predstavljeno je samo ilustracijama karakterističnih predstavnika specijal- no urađenim za ovu izložbu.

Posetioci će imati priliku da, pored

**Korišćen entomološki
materijal je sakupljan i
prepariran u prethodnih
35 godina i specijalno je za
izložbu prvi put prikazan u
punom sjaju i lepoti**



pomenutih grupa insekata, vide i upo- znaju se sa morfologijom i značajem primarno beskrilnih insekata, vodenim cvetovima, vilinim konjicima i vodenim devicama, skakavcima, zrikavcima, bo- gomoljkama, bubašvabama, knjiškim vašima, stenicama, buvama, leptirima, osama, mravima, pčelama...

Meet the wonderful insects of Serbia

Check out unique specimens of insects and illustrations that reveal the world of one of the planet's most numerous and ancient groups of animals

The Serbian capital's Natural History Museum is presenting an exhibition that turns the spotlight on insects, presenting them as they really are - without generalisations, embellishments, simplifications or alterations. This exhibition provides a unique opportunity for visitors to explore the exceptional diversity, complexity and ecological importance of insects, highlighting their indispensable role in nature.

Since first appearing approximately 400 million years ago, insects have evolved successfully and adapted to the various and often dramatic changes in Earth's living conditions. Their evolutionary advancement wasn't even halted by the appearance of humans – or the first hominins, some 4-8 million years ago – or by the increasingly destructive influence of modern human civilisation. Thanks to their amazing adaptation strategies and resistance to various en-



Collected and prepared over the previous 35 years, the entomological material used especially for this exhibition is displayed in all its glory and beauty

vironmental influences, they can be found today in every habitat – from deserts to high mountains, while a few of them have even adapted to life in a marine environment.

"It sounds paradoxical that we only become aware of the most numerous groups of animals when they bother us, when a mosquito buzzes around our heads during a summer night. Although man's first association with insects is unpleasant, they have an important role to play in the entire ecosystem and impact all aspects of life on the planet: from pollination, via the decomposition of organic matter to the control of populations of other organisms. Because of their incredible adaptation strategies and resilience, scientists often note that insects are humans only real "competitors" on Earth – both in the sense of direct competition and in the context of global influences on nature and the survival of the living world," says Aleksandar Stojanović, one of the exhibition's authors and a conservator-entomologist at the Natural History Museum. Insects aren't only ancient inhabitants of our planet, but rather also represent the most numerous groups of animals on Earth. More than 1.4 million species have been described to date, while new ones are discovered every day. Despite their diversity far exceeding that of all other animals combined, no single and complete list of insect species identified in Serbia has been compiled to date.

Visitors to this exhibition will have the opportunity to acquaint themselves with 2,193 species of impeccably prepared insects, housed in 159 entomological boxes. From butterflies and beetles to industrious ants and mysterious praying mantises, this exhibit presents 13,500 carefully preserved insect specimens. Completing the exhibition are 68 illustrations that show in fine detail the incredible morphological characteristics of some of the smallest insects in Serbia. Through prepared specimens, illustrations and photographs, this exhibition presents a total of 2,244 species of insect.

The exhibition presents all insect orders so far established in Serbia. The most broadly represented are butterflies, with 75 entomological boxes, followed by coleoptera (beetles) with 37 and hymenoptera with 15 entomological boxes, with other groups of insects less represented. Several smaller orders of insects are represented only through illustrations of characteristic representatives that have been specially made for the purposes of this exhibition.

Apart from the aforementioned groups of insects, visitors will have an opportunity to see and familiarise themselves with the morphology and importance of primarily wingless insects, but also mayflies, dragonflies and damselflies, grasshoppers, crickets, mantises, cockroaches, bookworms, bedbugs, fleas, moths, wasps, ants, bees etc.


DELTA DISTRICT
INTERCONTINENTAL INSIDE



High-class living

World-class investment

Unique InterContinental branded residences in Southeast Europe, a lifestyle of elegance and a world-class investment opportunity.

BOOK YOUR PRIVATE PRESENTATION

+381 (0)65 20 20 222 | www.deltadistrict.rs



ABU DABI GRAND PRIX

Finale sezone pod svetlima

Poslednja trka 2025. na „Jas Marini“ obećava spektakl – i na stazi i van nje. Prvo saznajte ko je novi šampion, onda se dobro iskačite na koncertu „Metalike“, pa nađite mir u prelepoj Zajedovoj džamiji i na plažama

FOTO: Profimedia / Tadhg Barry / Zuma Press

Sezona Formule 1 2025. dolazi do svog vrhunca u Abu Dabiju, gde će se od 5. do 7. decembra održati „Etihad Airways Abu Dhabi Grand Prix“. Ova trka je poznata po spektakularnoj atmosferi, noćnom okruženju i luksuznom ambijentu Jas Marine.

Iako je „McLaren“ već osigurao titulu konstruktora, trka u Abu Dabiju će biti ključna za borbu za vozačku titulu. Lando Norris i Oskar Pijastri su u trci za šampionsku titulu, a Maks Verstapen i Džordž Rasel će pokušati da im pomrse račune.

„Jas Marina Circuit“ je staza koja se prostire duž obale ostrva Jas i poznata je po svom jedinstvenom dizajnu i spektakularnom okruženju. Dugačka je 5.281 km i sastoji se od 58 krugova, što je čini izazovnom i uz-

budljivom za vozače. Trka se održava u noćnim satima, što stazi daje poseban šarm. Svetla, luksuzni hoteli i restorani, kao i blizina mora, stvaraju nezaboravnu atmosferu. Abu Dabi nije samo domaćin trke već i grad koji spaja moderno sa tradicijom, dok nakon trke svi mogu da uživaju u brojnim after-parti lokacijama, koncertima i nezaboravnom provodu.

Prestonica Ujedinjenih Arapskih Emirata krije daleko više od svetlucah fasada. Ovaj grad, smešten na obali Persijskog zaliva, spoj je tradicije i futurizma, mesta gde se pustinjski vetrovi mešaju s mirisom mora i luksuzom. Abu Dabi je i kulturni centar. „Sheikh Zayed Grand Mosque“, veličanstvena i monumentalna, čini srce grada i omiljeno mesto turista i lokalaca. Njeni mermeri hodnici, zlatni

detalji i najveći tepih na svetu ostaće zauvek sa vama. Ali grad nije samo religiozna i kulturna destinacija – tu su i Luvr Abu Dabi, gde umetnost sveta susreće savremenu arhitekturu, te kulturni kvart „Saadiyat“, koji polako postaje simbol umetničkog modernizma u regionu.

Grad je i mesto kontrasta. S jedne strane, tradicionalna arapska kultura i mirni bazari s mirisima začina i slatkiša, a s druge strane futuristički arhitektonski biseri – neboderi, svemirski oblikovani muzeji i trgovački centri koji se protežu kilometrima. A kada padne noć, svetla „Jas Marina Circuit“, luksuznih hotela i modernih avenija pretvaraju grad u scenu iz filma. Zvuk motora, miris mora i pustinje, u isto vreme adrenalin i odmor, luksuz i tradicija.

Prvo trka, pa „Metalika“

U subotu 6. decembra legendarni rok bend „Metalika“ nastupa na ostrvu Jas, u sklopu manifestacije „Yasalam After-Race Concerts“, koja se održava svake godine nakon završetka kvalifikacija za F1. Nastup će se održati na Etihad parku, najvećem otvorenom koncertnom prostoru u regionu, sa kapacitetom do 40.000 posetilaca. Ovaj koncert je ekskluzivan za posetioce koji poseduju trodnevnu ulaznicu za „Grand Prix“. Ovo je treći put da „Metalika“ nastupa u Abu Dabiju, a njihov nastup obećava nezaboravnu noć uz hitove poput „Enter Sandman“, „Memory Remains“, „Master of Puppets“, „Nothing Else Matters“...

FIRST ENJOY THE RACE, THEN METALLICA

Legendary rock band Metallica is set to perform on Yas Island on Saturday 6th December, as part of the annual Yasalam After-Race Concerts series that's held at the time of the city's F1 grand prix. The show will take place at Etihad Park, the largest openair concert venue in the region,

boasting a capacity of up to 40,000 visitors. This concert is exclusively available to visitors who have a 3-day Grand Prix ticket. This will be Metallica's third time performing in Abu Dhabi and promises to be an unforgettable night, with the band performing hits like Enter Sandman, The Memory Remains, Master of Puppets and Nothing Else Matters.



FOTO: Profimedia / Rayman Orsai / R-Monochrome Photos / Alamy



FOTO: Depositphotos / Luciano Morula



FOTO: Depositphotos

Za ljubitelje prirode i odmora Abu Dabi nudi šarmantne plaže, parkove i ostrva koja su savršena za beg od grada

FOTO: Depositphotos / Teitiana Vichegzhanna



For lovers of nature and relaxation, Abu Dhabi offers delightful beaches, parks and islands that are perfect for escaping the city

ABU DHABI GRAND PRIX

Floodlit season finale

The last race of 2025, at the Yas Marina Circuit, promises a spectacle both on and off the track. Attendees will firstly discover the identity of the new F1 champion, then they'll have a great time at an exclusive Metallica concert, after which they'll be able to find peace at the beautiful Sheikh Zayed Grand Mosque and on the beaches of Abu Dhabi



FOTO: Profimedia / A3762 Jens Buettner / DPA

The 2025 Formula 1 season reaches its conclusion in Abu Dhabi, which will host the Etihad Airways Abu Dhabi Grand Prix from 5th to 7th December. This race is renowned for its spectacular atmosphere, nighttime setting and the luxurious ambience of Yas Marina. Despite McLaren having already secured the constructors' championship, the Abu Dhabi race will prove decisive in the battle for the drivers' title. Lando Norris and Oscar Piastri are in pole position to become champion, while Max Verstappen

and George Russell will try to upset their plans for victory. The Yas Marina Circuit stretches along the coast of Yas Island and the track is known for its unique design and spectacular surroundings. Covering a length of 5,281 km, or 58 laps, this grand prix is both challenging and exciting for drivers. The race takes place in the evening hours, giving the circuit a special charm. Brightly lit and luxurious hotels and restaurants, as well as the course's proximity to the sea, create an unforgettable atmosphere. Beyond being merely the host city, Abu Dhabi is a metropolis that combines modernity with tradition. After the race, all those in attendance can enjoy numer-

ous after-party locations, concerts and an unforgettable time. The UAE capital hides much more than glittering façades. Located on the coast of the Persian Gulf, this city is a fusion of tradition and futurism; a place where desert winds combine with the scent of the sea and luxury. Abu Dhabi is also a centre of culture. The magnificent and monumental Sheikh Zayed Grand Mosque represents the heart of the city and is a favourite spot for both tourists and locals. You will forever remember its marble arcades, gilded details and the world's largest carpet. However, this city is much more than a religious and cultural destination – it is also home to the Louvre Abu Dhabi, where world art meets contemporary architecture, and the Saadiyat Cultural District, which is gradually becoming a regional symbol of artistic modernism. This is also a city of stark contrasts, with its traditional Arab culture and serene bazaars that carry the scents of spices and sweets juxtaposed by futuristic gems of architecture – in the form of skyscrapers, museums that resemble spaceships and shopping centres that extend over kilometres. And when night falls, the city is transformed into a movie scene by the lights of the Yas Marina Circuit, luxury hotels and fashionable avenues. This destination offers the sounds of roaring engines, the scents of the sea and the desert, but also simultaneous adrenaline rushes and waves of relaxation, luxury and tradition.



FOTO: Depositphotos

BELGRADE
LAFAYETTE
CUISINE · CABARET · CLUB



WORLD MOST POPULAR CABARET CLUB

Located at the heart of Belgrade, Cabaret Club Lafayette isn't just an ordinary evening venue, rather it represents the perfect fusion of music, dance and top gastronomy, creating a unique experience that can't be found anywhere else. Luxury drinks, the most refined flavours, the best staff and, finally, spectacular cabaret elements compose the world of Lafayette. With its refined art deco setting, Lafayette symbolises elegance and style, providing guests with an authentic experience inspired by the glamour of bygone times.

Visitors from all over the world come to enjoy a great cabaret show each weekend.

Lafayette has a unique atmosphere thanks to the engaging of the most talented dancers and singers from Serbia's most prestigious theatres. These performers deliver spectacularly breathtaking performances, with a repertoire dominated by world music hits packaged in spectacular cabaret and theatre elements.

Distinguishing Lafayette from clubs of a similar calibre is the unusual role played by its waiters and bartenders. They aren't merely service personnel – they form part of the artistic experience. Their variations and interactions with guests add an extra dimension to the evening, elevating and



enriching an already rich entertainment programme.

But Lafayette isn't just a venue for music and dance parties. It also offers a top gastronomic experience that will satisfy even the most discerning of tastes. The international cuisine on offer at Lafayette Cabaret includes an abundance of flavours and aromas that inundate the senses. From carefully prepared cocktails to exotic specialities from all corners of the world, every morsel represents a genuine gastronomic experience.

As Club Lafayette founder Aleksandar Kajmaković notes: "Lafayette represents the very pinnacle of nightlife – not only in Serbia, but worldwide. The key to success is constant development, the creation of new elements, improvements to the cuisine and always keeping pace with modern trends. This ensures that Lafayette is always at the top."

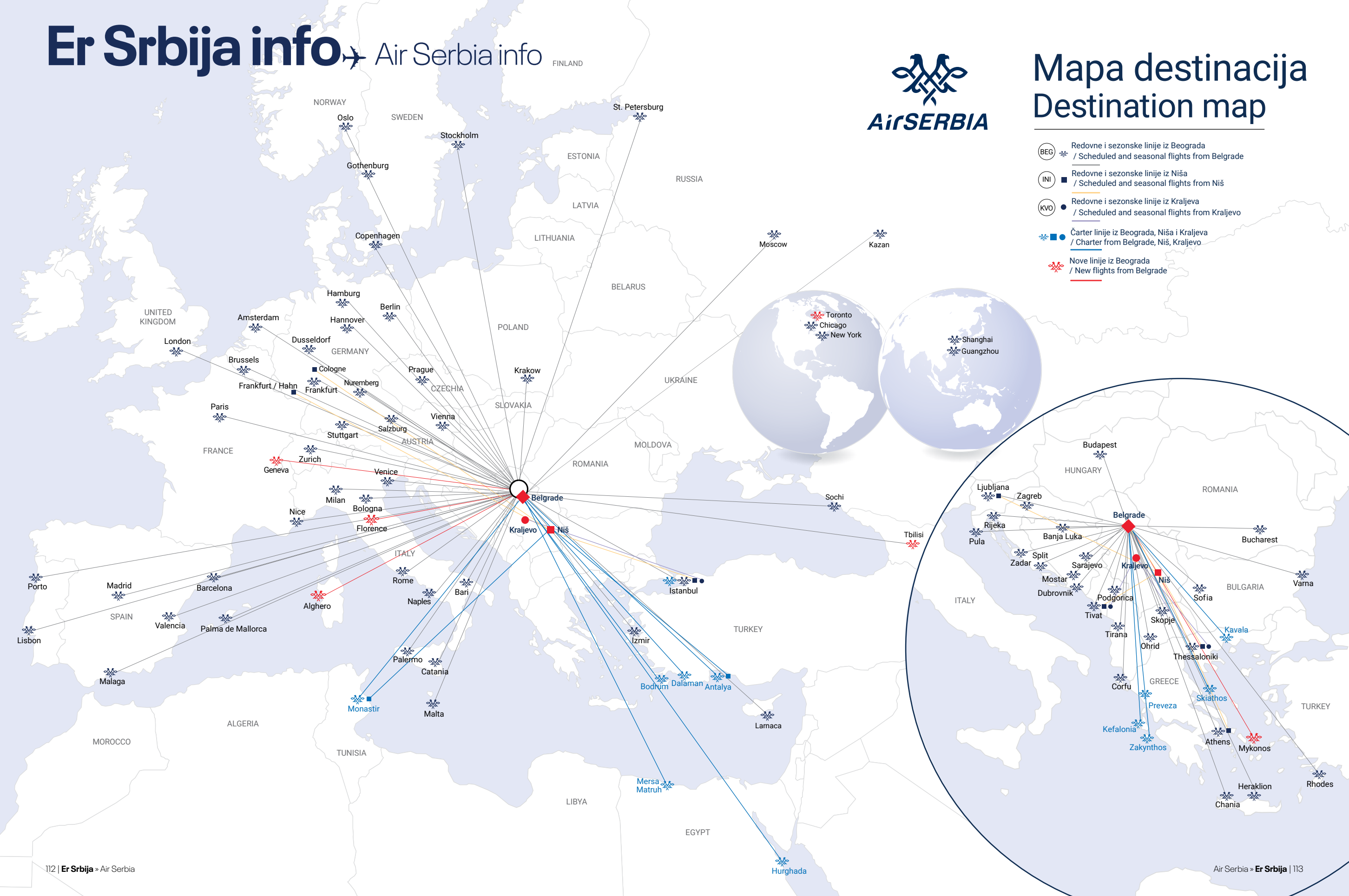
Allow your evening at Lafayette to be a fusion of art, music and gastronomic indulgence. Enjoy the perfect symphony of sounds, tastes and elegance offered by this club, and indulge in the charms of an unforgettable evening at one of the world's most prestigious nightlife spots. Lafayette is more than just an ordinary nightclub – it's an experience that's remembered and shared with friends.

Address: 2-4 Karadordeva Street, Beton Hala / Tel: +381 60 1111 211 / Instagram: lafayette.belgrade / Web: www.lafayette.rs



Mapa destinacija
Destination map

- (BEG) ✈️ Redovne i sezone linije iz Beograda / Scheduled and seasonal flights from Belgrade
- (INI) ■ Redovne i sezone linije iz Niša / Scheduled and seasonal flights from Niš
- (KVO) ● Redovne i sezone linije iz Kraljeva / Scheduled and seasonal flights from Kraljevo
- ✈️ ■ Čarter linije iz Beograda, Niša i Kraljeva / Charter from Belgrade, Niš, Kraljevo
- ✈️ Nove linije iz Beograda / New flights from Belgrade



IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

	Flt No	From To	Days	Departure/Arrival
A	AMSTERDAM			
	JU 260	BEG AMS	12.456.	06:40 09:10
	JU 262	BEG AMS	1.3.5.7	17:50 20:20
	ATHENS			
B	JU 532	BEG ATH	1.3.5.7	12:35 15:05
	JU 532	BEG ATH	2.4.6.	13:10 15:40
	JU 536	BEG ATH	1...5...	00:4503:15
	JU 536	BEG ATH	2.4.6.	00:2003:4C
B	BANJA LUKA			
	JU 610	BEG BNX	5...	11:00 11:55
	JU 614	BEG BNX	1.....	16:15 17:10
	BARCELONA			
B	JU 580	BEG BCN	12.456.	06:35 09:10
	JU 584	BEG BCN	1.3.5.7	17:10 19:45
	BARI			
	JU 490	BEG BRI	...4...	07:20 08:55
B	JU 494	BEG BRI	7	18:15 19:50
	BERLIN			
	JU 354	BEG BER	12.4.6.	06:50 08:40
	JU 356	BEG BER	..3.5.7	18:10 20:00
B	BOLOGNA			
	JU 470	BEG BLQ	1.4....	06:30 08:45
	JU 474	BEG BLQ	5.7	17:30 19:45
	BRUSSELS			
B	JU 270	BEG BRU	5...	06:20 08:40
	JU 272	BEG BRU	1.3.....	17:20 19:40
	BUCHAREST			
	JU 102	BEG OTP	12345.7	13:10 15:35
B	JU 106	BEG OTP	1.456.	00:45 03:10
	BUDAPEST			
	JU 140	BEG BUD	1.4....	09:50 10:45
	JU 142	BEG BUD	1234.67	13:50 14:45
C	JU 142	BEG BUD	5...	13:55 14:50
	JU 144	BEG BUD	5.7	20:25 21:20
	CHICAGO O'Hare			
	JU 506	BEG ORD	5...	10:45 15:00
C	COPENHAGEN			
	JU 370	BEG CPH	12.4.6.	06:30 08:50
	JU 372	BEG CPH	..3.5.7	17:15 19:35
	DUSSELDORF			
D	JU 360	BEG DUS	12.4.6.	06:45 08:55
	JU 362	BEG DUS	..3.5.7	17:25 19:35
	FLORENCE			
	JU 466	BEG FLR	5...	06:30 08:40
D	JU 468	BEG FLR	1.....	17:35 19:45
	FRANKFURT			
	JU 350	BEG FRA	123456	07:05 09:10
	JU 352	BEG FRA	1.3.5.7	17:35 19:40
G	GENEVA			
	JU 326	BEG GVA	1...5...	06:25 08:30
	JU 328	BEG GVA	7	18:10 20:15
	GUANGZHOU			
H	JU 988	BEG CAN	1...5...	00:20 18:55
	HAMBURG			
	JU 290	BEG HAM	5...	06:15 08:30
	JU 292	BEG HAM	1.....	17:30 19:45
H	HANNOVER			
	JU 280	BEG HAJ	1.....	06:45 08:45
	JU 284	BEG HAJ	5...	18:10 20:10
	ISTANBUL			
I	JU 422	BEG IST	1.3.5.7	12:15 15:55
	JU 422	BEG IST	2.4.6.	13:10 16:50
	JU 426	BEG IST	1...6.	00:45 04:25
	JU 426	BEG IST	2.45...	00:30 04:50
K	KAZAN			
	JU 188	BEG KZN	...4.6.	20:15 21:5+
	KRAKOW			
	JU 156	BEG KRK	1...5...	06:35 08:35
K	JU 158	BEG KRK	7	17:30 19:30

ZA BEOGRAD / TO BELGRADE

Flt No	From To	Days	Departure/Arrival
AMSTERDAM			
JU 261	AMS BEG	12.456.	10:00 12:15
JU 263	AMS BEG	1.3.5.7	21:05 23:20
ATHENS			
JU 533	ATH BEG	1.3.5.7	15:50 16:30
JU 533	ATH BEG	2.4.6.	16:25 17:05
JU 537	ATH BEG	1...5...	04:3005:10
JU 537	ATH BEG	2.4.6.	04:2005:45
BANJA LUKA			
JU 611	BNX BEG	5...	12:25 13:20
JU 615	BNX BEG	1.....	17:40 18:35
BARCELONA			
JU 581	BCN BEG	12.456.	09:55 12:30
JU 585	BCN BEG	1.3.5.7	20:35 23:10
BARI			
JU 491	BRI BEG	...4...	09:30 11:05
JU 495	BRI BEG	7	20:30 22:05
BERLIN			
JU 355	BER BEG	12.4.6.	09:25 11:10
JU 357	BER BEG	..3.5.7	20:45 22:30
BOLOGNA			
JU 471	BLQ BEG	1.4....	09:20 11:25
JU 475	BLQ BEG	5.7	20:20 22:25
BRUSSELS			
JU 271	BRU BEG	5...	09:25 11:35
JU 273	BRU BEG	1.3.....	20:25 22:35
BUCHAREST			
JU 103	OTP BEG	12345.7	16:05 16:35
JU 107	OTP BEG	1.456.	04:30 05:00
BUDAPEST			
JU 141	BUD BEG	1.4....	11:15 12:10
JU 143	BUD BEG	1234.67	15:15 16:10
JU 143	BUD BEG	5...	15:20 16:15
JU 145	BUD BEG	5.7	21:50 22:45
CHICAGO O'Hare			
JU 507	ORD BEG	6.	17:30 10:15+
COPENHAGEN			
JU 371	CPH BEG	12.4.6.	09:35 11:45
JU 373	CPH BEG	..3.5.7	20:20 22:30
DUSSELDORF			
JU 361	DUS BEG	12.4.6.	09:40 11:40
JU 363	DUS BEG	..3.5.7	20:20 22:20
FLORENCE			
JU 467	FLR BEG	5...	09:10 11:10
JU 469	FLR BEG	1.....	20:15 22:15
FRANKFURT			
JU 351	FRA BEG	123456	09:55 11:50
JU 353	FRA BEG	1.3.5.7	20:25 22:20
GENEVA			
JU 327	GVA BEG	1...5...	09:15 11:15
JU 329	GVA BEG	7	21:00 23:00
GUANGZHOU			
JU 989	CAN BEG	1...5...	22:45 4:55+
HAMBURG			
JU 291	HAM BEG	5...	09:15 11:20
JU 293	HAM BEG	1.....	20:30 22:35
HANNOVER			
JU 281	HAJ BEG	1.....	09:30 11:25
JU 285	HAJ BEG	5...	20:55 22:50
ISTANBUL			
JU 423	IST BEG	1.3.5.7	16:40 16:20
JU 423	IST BEG	2.4.6.	17:35 17:15
JU 427	IST BEG	1...6.	05:30 05:10
JU 427	IST BEG	2.45...	05:20 05:45
KAZAN			
JU 189	KZN BEG	5.7	03:15 05:25
KRAKOW			
JU 157	KRK BEG	1...5...	09:15 11:05
JU 159	KRK BEG	7	20:10 22:00

IZ BEOGRADA / FROM BELGRADE

Flt No	From To	Days	Departure/Arrival
LARNACA			
JU 480	BEG LCA	1.3...7	10:20 13:45
JU 482	BEG LCA	...4.6.	13:20 16:45
JU 486	BEG LCA	1.345.7	23:55 3:20+
LISBON			
JU 562	BEG LIS	2.4...	13:20 16:20
JU 564	BEG LIS	7	18:30 21:30
LIUBLJANA			
JU 620	BEG LIJ	1234.67	07:30 08:55
JU 620	BEG LIJ	5...	07:00 08:25
JU 624	BEG LIJ	1234567	18:30 19:55
LONDON Heathrow			
JU 210	BEG LHR	1234567	10:20 12:20
LYON			
JU 230	BEG LYS	5...	06:15 08:25
JU 232	BEG LYS	1.....	18:20 20:30
MADRID			
JU 570	BEG MAD	...4...	12:25 15:45
JU 570	BEG MAD	7	10:00 13:20
JU 572	BEG MAD	1...6.	14:10 17:30
MALAGA			
JU 576	BEG AGP	7	07:50 11:25
JU 578	BEG AGP	...4...	13:35 17:10
MALTA			
JU 450	BEG MLA	1.....	12:30 14:25
JU 273	BEG MLA	5...	11:50 13:45
MILAN Malpensa			
JU 416	BEG MXP	12.456.	07:00 08:45
JU 418	BEG MXP	1.345.7	18:00 19:45
MOSCOW Sheremetyevo			
JU 130	BEG SVO	2..5...	05:25 10:35
JU 130	BEG SVO	..3..67	07:30 12:40
JU 132	BEG SVO	12.456.	14:15 19:25
JU 134	BEG SVO	...4...	18:30 23:40
JU 138	BEG SVO	1.34567	22:00 3:10+
MOSTAR			
JU 634	BEG OMO	1...5...	13:40 14:30
NAPLES			
JU 440	BEG NAP	1.....	13:10 14:40
JU 440	BEG NAP	5...	12:45 14:15
NEW YORK JFK			
JU 500	BEG JFK	...4...	07:35 11:45
JU 500	BEG JFK	7	13:10 17:20
NICE			
JU 250	BEG NCE	...4...	07:00 09:05
JU 252	BEG NCE	7	17:25 19:30
NUREMBERG			
JU 286	BEG NUE	5...	06:30 08:55
JU 288	BEG NUE	1.....	17:20 19:45
OSLO			
JU 390	BEG OSL	1.4...	06:05 09:00
JU 392	BEG OSL	5.7	17:15 20:10
PARIS Charles de Gaulle			
JU 240	BEG CDG	1234567	06:30 09:10
JU 242	BEG CDG	1.3.5.7	17:05 19:45
JU 242	BEG CDG	2.4.6.	18:05 20:45
JU 244	BEG CDG	1.....	13:30 16:10
JU 246	BEG CDG	5...	10:20 13:00
PODGORICA			
JU 660	BEG TGD	1234.6.	06:30 07:30
JU 660	BEG TGD	5.7	06:50 07:45
JU 662	BEG TGD	1234567	13:40 14:35
JU 664	BEG TGD	12...6.	19:15 20:15
JU 664	BEG TGD	...3....	20:30 21:30
JU 664	BEG TGD	...4...	20:15 21:15
JU 664	BEG TGD	5.7	17:25 18:20
PORTO			
JU 566	BEG OPO	5...	08:00 10:45
JU 568	BEG OPO	1.....	13:50 16:35

ZA BEOGRAD / TO BELGRADE

Flt No	From To	Days	Departure/Arrival
LARNACA			
JU 481	LCA BEG	1.3...7	14:30 16:10
JU 483	LCA BEG	...4.6.	17:30 19:10
JU 487	LCA BEG	12.456.	04:05 05:45
LISBON			
JU 563	LIS BEG	2.4...	17:20 22:10
JU 565	LIS BEG	7	23:00 3:50+
LIUBLJANA			
JU 621	LIJ BEG	1234.67	09:45 11:05
JU 621	LIJ BEG	5...	09:00 10:20
JU 625	LIJ BEG	1234567	20:45 22:05
LONDON Heathrow			
JU 211	LHR BEG	1234567	13:20 17:00
LYON			
JU 231	LYS BEG	5...	09:10 11:10
JU 233	LYS BEG	1.....	21:15 23:15
MADRID			
JU 571	MAD BEG	...4...	16:30 19:30
JU 571	MAD BEG	7	14:05 17:05
JU 573	MAD BEG	1...6.	18:20 21:20
MALAGA			
JU 577	AGP BEG	7	12:30 15:40
JU 579	AGP BEG	...4...	17:50 21:00
MALTA			
JU 451	MLA BEG	1.....	15:10 17:05
JU 451	MLA BEG	5...	14:30 16:25
MILAN Malpensa			
JU 417	MXP BEG	12.456.	09:30 11:10
JU 419	MXP BEG	1.345.7	20:30 22:10
MOSCOW Sheremetyevo			
JU 131	SVO BEG	2.5...7	11:25 12:40
JU 131	SVO BEG	...3..67	14:00 15:15
JU 133	SVO BEG	12.456.	20:50 22:10
JU 135	SVO BEG	5...	00:40 01:55
JU 139	SVO BEG	12.4567	04:00 05:15
MOSTAR			
JU 635	OMO BEG	1...5...	15:15 16:05
NAPLES			
JU 441	NAP BEG	1.....	15:20 16:40
JU 441	NAP BEG	...5...	15:05 16:25
NEW YORK JFK			
JU 501	JFK BEG	...4...	15:00 5:40+
JU 501	JFK BEG	7	19:30 10:10+
NICE			
JU 251	NCE BEG	...4...	09:50 11:40
JU 253	NCE BEG	7	20:15 22:05
NUREMBERG			
JU 287	NUE BEG	5...	09:25 11:40
JU 289	NUE BEG	1.....	20:15 22:30
OSLO			
JU 391	OSL BEG	1.4...	09:40 12:25
JU 393	OSL BEG	5.7	20:50 23:35
PARIS Charles de Gaulle			
JU 241	CDG BEG	1234567	10:00 12:20
JU 243	CDG BEG	1.3.5.67	20:30 22:50
JU 243	CDG BEG	2.4.6.	21:30 23:50
JU 245	CDG BEG	1.....	17:00 19:20
JU 247	CDG BEG	5...	13:55 16:15
PODGORICA			
JU 661	TGD BEG	1234.6.	08:00 09:00
JU 661	TGD BEG	5.7	08:30 09:25
JU 663	TGD BEG	1234567	15:20 16:15
JU 665	TGD BEG	12...6.	20:55 21:55
JU 665	TGD BEG	...3....	22:05 23:05
JU 665	TGD BEG	4...	21:55 22:55
JU 665	TGD BEG	5.7	19:05 20:00
PORTO			
JU 567	OPO BEG	5...	11:40 16:00
JU 569	OPO BEG	1.....	17:25 21:45

AIRBUS A330-200



Broj aviona / Number in fleet	4
Dužina / Length	57,51 m
Raspon krila / Wingspan	60,30 m
Broj sedišta / Capacity	[ARB] 257 / [ARC] 268 / [ARD] 262 / [ARE] 262
Brzina krstarenja / Cruising speed	870 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	12.500 m

AIRBUS A320-200



Broj aviona / Number in fleet	A320-200	2
Broj aviona / Number in fleet	A320-200 Sharklets	1
Dužina / Length		37,57 m
Raspon krila / Wingspan		34,10 m / 35,80 m
Broj sedišta / Capacity		180
Brzina krstarenja / Cruising speed		828 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude		11.887 m

AIRBUS A319-100



Broj aviona / Number in fleet	9
Dužina / Length	33,84 m
Raspon krila / Wingspan	34,10 m
Broj sedišta / Capacity	144
Brzina krstarenja / Cruising speed	828 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	11.887 m

ATR 72-600



Broj aviona / Number in fleet	10
Dužina / Length	27,16 m
Raspon krila / Wingspan	27,05 m
Broj sedišta / Capacity	70/72
Brzina krstarenja / Cruising speed	510 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	7.600 m

EMBRAER E-195



Broj aviona / Number in fleet	2
Dužina / Length	38,66 m
Raspon krila / Wingspan	28,72 m
Broj sedišta / Capacity	118
Brzina krstarenja / Cruising speed	829 km/h
Visina krstarenja / Maximum cruising altitude	12.497 m

Za više detalja posetite www.airserbia.com / For more details visit www.airserbia.com

PRAQUE

Your gateway to the Golden City

9 direct flights weekly

Govori...

Nikola Kuzmanović, Mlađi kopilot, Airbus

Gde bismo, u susret zimi i praznicima, mogli da uživamo na kraju jeseni? Koja vam je destinacija omiljena u ovo doba godine?

– Za mene kraj godine uvek nosi neku posebnu toplinu zbog predstojećih praznika. To je vreme kada je porodica na prvom mestu i kada ljubav i radost vladaju ljudima. S tim u vezi, preporučio bih Ciriš kao idealnu destinaciju do koje leći i naša avio-kompanija. Ciriš je u ovo doba godine prepun božićnih marketa gde posebno dominiraju ukusne poslastice, kao i priredbe za decu i odrasle. Pored božićnih marketa, izdvojio bih i kuću čokolade „Lindt“ kao nezaobilaznu destinaciju dok ste u Cirišu. Za one koji žele da osete pravi zimski duh Švajcarske, moja topla preporuka je vožnja čuvenim panoramskim vozom kroz Alpe.

Letite na „erbasu“, a uskoro polećemo i za Toronto. Da li vas to raduje kao pilota ili bar kao putnika?

– Trenutno letim kao kopilot na „erbasu A320“. Kao neko ko je oduvek fasciniran tehnikom i tehnologijom, u avijaciji sam pronašao savršen spoj svega što volim. Posebno me inspiriše to što ovaj posao pruža mogućnost da upoznam različite kulture i ljude i da kroz svaku destinaciju otkrijem neki novi pogled na svet. Upravo zato svoju budućnost vidim na dugolinijskom avionu „erbus A330“. Letenje na duge relacije za mene znači korak dalje, veći izazov, ali i veće ispunjenje. Verujem da je svaki uspeh kompanije i naš lični uspeh, a Toronto je jedna u nizu destinacija koja nam omogućava da našu tradiciju i emociju prenesemo hiljadama kilometara daleko, baš onako kako naš slogan kaže, na krilima tradicije!

Imate li omiljenu pistu?

– Beogradski aerodrom je naš bazni aerodrom. Sa tim u vezi, moja omiljena pista je pista 30 desno, odnosno 12 levo. Ona mi omogućava da svaki let započnem ili završim sa pogledom na grad i da osetim duh našeg Beograda preletom preko njegovih ulica i simbola. Za mene je to kombinacija profesionalnog izazova, ali i emotivne povezanosti sa mestom koje zovem dom.



Speaking...

Nikola Kuzmanović, Junior First Officer, Airbus

With winter and the holiday season approaching, where could we enjoy late autumn? What's your favourite destination at this time of year?

“For me, the end of the year always carries special warmth because of the upcoming holidays. It's a time when family is a top priority and people are ruled by love and joy. In this regard, I would recommend Zurich as the ideal destination that our airline flies to regularly. Zurich is filled with Christmas markets at this time of year, where delicious treats are particularly dominant, but also events for children and

adults. Apart from the Christmas markets, I also would single out the Lindt Home of Chocolate as a must-visit destination when in Zurich. For those wanting to feel Switzerland's true winter spirit, I would warmly recommend riding the famous panoramic train through the Alps.”

You fly Airbus aircraft, and we will soon be departing for Toronto. Are you looking forward to that as a pilot, or at least as a passenger?

“I currently fly as a first officer on an Airbus A320. As someone who has always been fascinated by engineering and technology, I found the perfect combination of everything I love in aviation. I'm particularly inspired by the fact that this job provides the opportunity for me to get acquainted with different cultures and people, and to discover new worldviews through each destination. That's precisely why I see my future on the long-haul Airbus A330. For me, flying long-haul means taking a

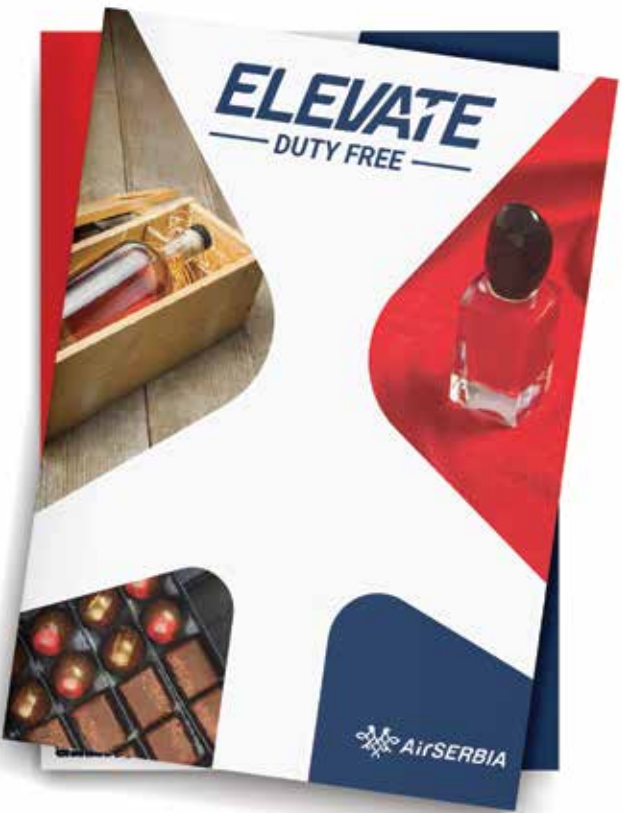
step further, taking on a greater challenge, but also a greater sense of fulfilment. I believe that every success of the company is also our personal success, and Toronto is one in a series of destinations that allows us to transfer our tradition and emotion thousands of kilometres, exactly as our slogan says, “on the wings of tradition!”

Do you have a favourite runway?

“Belgrade Airport is our home airport. As such, my favourite runway is runway 30 right, or 12 left. It enables me to begin or end every flight with a view of the city, and to feel the spirit of our Belgrade by flying over its streets and symbols. For me, it provides a professional challenge combined with an emotional connection to the place I call home.”

**KUPOVINA NA VISINI
OD 10.000 METARA
SHOPPING AT AN ALTITUDE
OF 10,000 METRES**

DUTY FREE PRODAJA NA LETOVIMA ER SRBIJE SALES ON AIR SERBIA FLIGHTS



Er Srbija je u saradnji sa kompanijom DUFY (Belgrade Duty Free) na određenim letovima ponovo uvela uslugu Duty Free prodaje.

Ponuda obuhvata pažljivo odabran asortiman proizvoda domaćih i svetskih brendova – od ekskluzivnih parfema i kvalitetne kozmetike, preko slatkisa i alkoholnih pića, do cigareta i brendiranih proizvoda Er Srbije, idealnih za poklone ili uspomene sa putovanja.

Povratak Duty Free prodaje putnicima pruža mogućnost prijatne i praktične kupovine na visini od 10.000 metara. Bilo da tražite savršen poklon, znak pažnje ili jednostavno želite da se počastite – sada to možete učiniti bez napuštanja svog sedišta.

Air Serbia, in cooperation with DUFY (Belgrade Duty Free), has reintroduced Duty Free sales on select flights.

The offering includes a carefully curated selection of domestic and international brands – from exclusive perfumes and high-quality cosmetics to sweets, alcoholic beverages, cigarettes, and branded Air Serbia products, perfect as gifts or souvenirs from your journey. The return of Duty Free shopping gives passengers the opportunity to enjoy a pleasant and convenient shopping experience at 10,000 meters. Whether you're looking for the perfect gift, a thoughtful gesture, or simply want to treat yourself – now you can do it without leaving your seat.

**CEO SVET JE BLIŽI KADA NAS JE VIŠE / THE WHOLE WORLD IS CLOSER WHEN THERE ARE MORE OF US
UPOZNAJTE NAŠE KOD-ŠER PARTNERE / MEET OUR CODESHARE PARTNERS**

AEGEAN

airBaltic

AIR CHINA

AirEuropa

AIRFRANCE

Bulgaria Air
National Carrier

ETIHAD

ITA AIRWAYS

jetBlue

KLM

QATAR AIRWAYS

TAROM

TURKISH AIRLINES

Ručni prtljag / Carry-On Luggage

U avion možete besplatno da unesete komad ručnog prtljaga, koji ne prelazi dozvoljenu težinu do 8 kilograma i dimenzije *40 x 23 x 55 cm (dužina x širina x visina)*.

You may take one piece of carry-on luggage for free, if it does not exceed the weight limit of 8 kg and dimensions *40 x 23 x 55 cm. (length x width x height)*.

Pored toga, dozvoljeno je uneti još jedan manji komad prtljaga, koji se može smestiti ispod sedišta ispred vas i nije teži od 4 kilograma.

You may also bring one smaller piece of luggage, weighing up to 4 kg, which you can fit under the seat in front of you.

To može da bude: / This may be:

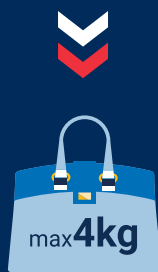
- ✂ **TAŠNA ILI RANAC** / A HANDBAG OR BACKPACK
- ✂ **FUTROLA ZA DOKUMENTA ILI AKTEN TAŠNA** / A DOCUMENT CASE OR BRIEFCASE
- ✂ **TORBA ZA LAPTOP ILI KAMERU** / A LAPTOP OR CAMERA BAG
- ✂ **KESA SA PROIZVODIMA IZ DUTY FREE PRODAVNICA** / A BAG WITH DUTY-FREE PURCHASES
- ✂ **KUTIJA SA STVARIMA** / A BOX WITH PERSONAL BELONGINGS

U avion možete da unesete: jaknu ili kaput, hranu i piće za bebu, ortopedska pomagala u skladu sa propisanim standardima, štap za hodanje.

You may also bring on board the following items: a jacket or coat, baby food and drinks, orthopedic aids in accordance with applicable standards, and a walking stick.



Carry-On Bag



Personal Item

Servisne informacije / Service Information

PRIJAVA NA LET PUTEM INTERNETA

Prijavite se na let preko interneta sa pametnog telefona, računara, ili tableta i uštedite vreme. Karta za ukrcavanje na let biće vam isporučena na mejl nakon samo par jednostavnih koraka. Ukoliko želite, elektronsku kartu možete i odštampati.

Ukoliko se prijavljujete na let putem interneta, imajte u vidu da:

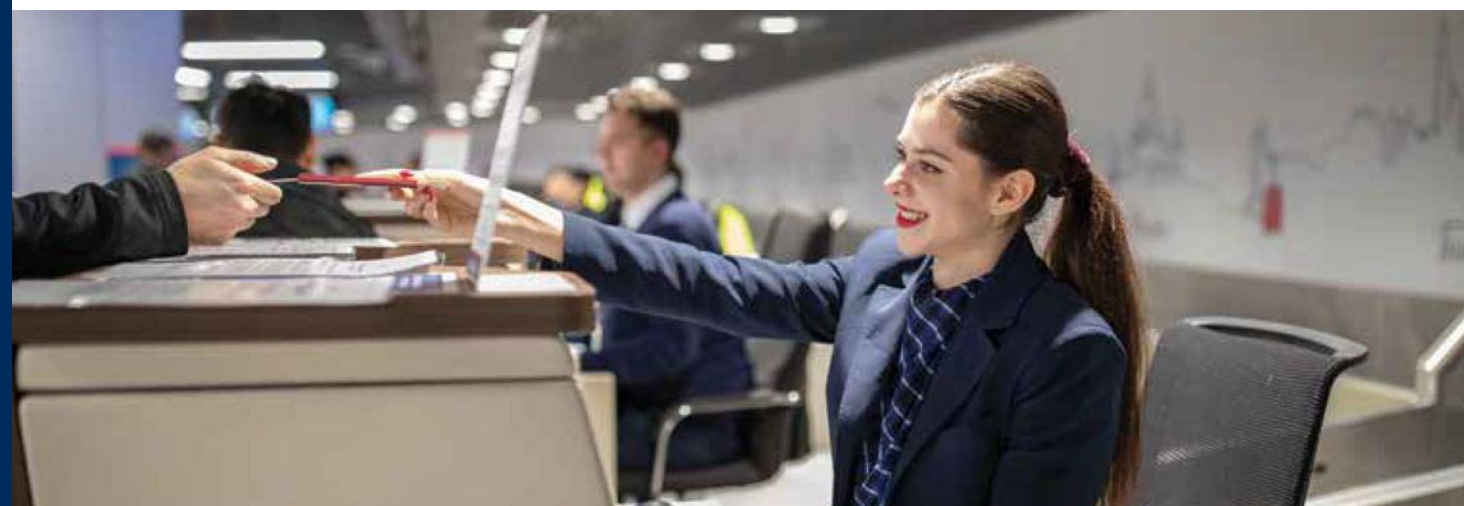
- ✂ Prijava na let počinje 48 sati pre poletanja, a završava tri sata pre poletanja, osim u slučaju letova iz Geteborga, Osla i Stokholma, kada se prijava na let završava pet sati pre poletanja.
- ✂ Kartu za ukrcavanje treba da imate pri ruci kako biste mogli da je pokažete na zahtev zaposlenih na aerodromu.
- ✂ Prijava prtljaga na let završava se 45 minuta pre poletanja, odnosno jedan sat ukoliko putujete do Njujorka, Čikaga, Toronta, Guangđžoua i Šangaja.
- ✂ Izlaz za ukrcavanje zatvara se 20 minuta pre poletanja, odnosno 40 minuta ukoliko putujete do Njujorka, Čikaga, Toronta, Guangđžoua i Šangaja.
- ✂ Ako putujete samo sa ručnim prtljagom, kada stignete na aerodrom uputite se pravo ka pasoškoj i bezbednosnoj kontroli.

ONLINE CHECK-IN

Check in online on your smartphone, computer, or tablet and save time. After just a few simple steps, your boarding pass will be sent to you by e-mail. You can even print your e-ticket if you wish.

If you are checking in online, please consider the following:

- ✂ Online check-in opens 48 hours before take-off, and closes three hours before take-off, except for flights from Gothenburg, Oslo and Stockholm, when online check-in closes five hours before take-off.
- ✂ You should have your boarding pass ready to present to the airport staff on request.
- ✂ Baggage check-in closes 45 minutes before take-off, and one hour before take-off for flights to New York, Chicago, Toronto, Guangzhou and Shanghai.
- ✂ The boarding gate closes 20 minutes before take-off, and 40 minutes before take-off for flights to New York, Chicago, Toronto, Guangzhou and Shanghai.
- ✂ If you are travelling with carry-on baggage only, please proceed directly to passport and security control when you arrive at the airport.



ZNATE LI ŠTA JE WET LEASE?

Er Srbija je oduvek bila posvećena poboljšanju povezanosti matičnog aerodroma u Beogradu sa gradovima širom sveta. Da bi putnicima ponudila što veći izbor destinacija, atraktivan red letenja, kao i odgovarajuću raspoloživost sedišta u okviru sopstvene mreže linija, nacionalna avio-kompanija Republike Srbije zaključila je ugovore o wet lease saradnji sa kompanijama airBaltic i Bulgaria Air. Ova strateška partnerstva dodatno osnažuju operativne kapacitete Er Srbije i podržavaju kontinuiranu ekspanziju njene rastuće mreže destinacija.

Usled značajnog porasta tražnje za putovanjima, wet lease najam je postao široko prihvaćena praksa u avio-industriji. U okviru ovakvog aranžmana, avio-kompanija koja iznajmljuje avion sa posadom (zakupodavac, eng. lessor) obavlja letove u ime druge avio-kompanije (zakupac, eng. lessee). Osnovna obaveza i odgovornost zakupodavca je obezbeđenje aviona, njegovog održavanja i osiguranja, kao i letачke i kabinske posade. Ova vrsta najma je poznata i kao ACMI, što predstavlja skraćenicu za avion, posadu, održavanje i osiguranje (eng. Aircraft, Crew, Maintenance, and Insurance).

Svi letovi koje u ime Er Srbije obavljaju partnerske avio-kompanije, realizuju se u skladu sa najvišim operativnim standardima i jasno utvrđenim procedurama. U bliskoj saradnji sa wet lease partnerima, Er Srbija nastoji da osigura dosledan nivo kvaliteta usluge i udobnosti na svim svojim letovima.

Ukoliko se vaš današnji let obavlja u saradnji sa jednom od naših wet lease partnerskih avio-kompanija, pozivamo vas da dodatne informacije potražite u brošuri koja se nalazi u džepu sedišta ispred vas, ili na našoj zvaničnoj internet stranici airserbia.com.

Kompanije airBaltic i Bulgaria Air poseduju sertifikat u okviru IATA Programa za operativnu bezbednosnu reviziju (IOSA), čime potvrđuju usklađenost sa najvišim međunarodnim standardima bezbednosti u avijaciji.

DO YOU KNOW WHAT A WET LEASE IS?

Air Serbia has always been committed to improving the connectivity of its home airport in Belgrade with places around the world. In pursuit of offering passengers a broader selection of destination, a more attractive flight schedule, and sufficient seat capacity within its network, the national carrier of the Republic of Serbia has entered into wet lease agreements with airBaltic and Bulgaria Air. These strategic partnerships serve to reinforce Air Serbia's operational capabilities and support the continued expansion of its growing route network.

In response to the significant increase in global travel demand, wet leasing has become a widely adopted practice within the aviation industry. Under a wet lease arrangement, the lessor airline operates flights on behalf of the lessee airline. The lessor assumes responsibility for providing the aircraft, flight and cabin crew, maintenance, and insurance. This type of lease is commonly referred to as ACMI, an abbreviation for Aircraft, Crew, Maintenance, and Insurance.

All flights operated by Air Serbia's partner airlines are conducted in full compliance with the highest operational standards and clearly established procedures. In close collaboration with its wet lease partners, Air Serbia ensures that passengers experience a consistent level of service quality and comfort across all flights.

Should your journey today be operated by one of our wet lease partners, we invite you to consult the leaflet located in the seat pocket in front of you, or visit our website at airserbia.com, for further details.

Both airBaltic and Bulgaria Air are certified under the IATA Operational Safety Audit (IOSA) program, affirming their adherence to the highest international standards of aviation safety.



★★★★
O'HARE
INTERNATIONAL AIRPORT — ✈

from
€650
round trip



CHICAGO

More than a skyline

For trips until 15 December 2025

airserbia.com



 **AirSERBIA**



Presedanje na aerodromu „Nikola Tesla“ u Beogradu

Ukoliko nastavljate putovanje avio-kompanijom Er Srbija i na aerodromu „Nikola Tesla“ u Beogradu presedate do svog krajnjeg odredišta, preporučujemo da pažljivo pročitate uputstva u nastavku. Tu možete pronaći korisne informacije vezane za postupak presedanja koje treba da pratite.

Minimalno vreme za presedanje između letova Er Srbije je 45 minuta. Međutim, moguća su izvesna odstupanja, što znači da je presedanje moguće i za 40 minuta, a u pojedinim slučajevima (u zavisnosti od zemlje polaska i/ili zemlje odredišta) ono može biti najmanje 60 minuta.

❗ Molimo da obratite pažnju na raspoloživo vreme između vaših letova i strogo poštujete vreme za ukrcavanje naznačeno na karti, kao i eventuale promene izlaza.

Ukoliko posedujete kartu za ukrcavanje i ukoliko je vaš prtljag otpremljen do krajnjeg odredišta, možete se uputiti direktno ka izlazu koji je predviđen za vaš naredni let.

❗ Ukoliko, iz bilo kog razloga, vaš prethodni let kasni, a vreme za presedanje između letova je kraće od 45 minuta, molimo da se odmah uputite ka predviđenom izlazu za naredni let, jer izlaz ubrzo može biti zatvoren.

Države koje imaju status OSS (One-Stop Security) su: Austrija, Belgija, Bugarska, Hrvatska, Kipar, Češka, Danska, Francuska, Nemačka, Grčka, Mađarska, Italija, Malta, Crna Gora, Norveška, Poljska, Portugal, Rumunija, Srbija, Slovenija, Španija, Švedska, Švajcarska, Holandija.

Države koje nemaju status OSS (NON-OSS) su: Albanija, Bosna i Hercegovina, Kina, Severna Makedonija, Ruska Federacija, Turska, Ujedinjeno Kraljevstvo, Sjedinjene Američke Države.

Er Srbija transfer šalter nalazi se na sledećim lokacijama:
❗ **Za putnike koji dolaze iz OSS država:** Međunarodni odlasci – Nivo 1 – između izlaza C02 i C03
❗ **Za putnike koji dolaze iz NON-OSS država:** Međunarodni dolasci – Nivo 1 – tranzitna zona

TRANSFER FROM OSS TO ALL COUNTRIES, EXCEPT FOR USA AND NIŠ (INI), SERBIA



Transferring at Belgrade Nikola Tesla Airport

If you are continuing the journey with Air Serbia and transferring via Belgrade Nikola Tesla Airport to your final destination, we strongly recommend to read the following information carefully. Here you may find useful information regarding transfer procedures to follow.

The minimum connecting time (MCT) between Air Serbia flights is 45 minutes. There might be some exceptions to this rule, meaning that connections are possible either in 40 minutes or in some cases (depending on arrival and/or departing country) minimum connecting time may be set at least 60 minutes.

❗ Please be aware of your connecting time between the flights and strictly observe indicated boarding times and gate changes.

If you have boarding pass and your luggage has been checked-in to the final destination, you shall proceed directly to the gate assigned to your connecting flight.

❗ If due to any reason, your previous flight has been delayed and connecting time between the flights is below 45 minutes, please proceed immediately to the assigned gate, as it may be closed soon.

One Stop Security (OSS) countries: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Malta, Montenegro, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, The Netherlands.

NON-One Stop Security (NON-OSS) countries: Albania, Bosnia-Herzegovina, China, North Macedonia, Russian Federation, Türkiye, United Kingdom, United States.

Air Serbia Transfer Desk locations:
❗ **For passengers arriving from OSS country:** International departures – Level 1 – between the gates C02 and C03
❗ **For passengers arriving from NON-OSS country:** International arrivals – Level 1 – transit area

TRANSFER FROM NON-OSS TO ALL COUNTRIES, EXCEPT FOR USA AND NIŠ (INI), SERBIA



TRANSFER FROM OSS COUNTRIES TO USA



TRANSFER FROM NON-OSS COUNTRIES TO USA



TRANSFER FROM ALL COUNTRIES (INCLUDING USA) TO NIŠ (INI), SERBIA CONNECTING FLIGHT



❗ In case you haven't been issued a boarding pass to Niš and/or your luggage hasn't been checked-in to Niš, please proceed to Air Serbia check-in counters, before heading to the gate A11 located at Terminal 1.

TRANSFER FROM NIŠ (INI), SERBIA TO ALL COUNTRIES, EXCEPT FOR USA



❗ In case you haven't been issued a boarding pass and/or your luggage hasn't been checked-in to your final destination, please proceed to Air Serbia check-in counters, before heading to Passport and Security control.

TRANSFER FROM NIŠ (INI), SERBIA TO USA



❗ In case you haven't been issued a boarding pass and/or your luggage hasn't been checked-in to your final destination, please proceed to Air Serbia check-in counters, before heading to Passport and Security control.



Sveska sa spiralom
Spiral notebook
980 RSD / 8 EUR



Privezak za ključeve
Keychain
749 RSD / 6 EUR



Dugmad za manžetne
Cufflinks
3.500 RSD / 30 EUR



Privezak ATR 72-212 SKIN
Keychain ATR 72-212 SKIN
3.525 RSD / 30 EUR



Air SERBIA ATR 72 – 600
2.600 RSD / 22 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A319
2.400 RSD / 21 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330
3.200 RSD / 27 EUR
Razmera / Scale 1:200



Knjiga „Sa pašnjaka do naučenjaka“
Book “From immigrant to inventor”
1.890 RSD / 16 EUR



Aerodromski komplet igračaka
Airport play set
3.500 RSD / 30 EUR



Dekoratívna mirisna sveća
Scented decorative candle
4.600 RSD / 39 EUR



Air SERBIA Airbus A330 Nikola Tesla
3.900 RSD / 33 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330 Mihajlo Pupin
3.900 RSD / 33 EUR
Razmera / Scale 1:200



Air SERBIA Airbus A330 EXPO 2027
4.500 RSD / 38 EUR
Razmera / Scale 1:200



Majica na kratke rukave
T-shirt
3.670 RSD / 31 EUR
2.670 RSD / 23 EUR



Gumeni avion na naduvavanje
Inflatable rubber airplane
2.950 RSD / 25 EUR



Ceger / Tote bag
1.200 RSD / 10 EUR



Air SERBIA Airbus A330 Nikola Tesla
29.150 RSD / 249 EUR
Razmera / Scale 1:125



Air SERBIA Airbus A330 Mihajlo Pupin
29.150 RSD / 249 EUR
Razmera / Scale 1:125



Air SERBIA Airbus A330 EXPO 2027
29.150 RSD / 249 EUR
Razmera / Scale 1:125

Peškir za plažu – 180x100cm
Beach towel – 180x100cm
5.500 RSD / 47 EUR



Navlaka za kofer
Luggage cover
2.400 RSD / 21 EUR
2.900 RSD / 25 EUR
3.400 RSD / 29 EUR



Air SERBIA Airbus A320
14.000 RSD / 120 EUR
Razmera / Scale 1:100

GDE KUPITI? / WHERE TO BUY?

Bulevar Vudroa Vilsona 14
Beograd / Belgrade
TC Galerija / Galerija Mall

Air Serbia Premium Lounge
Aerodrom Nikola Tesla /
Belgrade Nikola Tesla Airport

Jurija Gagarina 12
Novi Beograd / New Belgrade

Bulevar kralja Aleksandra 17
Beograd / Belgrade

Kontakti u inostranstvu / Contacts abroad

ALBANIA

+ 355 42 220 879
gsaalbania@airserbia.com

AUSTRIA

+ 43 1 585 36 31 40
+ 43 720 775 338
gsa.austria@airserbia.com

BELGIUM

+ 32 2 78 101 58 / JU Call Center
gsa.belgium@airserbia.com

BOSNIA & HERZEGOVINA

Banjaluka
+ 387 519 812 81
banjalukato@airserbia.com
Sarajevo
sarajevoto@airserbia.com

BULGARIA

+ 359 298 15 408
gsabulgaria@airserbia.com

CANADA

+ 1 416 920 4222
torontoto@airserbia.com

CHINA

+ 86 400 852 0115
jucct@megacap.aero

CROATIA

+ 385 180 002 40
zagreb.sales@airserbia.com

CZECH REPUBLIC

+ 420 296 368 276
gsaczech@airserbia.com

CYPRUS

+ 357 22 753 500
gsacyprus@airserbia.com

DENMARK

+ 45 33 22 31 41

EGYPT

+ 20 102 55 99 567
gsaegypt@airserbia.com

FRANCE

+ 33 1 78 900 459 / JU Call Center
+ 33 1 86 46 79 76 / GSA Aviareps
gsa.france@airserbia.com

GERMANY

+ 49 (69) 770 673 003
gsa.germany@airserbia.com

GREECE

gsagreeceath@airserbia.com

HUNGARY

+ 36 1 210 0067
gsa.hungary@airserbia.com

ISRAEL

+ 972 3 7951555
gila@open-sky.co.il

ITALY

+ 39 02 43458371
+ 39 068 58 74034
gsa.italy@airserbia.com

JAPAN

gsa.japan@airserbia.com

MONTENEGRO

Podgorica
+ 382 20 664 750
podgoricato@airserbia.com
Tivat
+ 382 32 671 186
tivatap@airserbia.com

NETHERLANDS

+ 31 20 36 909 26 / JU Call Center
+ 31 20 65 479 27 / GSA Netherlands
gsa.netherlands@airserbia.com

NORTH MACEDONIA

+ 389 2 2550 133
ticketing@aam.com.mk

NORWAY

+ 47 220 644 06
gsanorway@airserbia.com

POLAND

+ 48 22 627 2258
airserbia@tal.pl

ROMANIA

+ 40 21 599 01 02
gsaromania@airserbia.com

RUSSIAN FEDERATION

Moscow
+ 7 495 510 25 45
airserbia.psarussia@aviareps.ru

SLOVENIA

+ 386 416 444 83
ljuap servicedesk@airserbia.com

SOUTH KOREA

gsa.southkorea@airserbia.com

SPAIN

+ 34 91 568 73 45
gsa.spain@airserbia.com

SWEDEN

+ 46 8 1241 0058

SWITZERLAND

+ 41 44 286 99 52
gsa.switzerland@airserbia.com

TÜRKIYE

+ 90 212 297 48 51
gsaturkey@airserbia.com

UNITED KINGDOM

+ 44 203 769 5856

USA

+ 718 725 8642
chicago.to@airserbia.com



Kontakt centar / Contact Centre

0800 111 528

ZA POZIVE IZ SRBIJE

FOR CALLS FROM SERBIA

+ 381 11 311 21 23

ZA POZIVE IZ INOSTRANSTVA

FOR CALLS FROM ABROAD

callcenter@airserbia.com

Er Srbija poslovnice u Beogradu / Air Serbia retail shops in Belgrade

BULEVAR VUDROA VILSONA 14

TC GALERIJA / GALERIJA MALL

JURIJA GAGARINA 12

POSLOVNA ZGRADA ER SRBIJE /

AIR SERBIA HEADQUARTER

AERODROM NIKOLA TESLA /

BELGRADE NIKOLA TESLA AIRPORT

BULEVAR KRALJA ALEKSANDRA 17

Online booking

Rezervišite let na www.airserbia.com i obezbedite najbolje cene karata u samo nekoliko klikova.

Book your flight at www.airserbia.com and get the best ticket prices in a couple of clicks.

#airserbia



Kargo / Cargo

+ 381 11 2010 245

+ 381 11 2010 291

+ 381 11 2010 123

+ 381 64 833 1071

cargo@airserbia.com





Najbolje cene karata putem direktnih prodajnih kanala Er Srbije

The best ticket prices via Air Serbia direct sales channels

Kako? / How?

✈ Putem veb-sajta **airserbia.com** / Via website **airserbia.com**

✈ Putem mobilne aplikacije / Via mobile app

✈ Putem kontakt centra / Via Contact Centre
0800 111 528 za pozive iz Srbije / For calls from Serbia
+381 11 311 21 23 za pozive iz inostranstva / For calls from abroad

✈ U poslovnicama Er Srbije / In Air Serbia retail shops

📍 Bulevar Vudroa Vilsona 14
Beograd / Belgrade
TC Galerija / Galerija Mall

📍 Aerodrom Nikola Tesla /
Belgrade Nikola Tesla Airport

📍 Jurija Gagarina 12
Novi Beograd / New Belgrade

📍 Bulevar kralja Aleksandra 17
Beograd / Belgrade



Save Maškovića 2A, Belgrade

066/312-321

@ onemedical_belgrade

www.onemedical.rs



ONE
Medical

THE GYNECOLOGY CLINIC
YOU CAN TRUST.

Stručnost • Savremena dijagnostika • Kvalitet • Poverenje • Podrška

Expertise • Modern diagnostics • Quality • Trust • Support

SIMPLADENT®

GET YOUR SMILE BACK

WITH CORTICOBASAL® IMPLANTOLOGY

FROM SINGLE IMPLANTS TO FULL MOUTH RESTORATION

Fast, fixed teeth in just 3 to 4 days – no bone grafts, no waiting.

WE PROVIDE SOLUTIONS WHEN
TRADITIONAL DENTISTRY CANNOT



**CONTACT US AND FIND OUT HOW WE CAN SOLVE
YOUR DENTAL PROBLEMS**



Belgrade, Serbia
Budva, Montenegro



+381 63 207 607



Info@simpladent.rs